ܟܬ̈ܒܐ ܕܡܢ ܐܪ̈ܘܐ



ܡܛܒܥܬܐ ܕܒܪ ܥܒܪܝܐ
ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܐ
ܗܘܠܢܕܐ - 1997

ܟܬܒܐ ܕܒܢ ܐܪ̈ܙܐ

ܣܝܡ

ܠܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܝܘܚܢܢ ܕܘܠܒܐܢܝ
ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܡܪܕܐ ܘܢܦܩܬ̈ܗ
ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ ܐܪܬܘܕܘܟܣܘ
1969 - 1947

ܡܥܒܪ ܠܣܘܪ̈ܝܝܐ
ܠܡܪܝ ܡܠܛܝܘܣ ܐܘܓܝܢ ܩܦܠܢ
ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܐܦܛܪܘܦܐ ܦܛܪܝܪܟܝܐ
ܕܠܘܣ ܐܢܓܠܘܣ ܘܢ̂ܦܩܬ̈ܗ - ܩܿܠܝܦܘܪܢܝܐ

ܡܦܩܬܐ ܕܒܢ ܒܢܝܐ
ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܐ
ܗܘܠܢܕܐ - 1997

ܦܘܬܚܐ

ܟܕ ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܝܗܒܝܢ܆ ܐܡܪܝܢ :
ܗܠܝܢ ܓܒܪ ܟܬܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܥܒܕܬܐ ܕܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܘܬܐ ܕܡܪܕܝܢ
ܥܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܗܝܡܢܐ܆ ܐܬܟܬܒܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܣܝܡ ܠܝ
ܡܥܕܪܢܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܩܫܝܫܐ ܘܐܡܫܡܫܢܐ܆ ܟܕ ܒܟܠ ܩܠܐ
ܡܫܠܡܢܢ ܕܥܠܬܐ ܡܕܝܢܬܐ܆ ܘܥܠ ܐܣܘܬܐ ܡܪܢܝܬܐ ܘܢܡܘܣܝܬܐ
ܘܡܠܦܢܐ ܕܥܕܬܐ܆ ܘܐܝܟ ܕܠܝܘܬܐ ܠܓܘܢܝܐ܆ ܩܢܝܬ ܐܝܟ
ܘܟܡܐ ܕܐ(ܠܓܢܐ ܕܦܝ ܐܪܐ) ܠܡܦܪܫ ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫ.
ܫܒܪܐ ܕܝܠܝ ܕܝܢ ܗܘܝܘ܆ ܕܢܘܬܪܝܐ ܢܣܝܐ ܦܪܘܫܐ ܕܥܪܘܩܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܪܢܝܘܬܐ ܦܪܐ ܐܝܟ. ܘܗܘܝܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܐ ܝܫܝܐ
ܕܝܠܝ .

ܫܘܡܠܐ

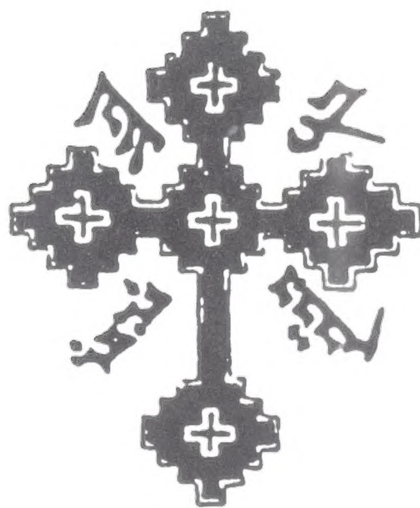
ܡܥܠܬܐ

ܥܠ ܐܘܪܗܝ ܡܕܝܢܬܐ

ܡܛܠ ܕܒܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܘܪܗܝ ܕܥܒܕܬ ܐܡܟܝܢܘܬ ܢܨܝܚܘܬܗܘܢ
ܘܡܫܒܚܘܬܗܘܢ: ܡܢ ܟܪ̈ܘܢܝܩܐ ܐܫܟܚܢ ܕܟܠ ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܬܐ
ܡܬܩܦܬܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܢܛܪܐ: ܘܠܫܘܒܚܬܐ ܡܫܝ̈ܚܝܬܐ
ܡܛܝܒܐ: ܗܫܬܐ ܗܘܝܠ ܥܠ ܗܝ ܠܡܫܠܠܘ ܥܠܝܗ̇ ܠܡܠܘ.
ܟܕ ܥܠ ܥܒ̈ܕܬܐ ܗܘܐ: ܠܟܦܪܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܥܡ ܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܐܬܚܫܒ: ܡܛܠ ܡܚܝܢ. ܘܐܬܚܙܝܘ: ܚܘܪ̈ܐ ܕܡܢ
ܫܘܒܚܐ ܐܦܢܘܬܐ: ܡܥܠܝܐ ܕܡܢ ܕܪܫ: ܡܢܝܬܐ ܕܟܢ̈ܝܐ ܘܐܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ: ܘܪ̈ܚܡܐ ܘܦܘܪ̈ܩܢܐ ܟܢ̈ܫܬܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ. ܠܡܛܠ ܐܦܪܝܡ
ܠܬܘܪ̈ܓܡܐ ܗܝܡܢܐ ܘܡܫܝܚܝܐ. ܘܦܘܩܕܢܐ ܡܬܝܬܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ:
ܘܡܥܠܬܐ ܠܒܪܘܪܝܐ ܕܪܚܡܝܐ ܛܒܐ: ܘܠܡܫܡܫܐ ܚܝܠܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬ
ܐܡܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܒܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܟܢ ܦܠܛܝ: ܟܪ̈ܘܢܝܩܐ
ܗܘ: ܕܫܟܝܚܝܢ ܣܘܬܪܝܘܢ ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ ܗܢܘܢ ܬܫܥ̈ܝܬܐ ܗܘܝ: ܘܡܫܪܐ
ܐܝܟ ܟܠ ܛܘܒ ܦܢܝܐ: ܕܟܠܗܘܢ ܐܘܟܝܐ ܐܠܗܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܟܗܢܐ
ܡܫܝܚܝܐ. ܕܐܝܟܢ ܐܬܝܠܝܘ ܗܘܘ ܐܘܪܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܗܢܐ
ܘܐܬܡܠܟܘ: ܕܟܘܪܟܐ ܠܡܠܟܘ ܕܫܠܝܛܝܢ ܘܫܘܪܝܘ.

ܐܘܪܗܝ ܘܡܥܡܘܪܬܗ:

ܘܡܛܠ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܘܪܗܝ: ܐܘܪܗܝ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܡܥܡܘܪܬܗ: ܕܒܠܫܢܐ
ܐܪܡܝܐ ܡܬܩܪܝܐ: ܗܫܬܐ. ܟܕ ܒܠܚܘܕ ܕܫܪܝܐ ܗܘܬ ܐܘܪܗܝ ܘܫܡܗ ܕܥܠܬ:
ܠܐܪܥܐ ܐܝܬ. ܕܫܪܝܬ ܩܪܬܐ ܐܝܬ ܕܠܟܠܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܫܘܒܚܐ ܢܛܪ
ܕܠܥܡܝܩ ܠܡܫܡܫܘܬܗ̇ ܕܡܫܠܛ ܘܠܢܦܩܬܗ̇ ܢܦܩܬ:
ܘܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܠܟܠ ܛܘܒܝ ܘܛܒ̈ܝ ܡܫܝ̈ܚܝܐ.



ܬܪܥܐ ܡܫܡܠܝܐ
ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ

ܦܘܠܚܢܐ ܡܫܡܠܝܐ
ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܬܪܥܝܬܐ

ܐ: ܡܫܡܠܝܘܬܐ: ܐܘܪܚܐ ܗܝ ܩܕܝܫܬܐ ܕܒܗ ܡܬܕܒܪܝܢ ܡܗܝܡܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܡܢ ܠܒܪ ܕܡܢ ܕܝܠܕܘ ܡܢ ܡܝ̈ܐ ܘܪܘܚܐ ܘܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܘܫܡܫܬ ܒܢܝ̈ܐ. ܘܡܢ ܬܪܬܐ ܡܬܡܠܝܐ ܒܒܘܫܠܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܠܥܠܡ. ܫܡܫܗ ܓܝܪ ܡܫܝܚܐ ܘܩܕܫܗ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܟܕ ܩܪܒ ܠܗ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ: «ܐܙܠܘ ܗܟܝܠ ܬܠܡܕܘ ܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ܘܐܥܡܕܘ ܐܢܘܢ ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܘܐܠܦܘ ܐܢܘܢ ܕܢܛܪܘܢ ܟܠ ܡܐ ܕܦܩܕܬܟܘܢ. ܘܗܐ ܐܢܐ ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ.» (ܡܬܝ ܟܚ: ܝܛ). ܘܐܠܦܢܐ ܗܘ ܠܥܘܡܩܐ: ܕܢܬܦܪܫ ܟܠ ܐܢܫ ܡܢ ܡܫܡܫ ܒܪܝܬܐ ܕܣܛܢܐ: ܐܝ ܕܒܚܐ ܐܘ ܕܒܚܘܪܐ ܠܥܘܒܐ ܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܦܪܘܩܐ ܕܐܡܪ: «ܐܝܢܐ ܕܡܗܝܡܢ ܘܥܡܕ ܚܝܐ. ܘܐܝܢܐ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ ܡܬܚܝܒ» (ܡܪܩܘܣ ܝܘ: ܝܘ). «ܕܐܢ ܐܢܫ ܠܐ ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܡܝ̈ܐ ܘܪܘܚܐ: ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ» (ܝܘܚܢܢ ܓ: ܗ).

ܒ: ܡܬܡܠܝܢܐ ܠܗܕ ܓܝܪ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܒܬܪ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܡܫܝܚܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܗܝ ܕܒܝܘܡܬ ܡܠܟܘܬܗ ܗܪܟܐ. ܟܕ ܡܫܬܠܛ ܒܗ ܒܟܠ ܗܠܟܬܐ ܕܒܦܘܠܚܢܐ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܗ ܒܗܘܝܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ: ܡܫܡܫܝܢ ܒܗ ܒܢܝ̈ܐ ܪܘܚܢܝ̈ܐ ܘܡܩܕܫܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܒܢܝ̈ ܥܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ «ܐܒܐ

ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ» ܠܦܘܬ ܡܫܘܕܥܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܘܬܗ
ܕܒܬܠܬܐ ܩܢܘܡܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܘܕܥ ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ
ܒܐܓܪܬܗ ܕܠܘܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ: «ܐܘ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܥܡܕܢ
ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܒܡܘܬܗ ܗܘ ܥܡܕܢ. ܐܬܩܒܪܢ ܥܡܗ
ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܠܡܘܬܐ: ܕܐܝܟܢܐ ܕܩܡ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܝܬ
ܡܝ̈ܬܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܒܘܗܝ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܚܢܢ ܒܚܕܬܘܬ ܚ̈ܝܐ
ܢܗܠܟ. ܐܢ ܓܝܪ ܐܚܕ ܐܬܢܨܒܢ ܥܡܗ ܒܕܡܘܬܐ ܕܡܘܬܗ: ܗܟܢܐ
ܐܦ ܒܩܝܡܬܗ ܢܗܘܐ» (ܪ̈ܗܘܡ̄ ܘ: ܓ - ܗ).
ܕ: ܝܠܕܐ ܗܘ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܡܢ ܕܪܘܚ: ܗܘ ܕܡܢ ܡ̈ܝܐ ܢܗܘܐ: ܡܛܠ
ܕܡܠܘܐܐ ܐܢܘܢ ܦܩܝܕܐ ܗܘ ܡܫܡܫܢܘܬܗ: ܘܡܥܒܪ ܠܪܘܚܬܐ
ܘܡܥܒܪܐ: ܘܛܠܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܪܝܐ ܘܡܘܠܕܐ ܘܡܫܘܕܥܬܐ ܘܡܫܡܠܝܬܐ
ܘܡܚܕܬܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܠܘܬܗܘܢ ܡܛܐ ܐܪܙܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܬܡܠܠ ܕܡܢܬܗ:
ܩܐܡܐ ܠܗ ܠܐܪܙܐ ܕܐܬܡܠܠ ܠܦܘܬ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܠܦܢܐ
ܟܢܘܫܝܐ: ܠܒܪ ܡܢ ܐܪܟܘܬܐ ܡܕܡ ܦܪܝܫܬܐ: ܕܡܛܠ ܕܗܘܐ
ܚܕܐ ܒܬܪܥܝܬܐ ܗܠܝܢ ܟܢܘܫܝܬܐ ܒܦܫܝܛܐ ܘܒܥܒܘܕܐ.
ܗ: ܡܘܬܪܐ ܕܝܢ ܕܐܪܙܐ ܗܢܐ ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ: ܩܕܡܝܬ: ܫܪܝܪܘܬܐ.
ܟܕ ܡܬܒܥܐ ܠܒܪܢܫܐ ܡܢ ܚܛܝܬܐ ܐܒܘܗܝܬܐ ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܚܛܗ̈ܐ
ܕܒܪܗ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܡܪܢ ܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ ܒܐܓܪܬܗ ܩܕܡܝܬܐ:
«ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܒܗ ܒܗܘ ܛܘܦܣܐ ܚܝܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ:
ܠܐ ܟܕ ܒܣܪܐ ܡܚܠܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܨܐܬܐ: ܐܠܐ ܟܕ ܡܘܕܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܐܠܗܐ ܒܬܐܪܬܐ ܕܟܝܬܐ ܘܒܩܝܡܬܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
ܗܘ ܕܐܬܒܠܥ ܠܡܘܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܝܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ.
ܘܐܫܬܥܒܕܘ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܘܚܝܠܘܬܐ» (ܐ ܦܛ̄ ܓ: ܟܐ
- ܟܒ). ܘܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܒܐܓܪܬܗ ܕܠܘܬ ܐܦܣܝ̈ܐ «ܓܒܪ̈ܐ ܐܚܒܘ

ܢܦ̈ܫܗܘܢ܆ ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܗܒ ܠܚܘܒܗ ܘܢܦܫܗ ܐܫܠܡ ܥܠ
ܐܦ̈ܝܢ: ܕܢܦܩܘܢ ܘܢܪܥܘܢ ܒܚܩܠܐ ܕܡ̈ܝܐ ܘܒܡܠܟܘܬܐ. ܘܢܬܒܣܡܘܢ
ܥܕܬܐ ܠܢܦܫܗ ܟܕ ܡܫܒܚܬܐ ܘܠܝܬ ܒܗ̇ ܫܘܚܬܐ ܘܠܐ ܥܘܡܨܐ ܘܠܐ
ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܐ. ܐܠܐ ܬܗܘܐ ܩܕܝܫܐ ܘܠܐ ܡܘܡ» (ܐܦܣ ܗ: ܟܘ -
ܟܙ). ܘܐܡܪ ܬܘܒ ܥܠ ܒܢ̈ܝܗ̇ ܕܥܕܬܐ ܕܩܘܪܢܬܝܐ: «ܐܠܐ
ܫܝܓܬܘܢ ܘܐܬܩܕܫܬܘܢ ܘܐܙܕܕܩܬܘܢ: ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ» (ܐ ܩܘܪ ܘ: ܝܐ). ܐܬܩܢܝܬ ܓܝܪ ܗܕܐ ܕܩܕܡܝܘܬܐ
ܐܝܬܝܗ̇: ܩܕܝܫܬܐ: ܩܘܫܬܐ ܕܟܠ ܕܪܐ ܘܚܕܘܬܐ ܕܠܐ ܫܘܠܡܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ.

ܘܐܬܝܬ ܕܝܢ: ܛܝܒܘܬܐ ܕܫܡܫܬ ܒܢܝ̈ܐ. ܟܕ ܒܗ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܒܪܐ
ܠܐܠܗܐ ܘܕܡܘܬܐ ܒܨܠܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܦܘܬ ܡܠܬܗ ܕܦܘܠܘܣ
ܫܠܝܚܐ: «ܟܠܟܘܢ ܓܝܪ ܒܢܝ̈ܐ ܐܢܬܘܢ ܕܐܠܗܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܒܡܫܝܚܐ ܥܡܕܬܘܢ: ܠܡܫܝܚܐ
ܠܒܫܬܘܢ. ܠܝܬ ܝܗܘܕܝܐ ܘܠܐ ܐܪܡܝܐ. ܠܝܬ ܥܒܕܐ ܘܠܐ ܒܪ ܚܐܪܐ.
ܠܝܬ ܕܟܪܐ ܘܠܐ ܢܩܒܬܐ» (ܓܠܛ ܓ: ܟܘ - ܟܚ).

ܘܐܝܬ ܬܘܒ: ܐܚܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܟܕ ܚܕܬܐ ܗܘܬ ܒܥܕܬܐ
ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܥܡܐ: ܗܝ ܕܒܗ̇ ܗܘܐ ܒܪܐ ܒܛܝܒܘܬܗ ܠܐܠܗܐ. ܐܡܪ
ܓܝܪ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܥܠ ܒܢ̈ܝܗ̇ ܕܥܕܬܐ ܕܓܠܛܝܐ: «ܟܠܟܘܢ
ܓܝܪ ܚܕ ܐܢܬܘܢ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܬܘܢ: ܡܟܝܠ
ܙܪܥܗ ܐܢܬܘܢ ܕܐܒܪܗܡ ܘܝܪ̈ܬܐ ܒܫܘܘܕܝܐ» (ܓܠܛ ܓ: ܟܚ -
ܟܛ). ܘܐܡܪ ܬܘܒ ܥܠ ܒܢ̈ܝܗ̇ ܕܥܕܬܐ ܕܪܘܡܝܐ: «ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ
ܕܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܕܒܪܝܢ: ܗܠܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܐܢܘܢ ܕܐܠܗܐ. ܠܐ ܓܝܪ
ܢܣܒܬܘܢ ܪܘܚܐ ܕܥܒܕܘܬܐ ܬܘܒ ܠܕܚܠܬܐ: ܐܠܐ ܢܣܒܬܘܢ ܪܘܚܐ
ܕܣܝܡܘܬ ܒܢܝ̈ܐ: ܕܒܗ ܩܪܝܢܢ ܐܒܐ ܐܒܘܢ. ܘܗܘ ܪܘܚܐ ܡܣܗܕܐ

ܠܪܘܚܢ. ܕܐܝܬܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܦ ܝܪ̈ܬܐ. ܝܪ̈ܬܐ ܕܐܠܗܐ.
ܘܒܢ̈ܝ ܝܪܬܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ» (ܪ̈ܗܘܡ: ܚ - ܝܙ).
ܘܐܦܢ: ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܝ ܚܕܐ ܗܝ. ܢܦܩ̈ܬܐ ܕܝܢ ܘܡܘܬܪ̈ܬܐ ܗܠܝܢ
ܕܡܫܡ̈ܫܢܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܕܬܐ ܬܐܘܪ̈ܓܝܐ ܗܘܟܝܐ ܡܥܕܢ ܗܘ̈ܝ:
ܗܘܝܘ ܠܟܗܢ̈ܐ ܕܠܗܘܢ ܡܢ ܩܕܝܡ ܠܫܠܝܚܐ: «ܡܫܘܕܥܢ ܕܚܕܐ ܗܝ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܟܘܪܣܝܐ ܘܫܘܦܪܐ»؛ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܐܦ ܦܘܠܘܣ: «ܚܕ
ܗܘ ܓܝܪ ܡܪܝܐ. ܘܚܕܐ ܗܝ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܚܕܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ» (ܐܦܣ̈: ܕ:
ܗ). ܗܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܥܕܢ ܠܗ ܦܪ̈ܘܫܐ ܢܡܘܣ̈ܝܐ ܕܥܕܬܐ ܬܐܘܪ̈ܓܝܐ
ܗܘܟܝܐ.
ܘܫܡܫ ܕܝܢ: ܡܘܫܒܚܢܐ ܕܝܢ ܐܘ ܟܪ̈ܘܙܐ ܡܡܠܠܐ ܕܟܪܘܙܝܢ
ܠܡܫܡܫܢܘܬ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܠܝܢ ܒܗܘܢ ܠܗܝ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܟܕ ܡܥܕܪܐ ܗܝ ܕܝ ܡܡܠܠ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܥܕܬܐ:
ܡܫܠܡܘܬܐ ܠܡܫܪܪܐ ܒܢܡܘܣܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܡܠܐ ܡܪܝ: ܐܟܡܐ ܕܝܢ
ܕܒ ܐܟܘܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬ ܠܐܘܪܓܐ ܠܫܡܫܝܢ: ܘܡܪܐ ܕܐܘܪܓܐ ܚܕܐ ܡܢܗ
ܗܝ ܕܠܗ ܟܪܟܐ ܡܪܝ: ܗܘܝܐ ܚܕܐ: ܟܪ̈ܟܐ ܟܠܗ ܡܢ ܗܢܘܢ
ܘܡܬܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܠܡܫܡܫܘ ܠܥܕ̈ܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐ - ܕܐܟܘܬ
ܐܢܘܢ ܟܪ̈ܘܙܐ ܡܫܘܚܠܦܐ ܕܢܡܠܠܘܢ. ܒ - ܕܢܚܘܘܢ ܠܡܫܡܫܢܘ
ܐܦܐ ܕܐܢܦܠܬܐ ܕܡܘܟܝܐ. ܐܘ ܓܝܪ ܡܟܪܐ ܗܘܘ ܒܢܚܕܐ ܐܘ ܪܘܓܠܐ
ܘܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܡܫܡܫܘ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܘ ܕܢܦܠܘܢ: ܢܦܠܘܢ ܠܗܘܢ
ܟܪ̈ܟܐ ܘܚܝܠܘܢ ܚܠܦܝܗܘܢ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܝܣܝܘܣ
ܕܐܪܝܘܦܓܝܛܐ ܡܫܡܠܐ ܡܘܫܒܚܢܐ: «ܐܬܟܬܒ ܓܝܪ ܒܡܘܟܪܢܐ ܗܢܐ
ܡܠܦܢܐ ܕܟܠ ܩܕ̈ܝܫܐ ܕܐܬܝܠܕ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܦܐܝܐ ܕܟܗܢܐ ܐܢܐ
ܢܫܡܫܘܢ ܡܫܬܐ ܚܕ ܕܝܠܝܕ ܩܕܡܝ ܕܢܚܠܦܘܢ ܐܟܙܢܐ ܒܢ̈ܝܐ:
ܠܡܫܪܐ ܘܫܡܫܬ: ܠܡܪܟܒܝܐ ܠܗܠܐ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܒܥܠܝܢ

ܠܗܘܢ ܐܪ̈ܙܐ ܐܠܗܝ̈ܐ ܘܢܗܘܐ ܡܕܒܪܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܐܝܟ ܐܒܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܚܟܝܡܐ ܠܗ ܠܟܠܗܘܢ ܘܢܬܠ ܠܗ ܦܘܪܣܐ». ܡܛܠ ܗܕܐ: ܐܦ ܠܗ ܠܟܪ̈ܣܛܝܢܐ ܕܬܗܘܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܬܐܘܪܝܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܦܘܫܩܐ ܠܥܡܐ ܐܪ̈ܙܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܘܡܫܚܐ ܘܡܥܡܘܕܝܘܬܐ.

ܘܗܟܢ ܕܝܢ: ܐܪ̈ܙܐ ܕܥܕܬܐ ܠܬܪܝܢ ܡܬܦܠܓܝܢ: ܠܕܡܕܒܪܘ ܘܠܕܡܕܒܪܝܢ. ܐܪ̈ܙܐ ܓܝܪ ܕܡܕܒܪܘ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܬܝܗܒܝܢ. ܐܟܘܬܐ ܡܢ ܠܥܡܐ ܡܠܬܗ ܕܡܪܢ ܡܟܪܙ: «ܬܘܒܘ ܩܪܒܬ ܠܗ ܓܝܪ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ» (ܡܬܝ ܕ: ܝܙ). ܘܠܥܡܐ ܡܠܬܗ ܬܘܒ ܕܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ: «ܬܘܒܘ ܘܥܡܕܘ ܐܢܫ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ: ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܠܫܘܒܩܢ ܚܛܗ̈ܐ: ܘܬܩܒܠܘܢ ܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ» (ܦܪ̈ ܒ: ܠܚ). ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܢ ܠܥܡܐ ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܡܪܢ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ: «ܐܙܠܘ ܘܐܟܪܙܘ ܘܐܟܪܙܘ: ܣܒܪܬܐ» (ܡܪܩܘܣ ܝܘ: ܝܗ). ܐܪ̈ܙܐ ܬܘܒ ܕܡܕܒܪܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܐ - ܟܗܢܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܠܥܡܐ ܡܠܬܗ ܕܡܪܢ ܡܟܪܙ: «ܘܐܠܦܘ ܐܢܘܢ ܕܢܛܪܘܢ ܟܠ ܡܐ ܕܦܩܕܬܟܘܢ» (ܡܬܝ ܟܚ: ܟ). ܒ - ܗܠܟܬܐ ܕܚܝ̈ܐ ܚܕ̈ܬܐ (ܪ̈ܗܘ ܘ: ܕ): ܗ̄ ܒܚܝ̈ܐ ܚܕ̈ܬܐ ܕܐܘܕܥܢ ܘܡܕܝܢܝܢ ܕܟܪ̈ܣܛܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܟܗܢܝܢ. ܟܕ ܡܫܝܚܝܢ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܗܢܐ ܥܠܡܐ ܘܡܢܗ ܐܬܬܠܝܢ ܒܝܕ ܡܥܡܘܕܝܘܬܐ ܒܗܝ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܗܢܐ ܐܘܪܝܢ. ܓ - ܕܢܗܘܐ ܠܢ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩ: ܒܡܥܡܘܕܝܘܬܐ ܒܗ ܘܢܚܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܘܒܟܠܗܘܢ ܡܢ̈ܬܐ: ܕܢܬܠ ܥܠ ܐܝܟ ܕܕܝܠܗ ܚܝܠ. ܘܗܕܐ ܗܝ ܡܠܬܗ ܕܫܠܝܚܐ ܟܐܦܐ ܒܐܓܪܬܗ ܩܕܡܝܬܐ: «ܘܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܕܓܒܝܐ ܟܗܢܘܬܐ: ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ» (ܟܐܦ ܒ: ܛ). ܘܡܠܬܗ ܬܘܒ ܟܐܦܐ ܕܒܗ ܬܪܝܢܘܬܐ: «ܘܐܠܐ ܠܒܢܝܢܗ ܠܡܪܢ

ܫܒܘܩ ܡܫܝܚܐ: ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ ܕܢܐܬܘܢ ܠܘܬܝ ܛܠܝ̈ܐ» (ܡܪܩ̄ ܝ: ܝܕ).

ܗܘܘ ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܠܒܢܝ̈ܟܘܢ: ܘܚܙܘ ܠܥܒ̈ܕܝܟܘܢ ܛܒܐܝܬ. ܡܬܚܫܒ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܕܡܢ ܫܒܩ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܘܗܘܝܘ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܡܛܠ ܐܚܘܬܐ ܘܩܪܝܒܘܬܐ ܘܚܒܝܒܘܬܐ ܕܒܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܒܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܘܡܛܠܬܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ؟ ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐ ܡܫܬܪܐ ܠܟܘܢ ܥܒ̈ܕܝܟܘܢ، ܘܐܦ ܡܛܠ ܐܝܟܢܐ ܕܚܝܠܐ ܡܬܬܣܝܡ ܐܝܟ ܫܥܒܕܘܬܐ ܗܘܐ: ܛܒ ܗܘ ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܘܛܒܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܥܒ̈ܕܝܟܘܢ ܡܫܬܪܝܢ ܠܟܘܢ: ܟܢܐ ܫܡܥ ܗܘ ܠܡܠܐ ܕܡܢ ܥܒ̈ܕܐ، ܘܐܦ ܟܠܡܕܡ (ܩܘܠܣ ܓ: ܟ): ܠܟܘܢ ܫܡܥܘ ܘܬܫܡܫܘܢ: ܡܛܠ ܗܘ ܕܝܠܗ ܗܘ ܡܪܐ ܕܡܢ ܘܐܦ ܕܝܠܗ ܗܘ ܠܟܘܢ ܠܦܘܩܕܢܘ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܠܟܘܢ ܐܒܗ̈ܬܐ: «ܠܐ ܬܪܓܙܘܢ ܠܒܢܝ̈ܟܘܢ ܫܒܘܩ ܡܫܝܚܐ: ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ ܕܢܐܬܘܢ ܠܘܬܝ ܛܠܝ̈ܐ» (ܡܪܩ̄ ܝ: ܝܕ).

ܦܘܩܕܢܐ ܬܫܝܥܝܐ
ܠܐ ܬܓܢܘܒ ܘܐܦ ܕܠܐ ܬܫܩܘܠ

ܝ: ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܘܪܚ ܒܡܠܬܗ ܕܥܠ ܓܢܒܐ ܕܢܦܩ ܐܡܪ: ܠܗܘܢ ܠܓܢ̈ܒܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܝܢ ܗܘܐ: ܒܓܢܒܐ ܗܘܐ ܢܦ̈ܩܬܐ ܐܝܬ ܕܥܠ ܡܬܦܪܢܣܐ. ܒ ܡܬܩܕܡܝܢ ܡܢ ܡܘܗ̈ܒܬܗܘܢ ܘܡܬܬܣܝܡܝܢ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܐܚܝ̈ܗܘܢ ܕܢ ܡܢ ܚܘܝܐ ܒܫܡ ܐܚܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ... ܒ ܢܦܫ ܡܫܘܚ̈ܬܗܘܢ ܘܟܕ ܩܝܡܝܢ ܒܥܘܪܐ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܐܘܠܨܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܒ ܐܦܢ ܡܗܝܡܢܘܬܐ

ܠܗܘܡܟܠ ܪ̈ܘܚܐ ܢܫ̈ܡܬܐ. ܡܢ ܡܟܝܠ ܠܗܘܢ ܠܡܥܕܪܢܐ ܘܡܥܕܪ:
ܠܗܘܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܘܒܚܠܝܘܬܗ ܕܝܠܗ. ܡܢ ܡܟܝܠ ܐܢܘܢ ܠܡܥܕܪܢܐ
ܘܟܢ̈ܫܐ ܡܢܗܘܢ ܕܢܬܟܠܘܢ ܠܡܥܕܪܢܐ ܘܢܣܬܡܟܘܢ ܒܗ
ܘܟܐܢܘܬܗ ܘܒܪܘܚܗ ܩܕܝܫܐ: ܘܢܬܟܠܘܢ ܐܦ ܠܗ ܠܟܠܗܘܢ. ܡܢ
ܡܛܠ ܕܠܗܘܬܐ ܕܦܘܪܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܝܠܗܘܢ ܡܫܒܚܬܐ
ܒܛܝܒܘ. ܘܠܟܘܢ ܒܪܐ ܒܛܝܠܐ: ܐܝܟܐ ܣܓܝܐܐ ܡܫܬܪܝܢ ܗܘܘ
ܡܬܐܪ̈ܐ ܗܘܝܐ ܒܝ ܡܬܦܪܫܢ ܒܣܘܪܓܐ: ܕܢܬܒܪܟܘܢ
ܘܢܬܝܪܬܘܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܢܛܪܘܢ ܐܘܪܚܐ ܕܬܘܟܠܢܘܬܐ. ܘܒܝ ܙܒܢ
ܕܢܟܒܘܢ: ܟܠܗܝܢ ܠܒܢܝ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܒܝ ܐܡܪܝܢ: «ܡܫܡܫܝܢ
ܒܝܬ ܐܠܗܐ» ܟܠܗ ... ܘܒܝ ܡܠܝܢ ܠܒܘܫܝܗܘܢ: ܡܛܠ ܒܗܘܢ
ܘܡܩܪܒ ܠܒܢܝܐ ܘܢܦܩ ܒܗܘܢ ... ܡܢ ܐܦ ܡܒܘܪܟ ܟܠ ܡܢܝܐ
ܐܠܗ ܐܒܝܢ ܕܠܒܪܢܫܐ ܘܐܬܡ ܠܗܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ܡܢ
ܡܬܡܛܐ ܠܗܘܢ ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܡܢ ܛܟܣ ܠܗܘܢ
ܒܩܕܝܫܘܬܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܛܠ ܕܠܗܘܬܐ ܕܦܘܪܫܢܘܬܐ. ܡܢ ܐܝܟ
ܠܟܢܝܫܐ ܘܡܫܡܫܐ ܐܦܝܢ ܒܐܪ̈ܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܒܗ ܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܡܫܡܫܢ.

ܛ: ܢܨܠܐ ܒܝܢ ܬܘܫܒܚܬܐ ܕܟܢܘܫܝܐ ܗܘܢܐ ܣܓܝܐܝܢ: ܗܢܘ ܕܝܢ
ܕܟܢܘܫܝܐ ܫܪ̈ܝܐ ܕܡܥܡܕܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܫܘܫܒܚܢܐ ܘܐܝܟܢܐ
ܕܡܫܒܚ: ܕܢܬܪܘܙܘܢ ܒܗܝ ܡܫܝܚܝܐ ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܟܠ ܢܦܫܗܘܢ
ܕܡܫܒܚܝܢ ܒܝ ܠܐ ܒܫܒܚܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܒܝ ܡܫܡܫܐ ܐܠܗܝܢ: ܘܫܪ̈ܝܢ
ܡܟܬܒܢܘܬܗܘܢ: ܫܪ̈ܝܐ ܗܢܘܢ ܘܐܠܐ ܕܢܛܠ. ܘܐܦ ܘܟܘܪܐ ܡܒܘܪܟܐ ܗܢܘܢ
ܠܗܘܢ ܕܟܢܘܫܝܐ ܠܗܘܢ ܟܠ ܛܠܝܐ ܚܕܐ ܕܘܣܝܐܬ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟܐ
ܕܟܠ ܒܢ̈ܝܐ. ܘܡܬܒܠܒܠܘܬܐ ܫܡܝܐ ܕܟܢܘܫܝܐ ܐܘܟ ܕܡܕܐ ܗܘ ܕܠܒܫ
ܕܐܬܐܒ ܗܘܢܐ ܚܕܐ ܠܟܢܘܫܝܐ ܘܒܪܐ ܠܐܠܗܐ ܟܢܘܫܝܐ. ܒܪܒܐ

ܕܡܢ ܡܫܡܫܝܢ ܗܡܢܘ ܕܐܘܪܪ ܠܗܘܢ ܕܢܣܒܘܢ ܒܐܪܙܐ ܕܪܡܚܘܬܗ ܡܢ
ܒܝܕ ܣܘܟܠܐ ܘܡܫܘܕܥܢܘܬܐ.
ܒ: ܢܝܫܐ ܕܡܢ ܕܡܬܚܬܡ ܒܝܕ ܟܗ̈ܢܘܗܝ. ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ
ܕܩܘܕܫܐ ܘܠܐ ܡܫܝܚܐ: ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܡܥܒܕܐ ܡܢ ܙܘܥ̈ܪܐ ܩܫ̈ܝܐ
ܘܛܘܒܘܗܝ ܕܢܬܚܬܡ ܒܡܥܡܘܕܝܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܟܠ ܗܘ ܓܝܪ ܕܢܦܚ
ܒܗܘܢ ܒܐܦ̈ܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ: ܐܝܟ ܕܢܦܚ ܐܠܗܐ ܒܐܦ̈ܘܗܝ ܐܕܡ ܐܒܐ ܕܟܠܢ
ܩܕܡܝܐ ܡܢ ܒܪܝܬܗ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ: «ܘܢܦܚ ܒܐܦ̈ܘܗܝ ܢܫܡܬܐ
ܕܚ̈ܝܐ. ܘܗܘܐ ܐܕܡ ܠܢܦܫܐ ܚܝܐ» (ܒܪ̈ ܒ: ܙ). ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܚ
ܢܦܚ ܒܐܦ̈ܝ ܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܒܬܟܠܝܬܐ ܘܐܡܪ: «ܩܒܠܘ
ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ» (ܝܘܚ ܟ: ܟܒ). ܢܝܫܐ ܕܝܢ ܕܒܝܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܐܘܪܪ ܪܘܚܐ ܒܥܠܡܐ: ܕܢܬܢܦܫ ܡܢܗ ܘܠܐ ܢܬܗܦܟ ܠܗܘ. ܘܒܝܢ ܗܘ
ܘܦܘܪܫܐ ܘܬܫܡܫܬܐ: ܗܝ ܕܠܗܘܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܘܒܗܘܢ ܢܬܚܙܐ ܗܘܝܐ
ܠܗܘܢ ܕܐܠܝܢ ܩܕܡܘܗܝ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܗ ܠܦܬܘ̈ܪܐ ܕܪܘܚܐ ܠܬܫܡܫܬܐ
ܘܠܗܘܢ (ܐ ܛܝܡ ܓ: ܐ). ܘܡܛܠ ܕܥܕܬܐ ܕܫܝܢܬܐ ܡܫܘܚܝܢ: ܒ
ܦܩܕ ܚܒܝܒܐ ܒܫܝܢܐ ܘܗܘ ܠܟܠܗ ܦܢܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܦܝܫܬܐ ܕܗܘ
ܒܪܟ ܢܗܘܐ ܒܪܝܫܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܛܘܒܐ ܐܠܗܝܐ ܠܐܘܪܚ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܟܪܝ ܒܥܕܬܐ. ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܒܪܝܬܐ ܘܡܠܬܗ ܚܒܝܒ ܡܫܝܚܐ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܠܡܫܝܚܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܗ ܘܒܐܘܪܚܗ ܘܒܪܘܚܗ
ܩܕܝܫܐ: ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܐܠܗܝܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܘܒܪܗ: ܕܠܡ ܡܠܟ ܠܗ
ܠܗ ܠܦܘܩܕܢܗ ܡܫܝܚܐ ܠܫܘܦܪܐ ܐܪܙܢܝܐ: ܘܗܘܝܘ ܐܦ ܠܗ ܠܦܘܩܕܢܗ
ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ. ܘܡܛܠ ܕܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ ܐܠܗܘܬܗ ܡܫܪܝܐ: ܐܝܟܢܐ
ܘܐܦܠܐ ܒܠܘܕܗ ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܒܫܡܘܥܐ. ܒܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܫܘܕܐ ܒܗܘܢ
ܒܒܝܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܫ ܢܗܘܐ.
ܗܪܟܐ ܡܠܝܢ ܗܘܐ ܛܘܒܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ.

ܝܛ: ܢܝܫܐ ܬܘܒ ܕܐܝܟ ܬܚܘܝܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ: ܬܘܒ ܐܝܬܘܗܝ
ܩܘܪܒܢܐ ܕܐܘܪܬܐ. ܡܛܠ ܕܗܝܡܢܘܬܐ: ܫܬܐܣܬܐ ܐܝܬܝܗ
ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܬܪܥܐ ܕܥܘܡܪܐ ܘܚܝܐ ܪܘܚܢܝܐ ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܡܪܢ ܕܡܢ ܕܡܗܝܡܢ. ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܝܗܒ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܠܥܠܡ
ܡܛܠܬܗ ܕܡܪܢ ܐܡܘܢܣܝܣ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܓܝܪ ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ ܠܐ ܦܪܝܫܢ
ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܫܬܘܬܦܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܠܥܒܪܝܐ. ܘܥܡ ܬܘܒ
ܬܚܘܝܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ: ܡܫܪܪܐ ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܚܛܝܬܐ ܕܐܕܡ ܘܗܦܘܟܐ
ܒܗܘܢ ܐܠܗܝܢ ܕܒܪܝܬܐ ܘܐܠܗܝܢ ܕܒܬܪܝ: ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܒܢܝ
ܐܠܗܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܒܪܢܫܘܬܐ ܕܒܠܥܕܝ ܠܐ ܡܨܝܐ.
ܘܒܬܪ ܦܘܠܘܣ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܫܪܪܐ ܕܡܘܬܗ: ܡܛܠ ܕܒܗ ܒܗ
ܘܡܛܠ ܦܬܓܡܐ ܘܐܬܘܬܐ ܘܐܬܪܝܢ ܠܥܡܐ ܥܠܡܝܐ. ܘܒܣܝܡ ܒܐܬܪ
ܦܬܓܡܐ ܘܩܕܝܫܐ ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܘܒܣܝܡ ܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܡܪܝܐ ܘܚܝܐ ܚܕܬܐ ܕܒܥܠܡܐ
ܕܥܬܝܕ. ܗܢܐ ܬܚܘܝܬܐ ܦܫܝܛܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܘܪܚܐ
ܘܡܫܝܚܝܐ.
ܝܟ: ܢܝܫܐ ܕܡܢ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܝܟܢܐ ܦܪܝܫܐ: ܡܫܘܕܥܐ
ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܒܪܐ: ܗܕܐ ܕܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܒܐܝܟܢܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܬܪܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܦܪܝܫܐ: ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܠܗܝܐ
ܕܡܢ ܒܬ ܚܕܐ ܐܦܐ ܕܡܢܐ ܘܢܦܩ ܦܪܘܩܘܬܐ ܒܐܪܥܘܬܗ. ܘܐܝܟ ܠܗ
ܕܐܡܪ: ܒܫܠܝܚܘܬܐ ܐܦܐ «ܘܐܢܐ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܡܫܝܚܐ ܒܚܝܠܗ
ܕܐܠܗܐ» (ܡܬܝ ܝܟ: ܚ). ܕܐܬܘܬܐ ܬܘܒ ܡܛܠ ܗܘ ܕܠܥܠܡܐ
ܕܡܫܝܚܐ: ܦܪܩ ܕܢܫܡܫ ܒܪܢܫܐ ܡܫܝܚ ܪܘܚܢܐܝܬ. ܘܡܫܝܚ ܗܘ
ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܢܬܫܡܫ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܩܘܣ ܡܠܐܟܐ (ܡܪܩܘܣ
ܗ: ܚ). ܕܐܬܠܗ ܕܡܢ: ܡܐܘܪ ܒܠܠ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܐܫܬܠܡ ܐܝܬܘܬܐ

ܫܘܝܬܐ ܥܠ ܝܘܚܢܢ ܕܡܥܡܕܢܐ (ܡܬܝ ܓ: ܝܕ). ܗܕܐ ܕܝܢ ܟܐܢܘܬܐ
ܡܛܠ ܡܟܝܟܘܬܗ ܘܡܫܡܥܢܘܬܗ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܐܝܟܢܐ
ܘܐܡܪ ܦܪܘܩܢ: «ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܐܘܪܚܬ ܟܐܢܘܬܐ ܝܐܝܐ ܠܢ ܠܡܫܡܠܝܘ:
ܐܝܟ ܕܠܡܫܡܠܝܘ ܟܐܢܘܬܐ» (ܡܬܝ ܓ: ܝܗ).
ܝܕ: ܢܚܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܢܦܫ ܒܗܘܝܐ ܒܡܝܐ ܘܪܡܐ ܒܗܘܢ ܢܘܗܪܐ
ܘܡܥܡܘܕܗ ܠܒܪܢܫܐ: ܘܪܘܚܐ ܐܝܟ ܝܘܢܐ ܒܗ ܠܒܫܬ ܠܫܡܝܢܐ:
ܡܦܩܬܗ ܓܝܪ ܡܢ ܡܝܐ ܕܒܗܘܢ ܦܪܩܐ ܘܫܘܝܢܐ ܕܡܘܠܕܐ ܕܒܢܝܐ
ܪܘܚܢܝܐ ܠܐܒܐ ܫܡܝܢܝܐ. ܟܕ ܒܪܝܫ ܒܪܝܬܐ ܚܕܬܐ ܕܪܘܚ. ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܬܘܒ ܥܠ ܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ ܘܕܡܪܝܐ ܗܘܬ ܥܠ ܐܦܝ ܡܝܐ ܒܥܘܒܕܐ
ܒܪܝܬܐ ܕܬܫܪܝܬ ܒܗܘܢ ܚܝܐ ܘܡܘܠܕܐ ܡܫܪܝܢܐ. ܐܝܟ ܡܐܡܪܐ ܡܪܝ
ܣܘܪܝܘܣ ܐܡܪ: «ܕܡܥܡܘܕ ܪܘܚܐ ܦܪܩܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ».
ܝܗ: ܢܚܬܐ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܘܥܡܕܐ ܠܐܘܪܚܐ ܘܡܥܡܕܢܐ ܕܒܢܝܐ ܐܝܬܝܗ
ܐܚܝܢ: ܥܠ ܡܥܡܕܢܐ ܘܡܥܡܕܢܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܟܕ ܝܘܡܝ ܟܕ ܢܚܬ ܠܡܝܐ
ܒܥܡܕܐ: ܡܒܝܬܘܬܗ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܠܥܡܕܬܐ ܕܡܢ ܗܘܒܪܐ ܡܫܡܠܝܐ
ܘܢܦܠܐ ܗܘܒܪܐ ܕܫܘܒܚܬܐ ܘܗܘܦܟܝܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܕܡܥܡܕܬܐ
ܕܬܫܡܫ ܡܬܚܫܦܐ ܦܠܚܘܬܗ ܘܠܐ ܡܬܚܫܚܢܐ ܗܘܐ: ܗܟܢܐ ܘܒܥܡܕܐ
ܟܕ ܡܥܡܕ ܥܠܘܗܝ ܒܡܝܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܡܥܡܪܐ ܗܘܐ ܒܥܡܕܐ: ܘܠܐ ܢܬܚܫܦ:
ܡܝܐ ܡܫܠܡܝܢ ܒܚܘܦܝܗܘܢ ܘܪܡܝܢ ܥܠ ܪܫܗ ܬܠܬ ܐܒܝܢ
ܒܝܘܡ ܐܘܪܚܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܬܠܬ ܐܚܝܢ ܕܒܡܝܐ ܥܠ ܡܟܝܟܘܬܗ
ܘܡܥܡܕܢܐ ܬܠܬܝܬ ܢܩܦܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܡܫܡܫܬܗ ܬܘܒ ܥܠ
ܡܥܡܕܬܗ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܘܕ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܟܕ ܟܬܒ ܠܗ
ܘܟܠܗ ܪܗܘܡܝܐ: «ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܥܡܕܢ ܒܡܫܝܚ
ܡܥܡܕܝܢ: ܒܡܘܬܗ ܗܘ ܥܡܕܢ. ܐܬܩܒܪܢ ܥܡܗ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܠܡܘܬܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܩܡ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ

ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܒܘܗܝ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܚܢܢ ܒܚܝܐ ܚܕܬܐ ܢܗܠܟ»
(ܪܗܘ̈: ܘ: ܓ - ܘ).
ܝܗ: ܢܚܬܐ ܕܡܢ ܫܡܝܢ ܐܝܕܗ ܕܟܗܢܐ ܥܠ ܪܫܗ ܕܗܘ ܕܥܡܕ:
ܡܪܡܙܐ ܫܘܪܝܐ ܓܒܝܠܬܐ ܡܪܡܝܬܐ ܗܝ ܕܐܬܐܡܪܬ ܠܥܠܝܗ
«ܓܠܓܠܬܝܢ ܘܫܡܫܬ ܠܟܠ ܐܝܟܢ» (ܡܕܡ̈ ܡܟܣ: ܗ). ܘܐܬܪܐܡ
ܕܡܢ: ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܘܣܝܢ ܗܟܢ ܐܝܕܗ ܥܠ ܪܫܗ ܕܦܪܘܩܐ ܒܥܡܕܐ.
ܘܐܟܘܬܗ ܐܘܦ: ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܪܐ ܡܫܬܐ ܒܡܝܐ ܠܝܫܘܥ ܕܥܡܕ ܕܗܘܐ ܠܗ
ܒܪܐ ܗܢܢܐ ܠܐܒܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܩܠܐ ܠܗ ܓܠܝܘܬܐ ܐܦܠ ܕܗܘܐ ܢܗܪܐ
ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ: ܐܒܘܗܝ ܕܫܡܝܐ: ܐܝܟ ܕܒܪ ܠܗ ܐܬ ܡܢܝܢܬܐ.
ܝܘ: ܟܗܢܐ ܟܕ ܐܡܪ: «ܡܥܡܕ ܦܠܢ ܐܘ ܦܠܢܝܬܐ ܠܚܝܕܝܘܬܐ
ܘܠܦܘܪܩܢܐ ܘܠܡܘܕܝܢܘܬܐ ܠܐ ܡܒܛܠܐ ܘܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܫܡܝܢ
ܡܫܝܚܬܐ ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ»: ܡܬܠ ܕܡܬܡܥܡܕܝܬܐ
ܠܗ ܕܡܠܘܗ ܕܟܗܢܐ ܐܠܗܝܐ ܕܢܐܡܪ: ܐܢܐ ܡܥܡܕ ܐܢܐ: ܐܠܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ
ܕܡܬܥܡܕܢܘܬܗ ܐܝܬ ܒܝܕ ܗܘ ܟܗܢܐ ܕܗܘܐ ܡܫܡܫ ܠܐܪܙܐ ܗܢܐ.
ܝܙ: ܢܚܬܐ ܕܡܢ ܕܪܘܫܡܐ ܕܡܫܘܪܝ ܩܕܝܫܐ ܒܝܬ ܩܠܦܘܗܝ ܕܡܥܡܕܐ
ܕܗܘܐ ܕܢܚܠܐ ܥܠ ܥܠܬܐ ܘܠܐ ܢܬܦܪܫܘܢ ܕܢܬܒܪܟܘܢ ܠܗܘܢ ܐܢܫܝܐ
ܕܗܘܐ ܒܡܫܪܝܐ. ܘܠܐ ܩܪܒ ܗܘܐ ܡܫܬܟܚܢܐ ܠܟܠܗܝܐ ܘܐܝܟ ܗܘܐ
ܒܟܠܗܘܢ ܪܘܫܡܐ ܕܪܫܐ ܕܐܡܪܐ. ܘܗܝ ܕܡܫܚ ܠܗ ܐܒܪܗܡ
ܘܒܟܠܗܘܢ: ܐܡܝܢܐ ܕܗܘܐ ܪܘܚ ܒܫܘܠܚܢܐ ܕܐܘܪܚܘܬܐ. ܘܗܝ
ܕܡܫܚ ܠܟܠܐ: ܕܗܘܐ ܐܡܝܢܐ ܕܐܘܪܚܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ
ܫܠܝܚܐ: «ܒܐܡܝܢܐ ܕܐܘܪܚܘܬܐ ܕܒܡܥܡܕܝܬܐ ܘܒܫܘܠܡܐ» (ܥܒܪ̈: ܘ: ܐ).
ܝܚ: ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܕܡܠܐܟܐ ܫܡܝܐ: ܫܠܝܚܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܫܘܒܚܐ
ܘܠܐ ܡܬܒܠܥܐ: ܘܫܠܝܚ ܒܪܝܬܐ ܟܠܗ̇ ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ. ܘܗܘܐ
ܢܘܗܪܐ ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܡܬܒܥܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܡܬܠ ܡܢ ܡܥܡܕܘܝܬܐ:

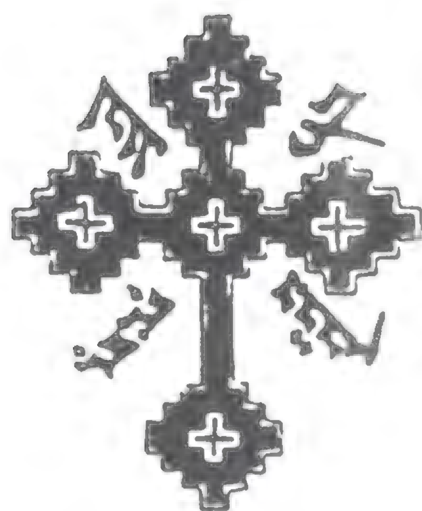
ܘܗܘܐ ܢܘܗܪ ܒܡܕܢܚܐ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܐܦ ܥܠ ܐܢܫܐ ܢܘܗܪܬܐ ܕܠܐ
ܡܫܘܚܬܐ ܕܥܠܡ ܕܢܬܚܙܐ ܒܬܪ ܡܘܬܗ. ܐܝܟ ܟܘܟܒܐ
ܢܘܗܪܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܐܒܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܢܝܐܝܠ ܢܒܝܐ:
«ܘܡܫܟܠܢܐ ܢܙܗܪܘܢ ܐܝܟ ܙܘܗܪܗ ܕܪܩܝܥܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܙܕܩܝܢ
ܠܣܓܝܐܐ: ܢܗܘܘܢ ܡܢܗܪܝܢ ܐܝܟ ܟܘܟܒܐ ܕܫܡܝܐ ܠܥܠܡ
ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ» (ܕܢܝܐܝܠ ܝܒ: ܓ).
ܝܗ: ܡܫܚܐ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܥܠ ܪܫܗ ܕܥܡܝܕܐ ܡܘܕܥܢܐ ܗܘ
ܕܫܐܘܪܬܐ ܘܡܥܠܝܢ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܒܗ ܟܗܢܐ ܚܘܪܗ ܡܢ ܟܘܒܘܬܐ
ܘܫܠܝܐ ܘܫܘܒܚܐ: ܗܘܐ ܒܗ ܚܘܒܗ ܕܒܗ ܐܒܐ: ܡܛܠ ܗܘ
ܕܡܬܥܠܝ ܥܠ ܪܫܗ ܡܫܝܚܐ ܕܟܘܬܐ.
ܝܘ: ܢܝܚܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܝܗܒ ܚܕܝ ܡܬܒܥܝܐ ܘܦܠܛܘܪ
ܚܝܐ ܠܗܘܢ ܠܛܘܪܐ ܕܒܫܡܝܐ ܡܬܬܘܕܝܢ ܥܠ ܡܬܢܗܪܢܘܬܗ ܘܗܘܠܟܐ
ܕܒܢܘܗܪܐ. ܘܥܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܪܘܚܐ ܕܝܘܒܠܐ ܕܒܢܝܐ ܘܡܬܝܚܐ ܕܥܠܝܢ
ܢܦܩܝܢ ܐܢܘܢ ܠܐܠܗܐ. ܘܥܠ ܚܕܘܬܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܢܚܬܝܢ ܡܬܚܠܝܢ: ܕܗܘܐ
ܐܡܝܢܐ ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.
ܝܙ: ܡܫܠܡܝܢ ܕܝܢ ܕܒܚܘܫܒܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܢܝܚܘܬܗ ܕܐܪܙܐ ܡܪܝܡܐ:
ܥܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܠܐܒܠܝܢ ܚܝܐ ܗܢܘ ܕܐܘܪܚ ܡܢܗ ܐܘܟ: ܘܡܬܚܙܝܐ
ܕܠܡ ܐ̱ܢܫܝܢ ܠܗ ܠܡܫܠܡܬܐ ܠܐܠܗܐ: ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ ܬܘܪܐ ܕܦܛܡܐ:
ܡܛܠ ܕܡܒܝܬܐ ܗܘܐ ܘܚܝܐ ܘܐܒܝܕܐ ܗܘܐ ܘܐܬܚܠܦ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܦܬܝܚܐ ܠܟܠ ܬܘܪܫܐ ܦܓܪܢܝܐ ܐ̱ܢܫ: ܗܟܢܐ ܘܪܘܚܢܝܐ ܠܟܠ
ܬܘܪܫܐ ܪܘܚܢܝܐ ܙܕܩܝܢ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܒܘܫܡܐ ܕܢܦܩ ܠܡܫܝܚܐ
ܒܡܫܠܡܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܠܗ ܡܫܡܫܝܢ ܪܐܙ.
ܝܚ: ܥܠ ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܦܓܪܝܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܕܥܡܝܕܝܢ
ܫܒܝܐ ܗܘܝܢ ܒܬܪ ܡܫܠܡܢܘܬܗܘܢ ܡܥܡܘܕܝܬܐ: ܡܫܘܕܥ ܥܠ

ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܐܦܝܟܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܕܚܝܠܐ ܩܫܝܐ ܕܦܠܚܘ ܒܥܡܪܐ
ܡܢ ܒܥܒܪܐ ܩܕܝܡܐ. ܒܠܚܘܕ ܐܒܝܐ ܕܬܘܪܥܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܐܒܝܢܬܐ
ܘܒܠܒܢܐ ܗܘܐ. ܒܥܠܐ ܕܗܡܥܝܢܘܬܐ ܕܡܚܝܠܐ ܢܛܪܝܢ ܘܦܘܩܕܢܗܘܢ
ܡܫܡܠܝܢ.

ܦܫܘܛܐ ܬܠܝܬܝܐ
ܫܘܬܦܐ ܘܦܘܪܫܐ

ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܫܘܩܠܐ ܐܝܟ ܕܫܡܥܐ ܘܕܡܠܘܗܝ ܕܐܘܪܐ ܗܘܐ ܩܕܝܡܐ.
ܐܬܪܒܝܬܘܢ ܟܕ ܒܗ ܡܬܠܡܕܬܘܢ: ܐܒܘܬܐ ܒܥܕܬܐ ܡܡܫܡܫܢ ܐܘܪܐ
ܗܘܐ. ܫܡܫܘܬܗܘܢ ܐܘܪܐ ܒܟܠܟܘܬܐ ܡܫܬܥܬܐ ܡܢ ܬܗܘܡ ܐܝܬܘܗܝ
ܟܡܪܫܝܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܒܠܐ ܒܢܝܢܬܐ: ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܩܕܡ
ܠܗܘܢ: ܘܒܥܒ ܠܡܫܡܫ ܘܚܘܒ ܠܟܘܢ: ܕܗܘܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܘܪܐ
ܪܒܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ.
ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܬܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܐܝܬܝܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܫܡܫܬܘܗܝ
ܡܫܡܫܘܗܝ ܟܕ ܐܘܪܐ ܕܪܒܐ ܠܡܫܡܫܬܐ ܕܠܗ ܡܫܠܡܬܘܗܝ: ܘܐܦ
ܘܒܢܝܢܘܗܝ ܠܗ ܡܫܠܡܝܢ: ܡܢ ܠܐܘܪܐ ܗܘܐ ܡܫܡܠܝܢ. ܘܐܟܡܢ
ܐܝܬܘܗܝ ܟܕ ܒܪܘܬܗ ܡܢ ܒܟܪܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ؟
ܡܪܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܘܝܐ ܘܐܦ ܐܝܬܘܗܝ ܒܥܠܐ ܡܫܡܫܢܐ:
ܕܐܬܡܪܢܝܬܘܢ ܠܐܘܪܐ ܗܘܐ. ܘܒܪܟܗ ܕܠܗ ܐܬܡܫܡܘܗܝ ܘܒܗ
ܐܬܡܫܡܘܗܝ ܒܪܫܟܬ ܐܠܗܐ. ܡܫܠܡ ܒܥܕܬܐ ܘܡܫܬܡܠܐ ܐܦܝܢ
ܡܫܬܚܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܠܡ ܒܢܝܢܘܗܝ: ܐܦ
ܘܒܬܘܪܬܐ ܘܒܟܬܒܐ ܕܡܠܟܘܗܝ ܡܥܕܪܝܢ ܗܘܝܢ ܐܝܬܘܗܝ.
ܡܢ ܕܝܢ ܕܒܟܬܒܐ ܕܡܠܟܘܗܝ ܠܡܫܡܫܘ ܙܒܢ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܘܕܥܘ

ܠܟܘܢ ܠܟܘܪܝܐ ܘܠܟܘܡܪܝܐ܆ ܕܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘܢ ܠܡܫܡܫܘ
ܠܐܘܪܐ ܘܠܫܡܫܐ ܐܦ ܟܢ. ܘܚܘܘܢ ܠܟܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܟܘܢ
ܟܡܫܡܫܘ܆ ܐܢ ܠܟܢܫܐ ܐܘ ܠܡܫܡܫܢܝܐ ܕܐܘܪܐ܆ ܐܝܟ ܪܘܚܢ
ܕܠܡܫܡܫ ܗܘܢ ܠܫܡܫܐ ܕܠܥܠܡ܀



ܬܪܝܢܐ ܬܪܝܢܐ
ܐܪܙܐ ܕܡܘܪܘܢ

ܦܘܫܩܐ ܩܕܡܝܐ
ܥܠ ܐܪܙܐ ܕܡܘܪܘܢ

ܐ: ܡܘܪܘܢ ܩܕܝܫܐ: ܐܪܙܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܩܒܠ ܡܥܡܕܐ ܚܝܠܐ ܕܪܘܚܐ
ܩܕܝܫܐ ܘܡܫܘܡܠܝܘܬܗ ܕܢܫܬܪܪ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܢܬܟܬܫ ܘܢܙܟܐ
ܒܩܪܒܐ ܪܘܚܢܝܐ.

ܒ: ܗܢܘ ܓܝܪ ܒܫܘܠܛܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܟܕ ܥܡܕ ܒܗ
ܒܝܘܪܕܢܢ ܢܗܪܐ. ܘܪܘܚܐ ܕܢܚܬ ܥܠ ܪܝܫܗ ܟܕ ܗܘ ܡܨܠܐ ܗܘܐ ܢܚܬ
ܥܠܘܗܝ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܓܘܫܡܐ ܕܝܘܢܐ. ܘܩܠܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܘܐܡܪ: «ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܝ ܚܒܝܒܐ ܒܟ ܐܨܛܒܝܬ» (ܡܪܩܘܣ ܐ:
ܝܐ). ܘܐܡܪ ܬܘܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܠܠܝܐ ܕܚܫܗ: «ܘܐܢܐ ܐܒܥܐ ܡܢ
ܐܒܐ: ܘܐܚܪܢܐ ܦܪܩܠܝܛܐ ܢܬܠ ܠܟܘܢ: ܕܢܗܘܐ ܥܡܟܘܢ
ܠܥܠܡ. ܪܘܚܐ ܕܫܪܪܐ. ܗܘ ܕܥܠܡܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܩܒܠܘܬܗ»
(ܝܘܚܢܢ ܝܕ: ܝܘ - ܝܙ): «ܘܝܘܚܢܢ ܐܥܡܕ ܒܡܝܐ: ܘܐܢܬܘܢ
ܬܬܥܡܕܘܢ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܠܐ ܒܬܪ ܝܘܡܬܐ ܣܓܝܐܐ» (ܦܪܟܣ ܐ: ܗ).
ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ ܫܘܪܝܗ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܕܡܘܪܘܢ ܩܕܝܫܐ ܒܡܥܡܕܝܬܗܘܢ
ܪܫܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܒܗ ܡܫܬܡܠܝܐ ܐܪܙܐ ܩܕܝܫܐ
ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܘܗܒܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܡܝܪܘܢ: ܡܛܠ
«ܡܕܡ ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܒܣܪܐ ܒܣܪܐ ܗܘ. ܘܡܕܡ ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܪܘܚܐ:
ܪܘܚܐ ܗܘ» (ܝܘܚܢܢ ܓ: ܘ).

ܓ: ܡܫܝܚܘܬܐ ܓܝܪ ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܘܪܘܢ: ܐܬܪܫܡܬ ܗܘ ܠܡܘܪܫܐ.

ܡܛܠ ܕܠܐ ܦܣܩ ܠܗ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܠܡܐܡܪ: «ܕܐܦ ܐܢܫ ܠܐ ܡܫܬܥܒܕ
ܬܪܝܢ ܡܪ̈ܝܐ» ܐܠܐ ܐܘܣܦ ܘܐܡܪ: «ܘܪܘܚܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܥܘܠ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ» (ܝܘܚܢܢ ܓ: ܗ). ܡܛܠ ܗܕܐ ܒܢ ܫܡܥܘܢ
ܡܫܝܚܝܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ: ܕܢܦܠܚܘܢ ܒܗܝܐ ܕܫܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ:
ܘܗܘܘ ܡܫܠܡܝܢ ܟܠ ܐܝܕ̈ܐ ܦܘܠܚܢܗܘܢ ܡܫܡܫܢܝܐ ܠܥܡܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܫܠܡܝܢ
ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܥܒܪܘ ܠܗܠܝܢ ܠܡܫܠܡܘ ܓܝܪ ܘܠܡܫܝܚ:
ܘܫܠܡܘ ܠܒܝܬ ܠܚܢܢܘܝ ܐܝܟ ܕܢܫܠܡܘܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܫܡܥܘ
ܠܚܢܢܘܝ ܐܝܕܐ: ܘܡܫܠܡܘ ܗܘܘ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ (ܦܪ̈ܟ ܚ: ܝܙ).
ܘܗܟܢ ܐܬܒܪܟܬ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܪܘܚ ܩܘܕܫܐ ܐܝܟ ܚܬܡܐ ܕܦܘܪܩܢܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܥܡܕܝܢ: ܐܝܟ ܕܟܬܒ ܡܪܝ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ
ܠܐܦܣܝܐ ܕܐܬܐܡܢ ܕܒܗ ܐܬܚܬܡܬܘܢ: «ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܪܪ ܠܢ
ܥܡܟܘܢ ܒܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܡܫܚܢ ܘܚܬܡܢ: ܘܝܗܒ ܪܘܒܢܐ
ܕܪܘܚܗ ܒܠܒܘ̈ܬܢ» (ܒ ܩܘܪ ܐ: ܟܐ - ܟܒ).
ܕ: ܡܫܝܚܐ ܓܝܪ ܥܒ̈ܕܐ ܘܫܘܬܐ ܥܒܕܐ: ܡܥܡܕܝܢ ܕܟܠ
ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܪܘܚܐ ܥܒܕܐ ܚܬܝܬ ܐܝܕܐ ܘܡܥܡܕܝܬܐ
ܐܝܟ ܕܥܒܕܝܢ ܐܦܪܝܢ ܥܠ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܫܬܪ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ
ܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ ܥܡܗܘܢ ܕܒܬܪ ܐܝܬܐ ܗܘܐ ܘܐܥܒܪ ܐܝܕܗ ܥܠ ܩܨܦ
ܚܠܝܡܘ ܐܝܕܐ ܬܪܬܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܥܠܝܗܘܢ ܘܡܫܠܠܝܢ ܗܘܘ
ܒܠܫܢ̈ܐ ܠܫܢ̈ܐ: ܘܡܬܢܒܝܢ ܗܘܘ (ܦܪ̈ܟ ܝܛ: ܘ). ܘܐܝܟ ܕܟܬܒ
ܬܠܡܝܕܐ ܐܚܪܢܐ ܕܫܠܝܚܐ ܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ: «ܘܐܢܬܘܢ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܡܢ ܩܕܝܫܐ: ܘܡܦܪܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܘ ܠܟܠ
ܐܢܫ» (ܐ ܝܘܚܢܢ ܒ: ܟ). ܒܗ ܡܠܬܐ ܘܐܡܪ: «ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܐܢ ܬܩܘܐ
ܠܟܘܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܩܒܠܬܘܢ ܡܢܗ: ܠܐ ܣܢܝܩܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܐܢܫ ܢܠܦܟܘܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܗܝ

ܡܠܟܘܬܐ ܠܟܘܢ ܡܛܝܒܬܐ. ܘܗܪܟܐ ܗܝ ܘܐܝܬܝܗ ܒܗ ܘܙܒܢܬܐ» (ܐ
ܝܘܚܢܢ ܒ: ܟܐ). ܟܕ ܚܙܝܢ ܕܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܪܢ، ܕܗܦܟܐ ܠܐܝܬܐ ܘܠܐ
ܫܘܬܦܬܐ ܕܥܡܗܝܢ: ܟܕ ܚܒܝܒܝܢ ܡܢ ܡܟܝܟܘܬܐ ܫܦܝܪܘܬܐ
ܟܝܢܝܬܐ ܕܫܪܟܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܕܐܡܪ: ܟܕ ܝܘܚܢܢ
ܡܥܡܕܢܐ ܐܠܦܢ ܠܐܢܫܐ ܐܦܝܣ ܗܕܝܘܛܘܬܐ ܘܙܥܘܪܘܬܐ ܘܟܝܢܐ
ܡܫܝܚܐ: ܕܢܥܒܘܕ ܕܝܢ ܠܟܢܘܫܝܗ، ܕܥܡܝܕ ܩܕܡ ܡܢܗܘܢ، ܟܐܡܪܐ
ܕܟܠܬܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܡܬܡܠܝܐ ܕܟܝܢܝ ܕܠܗܘܢ ܐܝܪܐ ܕܡܢܗܘܢ ܠܗ ܩܕܝܡ
ܐܬܡܥܝܢ ܒܗ ܡܫܝܚܐ: ܘܡܠܟܘܬܗ ܒܟܘܠܗܘܢ ܐܒܗܝܢ ܩܕܝܫܐ ܐܝܟ
ܐܝܟܢܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܩܕܝܫܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗܘܢ، ܗܘ
ܩܕܝܫܐ ܕܝܘܚܢܢ ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܟܪܗ ܥܡܗ ܟܦܪܢܘܬܗ
ܕܡܫܝܚܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܟܬܒܗ ܕܥܠ ܕܝܢܐ
ܟܪܘܙܘܬܐ ܘܗܘ ܡܥܠܠ ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܕܡܘܕܝܐ ܕܠܗܘܢ ܡܡܠܠܝܢ
ܐܢܫܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܡܥܡܕܝܢ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ (ܡܫܝܚܐ)
ܗܕܡܟܝܢܐ ܕܡܢܗܘܢ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܡܦܩܬ ܡܛܝܒܘܬ ܐܠܗܘܬܐ
ܛܘܒܢܗ ܕܡܢܗܘܢ، ܘܡܥܡܕܢܐ ܒܫܡܝܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܕܡܦܠܚܝܢ
ܐܝܟ ܒܢܝܗ: ܡܘܫܦ ܘܐܡܪ: «ܡܥܡܕܢܐ ܓܝܪ ܕܗܕܡܟܝܢ ܡܢܗܘܢ،
ܩܕܝܫܐ ܠܐܢܫܐ ܕܡܬܠܬܐ ܕܢܦܩ ܐܝܟܐ ܕܡܘܟܝܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܢܝܢܝܢ:
ܝܘܒܐ ܡܟܝܟܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܛܘܒܢܐ» (ܕ: ܡܐ ܠܐܘܒ ܒ: ܟܚ).
ܗܟܢܐ ܦܬܝܚ ܐܦ ܟܬܒܬܐ ܠܪܘܚܐ ܕܡܠܝܡܝܢ ܠܐܠܦܝܗ
ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܦܛܪܘܣ ܕܒܝܬ ܒܗܘܢ ܕܬܠܬܐ ܕܡܪܢ. ܒܬܪ
ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܥܠ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܒܗܘܢ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܗܘܢܐ. ܐܡܪ: ܟܕ ܒܪ ܫܢܝܢ (ܡܢ ܡܫܢܐ) ܡܫܚ ܠܗ ܡܫܝܚܐ
ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܐܬܩܕܫܬ ܒܪ ܠܒܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܬܘܦܠܘܣ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܦܬܚ ܟܬܒܗ ܕܠܘܬ ܐܘܛܘܠܘܩܘܣ (ܐ:

ܡܟ) ܕܠܗܘܢ «ܣܦܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܥܠ ܗܢܘ ܕܡܫܝܚ ܡܫܒܘܚ» ܟܕ ܐܡܪ:
ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܡܫܝܚܝ̈ܐ ܟܠܗܘܢ ܣܓܝ ܕܐܬܡܫܚܢ ܒܫܡܐ
ܟܢܘܫܐ. ܒܗܢ ܒܪܡܫܐ ܦܠܚ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܒܦܘܡܐ ܡܫܒܚܐ
ܕܦܠܚܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ: ܟܕ ܡܢ ܒܪܫܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܫܠܝܚܐ:
ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܥܕ̈ܬܐ».
ܘܐܡܪܘ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܥܕܬܢ ܩܕܝܫܬܐ: «ܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ ܗܘ
ܕܡܫܝܚܝܢ: ܕܟܕ ܒܫܡܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܢܬܡܫܚܘܢ:
ܕܬܗܘܐ ܠܟܘܢ ܣܘܓܦܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ». ܘܐܡܪ ܡܪܝ
ܝܘܚܢܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܬܠܐ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ: «ܕܠܐ ܡܘܪܘܢ ܠܐ ܡܫܬܠܡܝܢ
ܗܢܝܢ ܡܫܡܫܘܬܐ». ܘܫܦܝܪ ܠܡܐܡܪ ܫܘܪܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܐܢܫܐ ܕܟܠܗ
ܠܥܠܡܐ ܕܠܗܘܢ ܐܦܪܐ ܗܢܐ ܡܠܟܐ ܗܘ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܐܠܗܘܬܗ.
ܗ: ܗܘܠܐ ܓܝܪ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚ ܐܦܪܐ ܕܡܘܪܝ: ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܘܬܗ
ܘܐܢܫܘܬܐ ܫܦܝܪܐ: ܘܡܫܝܚܐ ܒܫܡܫܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܢܘܗܪܐ ܠܫܦܝܪ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܝܐ ܕܟܗܢܐ. ܟܠܗܘܢ ܥܠ ܥܠܝܗܘܢ: ܘܡܫܝܚܐ
ܘܐܢܫܘܬܐ ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܡܫܒܘܚ. ܘܐܡܪ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܟܐܦܐ
ܒܦܘܫܩܗ ܕܠܗܘܢ ܐܦܪܐ: «ܒܗܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܠܗܘܢ ܠܐ ܫܒܩ
ܕܢܗܘܐ ܟܗܢܘܬܐ ܕܝܢܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܚܪܢܐ ܐܠܐ ܒܝܕ ܗܘ ܡܢܐ
ܒܟܗܢܘܬܐ ܕܝܢܐ. ܗܟܢܐ ܘܡܠܟܐ ܐܠܗܝܐ: ܠܐ ܫܒܩ ܕܢܐ ܐܚܪܢܐ
ܢܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܘܗܘ ܡܠܟ ܠܐܚܪܢܐ ܕܗܘܘ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܟܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܢܫܐ ܫܠܝܚܐ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܡܠܟ ܠܐܠܗܐ ܕܡܫܡܫܝܢ
ܒܗ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܟܗܢܐ ܘܡܠܟܐ ܐܠܗܝܐ: ܒܥܘܕܪܢܐ ܫܠܝܚܐ ܗܘܝܢ
ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ... ܘܐܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܕܡܘܪܝ ܚܕ ܗܘ ܘܡܬܩܪܐ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܘܐܢܫܐ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܫܝܚܐ ܚܕ ܗܘ ܟܗܢܐ
ܘܡܠܟܐ ܕܡܬܩܪܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܡܢ ܐܢܫܘܬܐ. ܒܫܡܗ̈ܐ ܕܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ

ܘܩܛܠܐ ܠܘܐܒ ܠܗܘܢ ܠܐܘܢ ܩܫܝܫܐ ܥܠ ܟܗܝܢܘܬܐ ܪܘܚܐ
ܩܕܝܫܐ ܡܩܕܫܢܐ ܘܥܠ ܡܘܗܒܬܗ ܠܟܗܢܐ ܘܠܡܫܝܚܝܐ
ܡܗܝܡܢܐ. ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܠܡܐܡܪ ܗܕܐ ܥܡܗ ܕܦܘܠܘܣ
ܫܠܝܚܐ: «ܪܘܚܐ ܚܕ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ: ܟܠܢܢ
ܕܫܪܝܢ: ܘܒܐܠܗܢ ܕܐܒܘܢ» (ܒ ܦܘܪ ܒ: ܢܗ). ܡܪܝ ܕܡܢܝܫܘܥ
ܕܡܢ ܪܒܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܡܪ ܥܠ ܗܕܐ ܕܡܘܪܘܢ «ܪܘܚܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܡܢ ܗܕܐ ܟܢܝܫܘܬܐ ܪܘܚܐ ܐܘܟܝܬ ܐܝܩܪܐ ܗܝܡܢܘܬܐ.
ܘܠܝܗܘܒ ܗܘ ܕܡܠܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܩܕܡ ܬܪܥܐ ܠܡܕܒܚܐ ܕܝܠܗ ܡܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܠܟܘܡܪܐ ܘܐܦ ܘܡܫܡܫܐ» (1)
ܗ: ܡܘܪܘܢ ܦܪܝܫܐ: ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܩܕܫ ܠܗ ܒܝ
ܡܕܒܪ ܠܗ ܐܘܢ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܟܠ ܐܝܟ (2)
ܘ: ܩܛܠ ܡܫܝܚܐ ܒܡܘܪܘܢ ܦܪܝܫܐ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ
ܘܠܬܫܡܫܬܐ: ܘܡܫܝܚܝܢ ܒܗ ܒܝܬ ܟܢܫܐ ܕܥܡܕܐ ܘܩܘܪܒܢܐ
ܘܠܡܕܒܚܐ ܐܝܟ ܒܝܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܐܘܪܚܐ ܒܐܝܕܐ. ܐܡܪ ܡܪܝ ܡܘܪܝܠܘܣ
ܕܐܘܪܫܠܡ ܒܗ ܠܟܠܗ ܕܥܠ ܐܘܪܚܐ (ܝ: ܕ) ܩܛܠ ܡܫܝܚܝܢ: ܝܥܒܕܐ
ܘܟܬܒܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܡܕܒܚܐ ܘܦܘܡܐ. ܗܟܢܐ ܒܡܓܕ ܐܦ ܒܟܢܘܫܝܐ
ܗܡܢܡܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܐܘܟܝܬܐ ܗܝ ܕܐܬܐܡܪ (ܫܢܬ 381) ܕܐܡܪ:
ܠܐܪܬܝܩܘ ܕܦܢܝܢ ܠܥܕܬܐ ܘܠܟܗܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܠܟܠܐ ܒܝܬܐ ܕܐܘܪܚܐ
ܡܩܒܠܝܢ ... ܩܛܠ ܡܫܝܚܝܢ ܒܗ ܟܢܫܐ ܘܒܝܬܐ ܘܡܕܒܚܐ ܘܐܘܪܚܐ.
ܘܟܕ ܡܫܝܚܝܢ ܐܡܪܝܢ: «ܚܬܡܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ».

----

(1) ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܝܩܪܐ ܕܝܪܝܬܘܬܐ ܦܫܝܛܐ ܠܐܪܝܐ ܡܠܦܢܐ ܠܐܪܝܐ.
(2) ܡܛܠ ܕܢܘܟܪܝܐ ܕܒܝܬ ܐܝܩܪܐ ܡܢ ܠܘܬ ܗܘܕܝܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ. ܩܘܠܘܣ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡ.

ܦܪܝܫܬܐ ܕܝܢ ܡܢܗ ܐܦܪܝܡ ܫܘܪܝܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܬ̈ܓܪܐ ܡܢܗܘܢ
ܘܡܪ̈ܕܐ ܕܗܘ̈ܦܟܐ ܕܓܘܫܡܐ ܡܕܝܢܬܗ ܒܝ ܐܡܪ: ܣܠܩܘܢ ܓܝܪ ܡܢܗ
ܕܢܦܫܬܐ: ܒܚܠܡܐ ܕܪܘܚ ܩܘܕܫܐ ܚܠܝܡܐ ܘܡܢܗܘܢ ܗܘ̈ܦܟܐ
ܕܓܘܫܡܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܬܚܠܡܘ. ܐܓܪܬܐ ܩܡ ܠܟܘܢ ܡܟܝܠ:
ܘܒܚܠܡܐ ܕܗܘܐ ܚܠܡܗ ܕܢܦܪܘܫ ܠܗܘܢ ܗܘ̈ܦܟܐ ܘܡܢܗ ܒܗ
ܗܘܐ ܢܦܪܘܫ (ܡܬܠ ܓܝ: ܚܐ ܐܘܒ ܠܗܘܢ ܓܝ: ܗܘ) (ܒܠܐ
ܗܡܫܝܚܘܬܐ ܦܣܘܩܐ ܗܘ) (3) :ܘܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫ ܚܝ̈ܠܐ ܡܕܡ:
ܙܪܐ ܒܢܝܐ ܠܡܫܡܫ ܡܢܗ ܓܘܫܡܐ: ܐܝܟ ܓܘܫ̈ܡܐ ܕܐܬܒܢܝܬ
ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܓܘܫܐ ܒܙܪܐ ܢܚܒܒ.

ܦܘܫܩܐ ܬܪܝܢܐ

ܡܬ̈ܪܬܐ ܕܚܣܝܐ ܕܐܦܪܝܡ ܕܩܕܝܫܘ

ܐ: ܬ̈ܚܠܝܐ ܓܝܪ ܕܐܬܐ ܠܗ ܓܢܒܐ ܙܘܓܐ ܒܫܒܝܠܗ ܡܫܘܕܥܝܢ
ܕܠܗܘܢ «ܐܙܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܗܘ ܝܠܕܘܬܐ: ܚܝܠܐ ܡܡܠܠ
ܠܡܦܠܚܢܘܬܗ ܕܙܘܓܐ ܦܪܝܫܐ ܘܡܦܠܐ ܕܡܫܘܚܬܗ ܠܟܠܗܘܢ ܠܗܘܢ̈ܬܐ».
ܦܪܝܫܐ ܡܢܗ ܡܫܝܚܘܬܗ ܐܡܪ ܠܗ ܟܠ ܓܙܪܬܗ ܗܘ ܕܠܗܘܐ ܡܘܣܝܦ
ܙܘܡܝܐ ܩܕܡ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘܝܐ: ܡܛܠ ܐܦ ܠܐܪ̈ܥܢܗ ܕܦܫܛܐ
ܡܫܒܠܝܢ ܒܠܒܗܘܢ: ܘܠܗܘܐ ܡܙܪܐ ܡܢ ܪܓܫܝܗܘܢ ܐܬܝܢ: ܒܝܢ
ܗܝܐ ܢܓܒܐ ܡܫܡܠܝܢ ܘܡܫܘܕܥܝܢ: ܕܡܫܡܠܝܢܐ ܕܡܫܘܚܬܐ
ܘܡܬܚܘܒܐ ܡܢ ܒܢܝܐ ܐܢܬܘܢ ܛܘܦܣܗ. ܘܡܫܡܠܝܢܐ ܦܪܝܫܬ
ܕܒܗܬܐ ܘܡܫܘܪܐ. ܐܟܡܐ ܓܝܪ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ ܒܠܠ

----

(3) ܡܬܕܟܪܝܢ ܡܢ ܒ̈ܢܝܐ ܘܠܗ ܩܠܐ ܐܝܟ ܐܘܫܢ̈ܬܐ ܕܡܐܡܪܐ ܕܡܢܗ ܐܦܪܝܡ: ܕܠܐ
ܐܬܡܪܝܬ ܠܟ ܠܡܫܪܐ ܠܡܐܡܪܐ ܗܝܐ (ܡܒܪܢܝܐ).

ܡܛܠ ܐܝܬܘܗܝ ܕܦܪܩܠܝܛܐ: «ܐܚܪܢܐ ܦܪܩܠܝܛܐ ܢܬܠ ܠܟܘܢ ܕܢܗܘܐ
ܥܡܟܘܢ ܠܥܠܡ». ܘܐܡܪ ܬܘܒ ܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ: «ܠܐ ܤܢܝܩܝܢ
ܐܝܬܝܟܘܢ ܕܐܢܫ ܢܠܦܟܘܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܠܘܬܗ:
ܗܝ ܡܠܦܐ ܠܟܘܢ ܥܠ ܟܠܡܕܡ. ܘܫܪܝܪܐ ܗܝ ܘܠܝܬ ܒܗ
ܕܓܠܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܠܦܬܟܘܢ: ܩܘܘ ܒܗ» (ܐ ܝܘܚܢܢ ܒ: ܟܙ).
ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܥܕܬܐ ܐܬܐܡܪܬ ܐܡܐ ܗܝ: ܐܡܐ ܕܩܘܫܬܐ.
ܒ: ܩܕܝܫܘܬܐ ܢܚܬ ܘܫܪܐ ܥܠ ܪܘܚܐ ܠܟܘܠܗ ܥܠܡܐ. ܐܡܪ
ܩܕܝܫܐ ܦܘܠܘܤ ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܠܥܠ ܒܪܬ ܚܐܪܘܬܐ ܗܝ ܕܐܡܢ
«ܡܬܩܢܐ ܒܩܘܫܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܡܢ ܠܥܠ: ܟܢܫܗ ܕܡܢ ܢܦܩܐ
ܡܬܩܪܝܐ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܡܪ ܬܘܒ ܘܡܩܕܫ ܠܟܘܢ
ܥܠ ܚܕܝܬܟܘܢ ܕܐܠܗܘܢ ܗܪܟܐ ܕܦܝܫܬܐ ܘܐܬܟܢܫܘܢ ܠܟܘܠܗ
ܠܒܝܬܗ ܕܐܬܒܠܒܪ. ܐܒܪܗܐ ܒܪ ܕܡܫܝܚܐ ܒܝܬ ܥܒܕܗ
ܘܡܬܝܬܝܗ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ: ܢܦܩ ܘܐܬܝܒ ܒܟܢܫܗ ܕܐܬܒܠܒܪ: ܗܟܝܠ
ܐܦ ܐܝܬܝܟܘܢ ܒܝܬ ܡܬܒܢܝܢܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܐܡܗܬܐ
ܡܬܩܢܝܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܠܟܘܠܗ ܒܟܠܒܥܕܐ ܒ ܚܝܢܩܝܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܐܡܬܐ
ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܡܬܡܠܠܐ ܘܒܗ ܡܬܩܪܒܝܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܒܝ ܐܡܪܝܢ
ܐܝܬܝܟܘܢ: «ܕܒܟܠ ܡܕܡ ܡܫܪܐ ܐܢܐ ܚܝܠܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܡܚܝܠ ܠܝ»
(ܦܝܠ ܕ: ܝܓ).
ܓ: ܡܩܕܫ ܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܦܠܓ ܒܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ.
ܡܛܠܗ ܕܡܢ ܫܒܥ ܡܘܗܒܬܐ ܕܒܫܒܥܐ ܠܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ «ܪܘܚܐ
ܕܚܟܡܬܐ ܘܕܣܘܟܠܐ: ܪܘܚܐ ܕܡܠܟܬܐ ܘܕܓܢܒܪܘܬܐ: ܪܘܚܐ ܕܝܕܥܬܐ
ܘܕܕܚܠܬܗ ܕܡܪܝܐ» (ܐܫܥܝܐ ܝܐ: ܒ - ܓ).
ܐܝܬ ܡܘܗܒܬܐ ܐܚܪ ܩܕܝܫܬܐ ܕܫܒܥ: ܡܢܗܘܢ ܠܗܘܢܐ
ܕܪܘܚܐ. ܐܪܒܥ ܕܡܢ ܐܚܪܢܝܬܐ: ܡܫܡܠܝܢ ܘܡܬܦܩܝܢ ܠܒܪ ܥܠܝܗ
ܕܪܘܚܐ ܠܡܫܡܫܘ ܕܠܗ. ܡܢܗܘܢ ܠܝ ܗܟܝܠ ܘܫܠܝܛܢܐ ܟܠܗܝ
ܠܝ ܠܡܫܬܡܫܘ ܗܘܢܝܢ ܕܗܡܢܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܟܬܒ ܝܘܚܢܢ

ܫܠܝܚܐ «ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܠܒܘܗܝ ܕܝܢ ܩܕܝܫܐ: ܘܦܪܨܘܦ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܠܟܠ ܐܢܫ» (ܐ ܛܝܡ ܒ: ܘ):
ܟܡ ܡܬܚܙܝܢ ܠܢ ܒܡܦܩܢܘܬܐ ܦܠܚܘܬܐ ܘܡܫܬܠܡܢ ܒܬܟܬܒܘܬܢ
ܕܒܡ ܫܛܝܐ: ܘܡܬܪܥܡܢ ܠܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܪܢܐ ܗܘܐ ܡܬܩܢܝܐ ܘܠܐ
ܡܬܐܬܚܝܕܐ ܡܢ ܒܫܝܐ ܘܪܘܚܬܗ. ܐܝܟ ܕܫܪܝܐ ܠܢ ܒܝ ܒܝܬܘܬܐ
ܘܡܬܐܡܪܐ ܥܠܝ ܫܬܐܡܐ «ܘܠܗ ܠܘܝܐ ܫܬܐܡܐ ܒܡܦܢܝܢ ܩܕܝܫܐ
ܢܦܠܐ ܒܟܢܝܢ ܗܘܐ ܕܒܡ ܦܠܚܢܝܢ ܒܢ ܗܡܝܢܘܬܐ ܕܒܡܢܐ ܐܬܡܝܢ.
ܐܡܝܢܐ ܕܒܢ ܒܗܘܝܐ ܡܫܘܪܘܗܝ ܒܠܒܗ ܒܫܝܢܘܬܐ ܪܚܡܐ ܪܘܚܢܐܝܬ
ܡܬܡܠܠ. ܠܐ ܡܬܐܬܚܝܕܐ ܗܘܐ ܠܚܫܒܘܬܐ ܫܘܥܒܕܐ. ܒܢ ܠܐ
ܡܒܡܠ ܕܫܠܐ ܡܢ ܐܪܟܢܗ ܘܫܥܒܕܢܐ ܕܫܡܘܥܐ. ܐܠܐ ܒܢ ܒܢܘܗܪܐ
ܕܦܘܩܕܢܐ ܡܫܘܕܥ: ܒܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܫܠܡ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܠܗܝ
ܢܘܗܪܐ ܗܘ ܫܪܝܪܐ ܘܠܢ ܫܘܒܚܐ ܡܫܡܫܝܢ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ
ܩܕܝܫܐ ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ». ܐܡܪ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܡܠܦܢܐ
ܒܡܐܡܪܗ ܕܥܠ ܡܥܡܘܕܝܬܐ (4)

«ܡܫܚܐ ܕܡܥܡܘܕܝ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܠܥܡܡܐ ܫܠܡ.
ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܥܠ ܐܡܝܢܐ ܕܠܗ ܗܘ ܢܘܚܐ.
ܦܐܪܐ ܢܛܥܢ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܩܕܡ ܡܢ ܟܠܗ ܡܫܬܐ.
ܒܗ ܡܬܚܬܡܝܢ ܩܝܡܐ ܕܦܓܪܐ ܠܢܛܘܪܘܬܐ.

---

(4) ܡܐܡܪ ܠܡܐܡܪܢܐ ܡܢ ܡܐܡܪܐ: ܘܠܗ ܩܠܐ ܐܝܟ ܐܘܩܝܢܘܬܐ ܕܩܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ:
ܕܠܐ ܐܬܩܪܝܬ ܠܢ ܕܢܬܐܡܪܘܢ ܠܩܐܡܪܐ ܩܪܝܒܐ (ܡܐܡܪܢܐ).:

ܘܒܗ ܡܬܓܒܝܢ ܐܦܪܐ ܡܥܠܝܐ ܠܫܡܝܐ ܚܝܐ.
ܘܒܗ ܡܬܐܪܣܝܢ ܠܥܘܠܡ ܐܪܟܐ ܕܪܘܚ ܠܒܪܢܫܐ».
ܘܐܡܪ ܬܘܒ:
«ܕܬܐܪܬܐ ܪܒܐ ܫܒܝܩ ܠܝ ܒܫܡܗ ܕܗܘ ܬܪܝܨܐ.
ܕܢܬܡܫܚ ܦܐܬܐ ܒܫܡܫܐ ܕܐܝܬܐ ܓܘܫܡ ܐܠܗܝܐ.
ܕܢܩܪܒ ܗܘ ܠܗ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܕܒܥܠܕܒܪܐ.
ܕܬܫܒ ܢܦܫܗ ܒܓܘܗܘܢ ܕܡܢܐ ܠܟܣܝܢ ܗܘܘ.
ܡܫܚܐ ܡܩܕܫܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܪܒܐ ܕܡܬܒܥܐ.
ܘܢܘܪ ܚܝܐ ܕܠܐ ܡܬܓܘܕܝܢ ܒܗ ܠܐ ܡܬܟܠܠܝܢ.
ܦܝܫ ܡܪܐ ܕܡܢ ܪܚܡ ܡܫܝܚܗ ܠܪܥܝܢ ܛܒܬܐ.
ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܗ ܡܬܦܠܚܪܐ ܠܪܚܡ ܒܫܡܝܐܘܗܝ».

ܦܘܫܩܐ ܬܠܝܬܝܐ
ܚܘܬܡܐ ܘܥܘܕܪܐ

ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܒܘܢ ܚܘܪܒܘܢ ܒܫܡܫܐ ܡܬܚܣܢܐ ܕܡܫܘܪܝܢ ܡܪܝܡܐ ܠܚܘܕ: ܐܠܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܢܒܘܢ ܠܚܝܠܐ ܕܪܘܚܐ ܕܡܬܟܠܠ ܠܗ ܒܡܕܪܐ: ܘܐܝܟܐ ܠܐ ܡܕܪܟܝܢܐ ܠܗ ܢܫܒ ܠܥܘܠܡ ܒܒܠܒܘܠܝܗܘܢ ܪܘܚ. ܦܓܪܝܢܘܢ ܓܝܪ ܗܝܟܠܐ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܠܐ ܐܣܟܠܘܢ ܗܘܟܢܐ ܠܗܝܟܠܐ ܡܪܝܡܐ: ܡܛܠ ܥܠ ܕܡܫܟܚܐ ܗܝܟܠܗ ܕܐܠܗܐ: ܡܫܟܚܐ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܐܡܪܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܒܘܢ ܓܝܪ ܕܝܢ ܠܗܝܟܠܗ ܕܐܠܗܐ ܒܫܡܫܬܐ ܕܡܠܒܘܢ ܫܠܝܚܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܒܫܡܐ ܢܛܝܪ ܗܘ ܠܡܬܡܫܚܘ ܐܝܟ ܠܒܘܢ ܒܡܠܠܐ ܕܓܢܝܓܝܬܐ ܫܪܘܚܝܬܐ ܠܡܬܕܢܚܝܢܘܢ ܘܠܐܠܗܐ ܢܦܩܘܢ. ܘܡܢ ܠܝܬܝܗܘܢ ܕܒܪܘܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܡܪܝ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܒܐܓܪܬܗ ܕܠܘܬ ܩܘܪܢܬܝܐ: «ܐܢ ܓܝܪ ܐܝܢܐ ܕܒܥܐ ܥܠ

ܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ: ܟܠ ܦܘܩܕܢ ܐܘܪܝܬܐ ܘܐܠܗܐ ܡܫܘܕܝ ܘܠܐ ܡܫܬܒܩ
ܗܠܐ: ܟܡܐ ܡܟܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܬܪܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܒܪܢܫܐ ܢܩܒܠ
ܐܢܫܐ ܕܪܡܗ ܠܒܪܗ ܕܠܐܘܝܐ. ܘܫܡܥ ܕܡܐ ܕܪܓܫܬܐ ܕܚܝܘ ܐܝܟ
ܕܒܠܝܗ ܕܒܗ ܐܬܢܣܝ. ܘܣܛܪ ܡܢ ܚܛܝܬܐ» (ܥܒܪ̈ ܕ: ܝܕ-
ܝܗ). ܚܕܝ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܘܦܠܚܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܐܦܪܐ ܠܐܢܫܐ
ܕܡܫܬܘܕܐ ܒܬܘܒ ܐܝܟ: ܟܡܐ ܕܒܥܐ ܠܡܦܪܫ ܐܡܪܐ ܐܘܦ
ܠܒܘܗܝ ܠܡܫܒܘܪܐ ܕܠܒܘܗܝ: ܪܘܚܐ ܕܛܒܘܬܐ ܕܡܒܠܬܗ. ܡܢ
ܚܝܪܐ ܕܝܢ ܕܪܘܚܗ ܕܒܚܝܝܬܐ ܢܐܝܢ: ܡܬܐܠܦܝܢ ܠܪܘܚܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܕܟܡ ܡܘܗܝ ܟܬܒܬܗ ܕܠܒܘܗܝ ܢܛܪܒ؟! ܐܦܐܠܘܗܝ ܐܦ ܫܠܐ
ܠܒܘܗܝ: ܪܥܝܢܐ ܕܪܘܚܐ ܘܗܘܦܟܐ ܕܠܒܗ ܪܘܚܐ: ܡܛܠ ܐܪܥܝܬܐ
ܕܪܘܚܐ ܚܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܫܠܡܐ (ܪܗܘ̈ ܚ: ܘ). ܦܐܪܐ ܕܝܢ ܕܪܘܚܐ:
ܒܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܛܒܘܬܐ ܘܙܕܝܩܘܬܐ ܘܩܘܫܬܐ (ܐܦܣ ܗ: ܛ).
ܘܐܝܬܘܗܝ ܚܘܒܐ. ܚܕܘܬܐ. ܫܠܡܐ. ܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ. ܒܣܝܡܘܬܐ.
ܛܒܘܬܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ. ܡܟܝܟܘܬܐ. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ (ܓܠܛ ܗ: ܟܒ).
ܠܐ ܫܒܩ ܠܗ ܠܦܓܪܐ ܕܢܬܚܫܒ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܕܢܫܡܥ ܠܗ ܥܒܕܘܬܐ: ܐܘܦ
ܠܗ ܕܢܒܥܐ ܐܝܟܢܐ ܢܬܚܫܚ ܒܐܝܕܗ: ܘܢܗܘܐ ܠܗ ܡܕܡ ܕܡܫܚܫ
ܠܡܫܬܘܕܥܘ. ܒܗ ܕܡܕܡ ܠܐ ܫܒܩ ܠܗ ܠܓܪܡܐ ܕܢܪܕܐ ܒܐܘܪܚܐ
ܠܐܒܕܢܐ. ܐܠܐ ܕܢܬܠܘܫ ܘܢܐܪܦ ܕܠܘܗ. ܘܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܐ ܫܒܩܐ
ܠܢ ܕܢܐܡܪ ܕܟܡ ܡܬܟܬܒ ܠܢ ܡܬܘܡܝܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܝܢ ܐܪܙܐ ܩܕܝܫܐ
ܕܡܬܢܪ. ܐܠܐ ܐܘܦ ܠܢ ܕܢܬܒܠܢ ܐܝܟ ܕܡܬܒܥܐ ܠܗ. ܠܟܠܗ
ܡܬܠܝܗ ܕܡܫܝܚܐ: «ܕܒܪܘܚܐ ܗܘܝܬܘܢ ܡܗܠܟܝܢ: ܘܪܓܝܓܬܐ
ܕܒܣܪܐ ܠܐ ܬܫܡܠܘܢ ܐܒܕܘܗ̇» (ܓܠܛ ܗ: ܝܘ). ܡܛܠ ܕܐܝܟ
ܡܢܐ ܘܗܘܐ ܫܩܠܐ ܐܝܟ ܪܘܓܙܐ ܕܒܣܪܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܪܘܚܐ.
ܒܠܗܘܢ ܡܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ ܘܐܡܪܝܢ: «ܕܪܘܚܐ ܠܐ ܬܕܥܟܘܢ» (ܐ
ܬܣܠ̈ ܗ: ܝܛ). «ܐܬܡܠܘ ܒܪܘܚܐ» (ܐܦܣ ܗ: ܝܚ). «ܐܬܝܠܕܘ ܡܢ
ܕܪܘܚ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܒܝܕ ܡܛܠܡܝܢ» (ܝܘܚ ܓ). «ܘܐܝܬܘܗܝ

ܐܬܝܢ ܒܪܘܚ» (ܩܘܪ ܡܒ: ܝܐ). ܕܟܠܐ ܓܝܪ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܠܐ ܡܟܝܢ
ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܒܪܘܚ ܡܬܚܫܒ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܗܘܢܗ ܕܦܘܫܩܗ
ܘܡܢܝܢ: ܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ. «ܠܐ ܓܝܪ ܝܗܒ ܠܢ
ܐܠܗܐ ܪܘܚܐ ܕܕܚܠܬܐ: ܐܠܐ ܕܚܝܠܐ ܘܕܚܘܒܐ ܘܕܡܪܕܘܬܐ» (ܒ ܛܝܡ
ܐ: ܙ).

ܘܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܫܠܝܚܐ ܕܫܘܐܠܐ: ܗܘ ܡܐ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܒܪ
ܟܐܦܐ ܒܡܟܬܒܢܘܬܗ ܕܥܠ ܩܘܪܝܢ ܩܝܡܐ: «ܒܗ ܕܥܠ ܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܫܪܝܪܝܢ ܗܘܝܐ ܢܬܡܣܟܢ ܘܠܐ ܢܦܘܫ ܡܢܢ ܕܝܢܐ ܗܘܝܐ
ܘܒܫܘܡܠܝܗ ܐܝܟܢܐ ܗܘܒܝܠ ܕܒ ܡܫܡܠܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܐܝܟ
ܠܘܬܐ ܦܘܠܘܣ ܢܐܡܪ ܕ «ܙܕܩܐ ܣܡ ܓܝܪ ܟܗܢܘܬܐ ܒܡܫܝܚܐ
ܠܐܠܗܐ» (ܒ ܩܘܪ ܒ: ܝܗ). ܘܢܗܪܐ ܠܟܢܫܐ ܗܢܘܢ: ܕܐܝܟ ܕܠܩܕܡ
ܢܝܪܐ ܘܡܫܟܢܐ ܕܙܒܢܐ: ܘܢܦܩܬ ܒܘܟܪܐ ܡܢܗܐ ܘܟܠܗܘܢ ܐ:
ܐܝܟ ܕܐܬܒܛܠ ܡܢܗ ܠܟܗܢܘܬܐ. ܘܢܚܒܠ ܘܢܗܪܐ ܡܢܗ ܠܟܠܗ
ܐܪܥܐ ܕܒܘܟܪܐ ܠܡܝܬܐ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܐܬܥܒܕ: ܒܪܝܫܐ
ܘܐܬܚܘܬ ܢܦܩܬ ܠܟܠ ܓܠܐ ܡܢܗܐ ܘܫܡܥܬ ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ. ܡܢ ܕܝܢ
ܐܬܪܘ ܡܢ ܠܟܠܗܝܢ ܥܡܡܐ ܗܘ ܘܫܠܝܚܐ: ܘܒܬܪ ܡܢܝܢܐ ܢܪܘܦ
ܗܘ ܕܒܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܠܡܐܡܪ ܠܐ ܫܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܡܪܢ ܗܘ ܐܝܟܢܐ
ܘܫܠܝܚܐ ܐܫܬܘܬܦ: ܢܬܚܙܐ ܕܡܫܝܚ: ܘܒܪ ܗܘܒܝܠ ܡܬܚܫܒ:
ܒܝܕܗ ܗܝ ܕܡܬܦܪܫܐ ܘܡܬܩܕܫ ܒܗ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܡܪܢ
ܡܬܝܗܒܐ ܘܡܫܠܡ ܡܫܠܡܐ. ܘܡܢܗ ܡܛܠ ܐܝܟ ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ
ܫܘܡܠܝܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ: ܕܐܝܟܢܐ ܠܐ
ܒܪܡ ܐܠܗܝܐ ܐܬܗܘܢ ܕܥܠ ܐܦܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܟܝܢ ܘܪܟܝܢ:
ܘܦܐܪܐ ܕܡܘܒܠܐ ܕܪܘܚ ܠܩܕܝܫܝܢ. ܘܐܬܛܥܘܢ ܠܡܦܪܢܘ ܐܝܟ
ܡܡܠܟܢܐ ܘܠܐ ܩܘܡ ܠܒܪܢܫܐ ܡܢܝܢܐ ܕܡܦܪܢܐ ܪܘܚܐ ܠܗ ܠܗܘܢ
ܦܐܪܐ ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܒܪܘܚܗ ܚܝܒܐ ܪܘܚܢܝܐ ܡܫܡܫܐ ܠܡܫܡܫܘ
ܒܟܗܢܘܬܐ ܘܒܪܘܚܢܘܬܗ ܐܡܝܢ܀

ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ
ܐܘܪܚܐ ܕܩܘܪܒܢܐ

ܦܘܫܩܐ ܩܕܡܝܐ
ܡܢܘ ܩܘܪܒܢܐ ܘܐܡܬܝ ܐܬܬܫܝܡ

ܐ: ܩܘܪܒܢܐ ܦܝ ܩܕܝܫܐ: ܐܘܪܚܐ ܗܝ ܕܒܗ ܢܩܒܠ ܡܗܝܡܢܐ ܡܫܝܚܝܐ
ܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܝܕ ܠܚܡܐ ܘܚܡܪܐ ܕܡܩܕܫܝܢ.
ܒ: ܐܘܪܚܐ ܓܝܪ ܕܩܘܪܒܢܐ ܣܡܗ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܒܠܠܝܐ ܕܚܫܗ
«ܟܕ ܕܝܢ ܠܥܣܝܢ: ܫܩܠ ܝܫܘܥ ܠܚܡܐ ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ: ܣܒܘ ܐܟܘܠܘ. ܗܢܘ ܦܓܪܝ. ܘܫܩܠ ܟܣܐ
ܘܐܘܕܝ: ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ: ܣܒܘ ܐܫܬܘ ܡܢܗ ܟܠܟܘܢ ܗܢܘ
ܕܡܝ ܕܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ ܕܚܠܦ ܣܓܝܐܐ ܡܬܐܫܕ ܠܫܘܒܩܢܐ
ܕܚܛܗܐ» (ܡܬܝ. ܟܘ: ܟܘ).
ܘܐܚܝܕܘܗܝ ܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ܠܐܘܪܚܐ ܗܕܐ. ܘܐܟܢܐ ܕܐܡܪ ܦܪܟܣܝܣ:
«ܟܠܝܘܡ ܐܡܝܢܝܢ ܗܘܘ ܒܗܝܟܠܐ ܒܚܕܐ ܢܦܫ. ܘܒܒܝܬܐ ܩܨܝܢ
ܗܘܘ ܦܬܝܘܬܐ: ܘܡܣܬܝܒܪܝܢ ܗܘܘ ܣܝܒܪܬܐ ܒܚܕܘܬܐ:
ܘܒܦܫܝܛܘܬܐ ܕܠܒܗܘܢ» (ܦܪ̈ܟ ܒ: ܡܘ):
ܘܟܬܒ ܫܠܝܚܐ ܡܪܝ ܦܘܠܘܣ ܟܕ ܡܚܘܐ ܕܗܘ ܐܫܠܡ ܠܥܕܬܐ
ܐܘܪܚܐ ܗܕܐ ܐܟܢܐ ܕܩܒܠܗ ܡܢ ܡܪܢ ܘܐܡܪ: «ܐܢܐ ܓܝܪ ܩܒܠܬ ܡܢ
ܡܪܝ: ܗܘ ܩܕܡ ܕܐܫܠܡܬ ܠܟܘܢ. ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܒܗܘ ܠܠܝܐ
ܕܡܫܬܠܡ ܗܘܐ: ܢܣܒ ܠܚܡܐ ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ ܘܐܡܪ: ܣܒܘ
ܐܟܘܠܘ ܗܢܘ ܦܓܪܝ ܕܚܠܦܝܟܘܢ ܡܬܩܨܐ. ܗܟܢܐ ܗܘܝܬܘܢ
ܥܒܕܝܢ ܠܥܘܗܕܢܝ. ܗܟܢܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܚܫܡܘ: ܐܦ ܟܣܐ ܢܣܒ

ܘܐܡܪ: ܗܢܐ ܟܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ ܒܕܡܝ. ܗܟܢܐ ܗܘܝܬܘܢ
ܥܒܕܝܢ: ܟܠ ܐܡܬܝ ܕܫܬܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܥܘܗܕܢܝ. ܟܠ ܐܡܬܝ
ܓܝܪ ܕܐܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܚܡܐ ܗܢܐ ܘܫܬܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܣܐ ܗܢܐ:
ܡܘܬܗ ܗܘ ܕܡܪܢ ܡܥܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܕܡܐ ܠܡܐܬܝܬܗ. ܐܝܢܐ
ܗܟܝܠ ܕܐܟܠ ܡܢ ܠܚܡܗ ܕܡܪܝܐ ܘܫܬܐ ܡܢ ܟܣܗ ܘܠܐ ܫܘܐ
ܠܗ: ܡܚܝܒ ܗܘ ܠܦܓܪܗ ܕܡܪܝܐ ܘܠܕܡܗ. ܡܛܠܗܢܐ ܢܒܩܐ
ܐܢܫ ܢܦܫܗ: ܘܗܝܕܝܢ ܐܟܠ ܡܢ ܠܚܡܐ ܗܢܐ ܘܫܬܐ ܡܢ
ܟܣܐ ܗܢܐ. ܡܢ ܕܐܟܠ ܓܝܪ ܘܫܬܐ ܡܢ ܕܠܐ ܫܘܐ: ܚܘܝܒܐ ܗܘ
ܠܢܦܫܗ ܐܟܠ ܘܫܬܐ: ܕܠܐ ܦܪܫ ܦܓܪܗ ܕܡܪܝܐ. ܡܛܠܗܢܐ
ܣܓܝܐܝܢ ܒܟܘܢ ܟܪ̈ܝܗܐ ܘܟܘܪ̈ܗܢܐ: ܘܣܓܝܐܐ ܕܕܡܟܝܢ. ܐܠܘ ܓܝܪ
ܢܦܫܢ ܕܝܢܝܢ ܗܘܝܢ: ܠܐ ܡܬܕܝܢܝܢ ܗܘܝܢ» (ܐ ܩܘܪ̈ ܝܐ: ܟܓ - ܠܐ).
ܒ: ܡܢ ܕܝܢ ܕܐܬܬܩܢܬ ܥܕܬܐ: ܠܠܚܡܐ ܘܠܚܡܪܐ ܕܥܠ ܦܬܘܪܐ
ܢܡܘܣ̈ܝܐ ܡܬܬܩܢܝܢ: ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܡܗ ܩܢܘܡܐ ܡܬܩܪܒܝܢ
ܐܢܘܢ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܠܦܓܪܐ ܩܪܒ ܒܥܠܝܬܐ ܒܫܠܝܐ ܕܫܡܗ:
ܘܐܡܪ ܥܠ ܠܚܡܐ ܗܢܘ ܦܓܪܝ ܘܥܠ ܟܣܐ ܗܢܘ ܕܡܝ: ܗܘ ܓܝܪ ܗܘ
ܡܬܩܪܒ ܗܘ ܒܪܘܚܐ ܠܐܒܐ ܘܡܬܩܒܠ ܠܚܘܠܠܘܬܗ ܕܥܠ ܡܥܒܕܢܐ
ܥܒܕ̈ܝ ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܢܬܩܪܒ ܠܦܓܪܗ ܘܕܡܗ. ܐܡܪ
ܓܝܪ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܦܘܡܐ ܕܕܗܒܐ: «ܒܐܬܪܐ ܗܠܝܢ ܠܗ
ܕܚܝܠܐ ܐܢܫܐ ܐܢܘܢ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܡܫܡܠܐ ܐܢܘܢ ܒܪܘܚܗ ܐܠܗܐ: ܗܘܝܘ
ܡܫܡܠܐ ܐܢܘܢ ܡܘܩܦ. ܫܠܝܢ ܕܝܢ ܟܗ̈ܢܐ ܠܚܘܕ ܡܫܡܫܢܐ ܫܠܝܢ
ܕܠܗܘ».
ܘܐܡܪ ܬܘܒ: «ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܐܬܬܚܪܘ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܦܪܘ ܘܩܕܫܘ
ܘܟܒܫܘܗ ܠܐܘܪܚܐ: ܐܬܡܠܟܬ ܠܗܘ ܠܡܠܠܘ: ܗܟܢܐ ܬܘܒ ܐܦ
ܡܠܟܬܐ ܗܘܬ: ܗܢܘ ܕܝܢ: ܕܒܗ ܐܬܟܠܠ ܗܘܐ ܦܓܪܐ. ܘܒܗ

ܐܫܬܘ ܗܢܘ ܕܡܝ. ܐܟܝܬܐ ܚܕܐ ܠܚܘܕ ܐܬܐܡܪܬ ܒܗܘ ܠܟܠܢܐ: ܘܗܝ
ܗܝ ܕܫܘܟܪܐ ܒܗܘ̈ܠܐܫ ܘܡܫܬܥܠܝܐ ܐܝܟ. ܒܗܘ ܟܡܕܘܬܐ ܐܡܪ ܡܪܝ
ܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܐ ܒܠ ܫܡܫܬܐ ܕܐܠܬ ܡܬܝ ܘܫܡܫܐ ܕܐܪ̈ܙܐ: «ܫܡܗ
ܐܬܟܠ ܡܢܗ ܠܠܒܘܗܝ ܕܠܚܡܐ ܕܦܓܪܗ ܡܟܠܝ».
ܒܡ ܗܢܝ ܕܫܘ̈ܬܦܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܚܝܡ ܐܦܐ ܠܗܘ ܠܐܪ̈ܙܐ ܕܫܘܬܦܐ
ܡܬܐܪܝܢ ܗܘܘ: ܐܠܐ ܠܐ ܢܫܬܟܚܝܢ ܡܢ ܬܡܢܐ ܗܢܘܢ ܠܟܢܬܐ: ܐܪ̈ܙܐ ܕܩܝܢܝ
ܦܪܝܫܬܐ. ܒܪܡ ܡܢ ܡܪܢ ܘܫܠܝܚܐ ܫܪܝܪ ܕܠܟܠܗ ܗܘ ܕܚܝܠܗ
ܡܠܝܒܘܬܐ ܕܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܡܩܒܠܝܢ. ܘܡܫܝܚܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܗܝ.
ܕܡܫܝܚܐ ܠܗܢ ܠܡܬܠܟܢ ܡܢ ܠܚܡܐ ܘܚܡܪܐ ܦܓܪܐ ܘܕܡܐ. ܩܪܝܒܐ
ܠܚܡܐ ܘܠܐ ܢܦܫܐ ܠܗܘ: ܐܠܐ ܦܓܪܐ. ܘܡܢܬܐ ܠܚܡܪܐ ܘܢܦܫܐ ܠܗܘ
ܕܡܐ «ܕܫܪܘܓ».
ܚ: ܐܝܟ ܠܗܢ ܠܥܒܕܐ ܐܣܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܠܠܒܘܗܝ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܠܫܘܪܪ ܫܪܪܐ ܗܢܐ:
ܫܡܥܐ ܡܢ ܡܠܟܬܐ ܢܘܗܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܗܐ ܫܠܝܚܘ̈ܗܝ: «ܗܢܘ
ܦܓܪܝ: ܗܢܘ ܕܡܝ» (ܡܬܝ ܟܘ: ܟܘ). «ܦܓܪܝ ܓܝܪ ܒܫܪܝܪܐܝܬ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܐܟܘܠܬܐ ܘܕܡܝ ܒܫܪܝܪܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܬܝܐ..
ܘܠܚܡܐ ܐܚܢܐ ܕܐܢܐ ܐܬܠ: ܦܓܪܝ ܗܘ ܕܥܠ ܐܦܝ ܚܝܘ̈ܗܝ ܕܥܠܡܐ
ܝܗܒ ܐܢܐ» (ܝܘܚܢܢ ܘ: ܢܐ - ܢܘ). «ܟܣܐ ܗܘ ܕܬܘܕܝܬܐ
ܕܡܒܪܟܝܢܢ: ܠܐ ܗܘܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܕܡܗ ܕܡܫܝܚܐ؟
ܘܠܚܡܐ ܗܘ ܕܩܨܝܢܢ: ܠܐ ܗܘܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܦܓܪܗ
ܕܡܫܝܚܐ؟» (ܐ ܩܘܪ ܝ: ܝܘ).
ܘܬܘܒ ܕܝܢ: ܫܘܘܕܝܐ ܫܪܝܪܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܢ ܕܢܫܬܘܕܥ ܠܗ:
ܐܡܪ ܓܝܪ ܡܪܢ: «ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܚܡܐ ܚܝܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܢܚܬܬ: ܘܐܢ
ܐܢܫ ܢܐܟܘܠ ܡܢ ܗܢܐ ܠܚܡܐ ܢܚܐ ܠܥܠܡ ... ܡܢ ܕܐܟܠ ܕܝܢ ܡܢ

ܦܓܪܝ ܘܫܬܐ ܡܢ ܕܡܝ: ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܘܐܢܐ
ܐܩܝܡܝܘܗܝ ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ ... ܡܢ ܕܐܟܠ ܦܓܪܝ ܘܫܬܐ ܕܡܝ: ܒܝ
ܡܩܘܐ ܘܐܢܐ ܒܗ» (ܝܘܚܢܢ ܘ: ܢܕ - ܢܘ.
ܘܐܠܗܐ ܐܘܒ: ܟܪܦܐ ܘܠܒܘܫܐ ܠܒܢܘܗܝ، ܕܡܬܟܣܝܢ ܡܢ
ܥܪܛܠܝܘܬܗܘܢ. ܐܦ ܘܠܒܢܘܗܝ، ܕܢܬܟܣܘܢ ܠܗ ܟܕ ܠܐ ܦܘܫܝܢ. ܐܡܪܗ
ܟܡܪ ܗܢܘܢ، ܘܐܬܟܪܗܘ ܡܢ ܡܠܬܗ ܘܐܡܪܝ: «ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ ܗܢܐ
ܦܓܪܗ ܕܢܬܠ ܠܢ ܠܡܐܟܘܠ؟ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ: ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܐܠܐ ܬܐܟܠܘܢ ܦܓܪܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܘܬܫܬܘܢ ܕܡܗ: ܠܝܬ ܠܟܘܢ ܚܝܐ ܒܩܢܘܡܟܘܢ» (ܝܘܚܢܢ ܘ:
ܢܓ - ܢܘ).
ܟܕ، ܡܙܗܪ ܦܘܠܘܣ ܠܩܘܪܢܬܝܐ ܡܛܠ ܥܢܝܢܗܘܢ، ܘܟܐܟܢ
ܢܫܒܚܘܬܐ ܘܐܡܪ: «ܐܝܢܐ ܗܘ ܕܐܟܠ ܡܢ ܠܚܡܗ ܕܡܪܝܐ:
ܘܫܬܐ ܡܢ ܟܣܗ. ܘܠܐ ܫܘܐ ܠܗ: ܡܚܝܒ ܗܘ ܠܕܡܗ ܕܡܪܝܐ
ܘܠܦܓܪܗ» (ܐ ܩܘܪ ܝܐ: ܟܙ).
ܘܐܘܟܝܠ: ܡܫܘܚܠܦܘܬܐ ܘܐܣܘܦܝܬܐ ܘܙܘܥܐ ܕܡܫܪܝ ܠܗܘܐ ܒܪܫܝܬܐ:
ܡܢ ܒܢܝܩܘܗܝ ܟܡܪ ܕܡܪܝ، ܗܘ ܕܡܩܦܘ ܠܗ ܠܡܬܝܒܘܗܝ
ܠܫܘܐܝܬ ܟܕ ܠܐ ܡܬܕܟܝܢ ܗܘܘ ܚܠܐ ܕܡܠܬܗ. ܐܡܬܝ ܕܐܬܐܬܝܬ
ܠܗ ܒܡܠܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܐܣܝܘܬܐ ܕܚܛܐ ܘܡܪܥܐ. ܐܠܐ ܬܐܢ ܒܗ ܐܬܝܩܠܘ
ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܘ ܠܡܠܬܗ: ܘܡܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܗܦܟܘ
ܠܡܠܬܗ: ܠܐ ܒܨܪ ܕܢܥܘ، (ܝܫܘܥ) ܐܠܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ، ܕܠܟܡ
ܡܢ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܠܐ ܒܨܪ ܚܕ ܠܡܠܬܗ، ܐܠܐ ܐܘܣܦܗ
ܕܠܘܬܐ ܦܓܪܐ «ܕܐܠܐ ܬܐܟܠܘܢ ܦܓܪܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܘܬܫܬܘܢ
ܕܡܗ: ܠܝܬ ܠܟܘܢ ܚܝܐ ܒܩܢܘܡܟܘܢ» (ܝܘܚܢܢ ܘ - ܢܓ). ܟܕ
ܕܝܢ ܐܬܟܫܠܘ ܡܠܬܐ ܗܠܝܢ ܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ، ܘܗܦܟܘ

ܠܟܬܫܬܪܘܬܗܘܢ. ܗܘ ܕܟܕ ܐܡܪ ܠܟܠܗ̇ ܬܫܡܫܬܗ: «ܠܡܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ
ܙܥܝܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܢܐ ܗܟܢܐ؟» ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܣܓܝ ܡܫܒܩܘ ܠܚܘܒܗܘܢ
ܘܐܬܟܬܫܘ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܕܗܘܘ ܥܡܗ. ܐܠܐ ܝܕܥܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܕܢܥܒܘܕ ܥܘܡܕܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܠܥܠܡܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܠܥܘܡܕܢܐ ܡܫܝܚܐ
ܐܚܐ ܕܥܡܗ ܥܬܝܕ ܐܝܟ ܚܘܕܪܐ ܕܫܘܟܢܐ ܟܢܘܫܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ
ܢܛܪ ܦܛܪܘܣ ܘܐܡܪ: «ܡܪܢ ܠܡܘܢܐ ܡܢ ܢܛܪ؟ ܡܠܐ ܕܚܝܐ
ܕܠܥܠܡ ܐܝܬ ܠܟ. ܘܚܢܢ ܗܝܡܢܢ ܘܝܕܥܢ: ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ» (ܝܘܚܢܢ ܘ: ܣܚ - ܣܛ). ܐܢܬ ܗܘ ܚܝܐ ܘܒܪܗ
ܕܚܝܐ ܘܡܬܝܕܥ ܐܢܬ. ܚܝܐ ܘܢܘܗܪܐ ܐܝܬ ܐܢܘܢ ܠܟܠ ܕܪܚܡ ܐܢܬ
ܘܡܠܦܢܐ ܐܘܪܚܐ ܕܝܠܟ. ܟܪܝܐ ܡܠܐ ܣܒܪ ܕܟܬܒܐ ܘܦܓܪܐ ܕܡܬܒܥܐ
ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ: ܬܡܢ ܐܝܬ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܥܠ ܕܝܢܬܐ
ܘܡܬܦܠܓܢܐ ܘܥܒܕܐ ܕܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘܟܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ:
«ܠܡܢܐ ܬܪܦܘܢ ... ܘܟܕ ܬܡܢ ܠܐ ܬܫܟܚܘܢ» (ܐܘܟܝܢ ܣܛ:
ܟܒ).

ܘܐܝܟ ܕܟܬܒ ܐܦ ܒܫܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒ ܡܟܠܠ ܒܗ ܕܪ̈ܒܢܐ ܒܫܩܐ
ܘܐܣܬܪܐ: «ܘܐܬܟܠܘ ܒܫܪܗ ܕܟܝܢ» (ܡܝܟܐ ܕ: ܕ). ܘܡܛܠ
ܠܐ ܡܨܝܐ ܕܐܬܦܬܚ ܥܠܝܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܠ ܡܬܩܪܐ ܕܦܓܪܗ
ܒܫܘܠܛܢܐ. ܟܠܗܘܢ ܥܒܕ ܗܘ ܘܠܐ ܡܫܬܟܠܠ ܦܘܠܚܢܐ ܐܚܪܢܐ
ܐܝܟ ܕܗܘ.

ܠܐ ܐܬܘܪ ܠܟ ܡܫܡܠܐ ܠܟܝܢܐ ܘܡܫܢܐ ܒܪܐܝܬ. ܕܦܓܪܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܥܡܐ ܠܟܠܐ ܡܫܡܠܝܐ ܘܡܫܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܬܫܡܫܬܐ ܒܪ̈ܝܬܐ
ܥܡܝܩ ܠܟ: ܐܠܐ ܒܥܘܡܕܢܐ ܗܫܢܐ ܦܓܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܡܐ. ܠܐ
ܬܗܘܐ ܥܒܕ ܠܟܠܐ ܠܥܠܡܐ ܘܥܒܕܐ ܐܠܐ ܐܬܟܫܪ ܒܥܘܡܕܢܐ ܘܠܐ
ܬܬܦܢܐ ܕܐܬܬܩܢ ܠܟ ܠܡܫܡܫ ܦܓܪܗ ܘܡܫܢܐ ܕܡܫܝܚܐ.

ܦܘܫܩܐ ܬܪܝܢܐ

ܗܘ ܐܡܪܐ ܕܐܠܗܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܝܠܗ

ܐ: ܒܠܫܢܗܘܢ ܕܝܢ ܐ̈ܒܗܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܕܪ̈ܐ ܩܕܡ̈ܝܐ: ܐܬܟܢܝ ܒܗ ܠܫܘܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܡܬܒܪܢܫ ܘܠܗ ܙܡܝܪ̈ܬܗ. ܫܡ̈ܫܬܗܘܢ ܕܝܢ ܘܡܬܟ̈ܬܒܝܗܘܢ ܫܪܝܢ ܠܡܘܕܐ. ܘܒܫܘܪܝܐ ܐܢܦܘ̈ܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܬܟܚ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܐܡܪ ܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ: ܘܐܡܪ ܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ. ܘܐܡܪ ܡܪܩܘܣ: ܘܐܡܪ ܠܘܩܐ: ܘܐܡܪ ܐܝܓܢܛܝܘܣ ܢܘܪܢܐ: ܘܐܡܪ ܩܠܝܡܝܣ ܕܪܗܘܡܝ ܘܫܠܝܢ: ܒܠܫܢܗܘܢ ܕܝܢ ܡܬܩܪܝܢ ܠܗ ܫܡܐ ܕܐܪܙܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܩܕܝܫܐ: ܟܕ ܕܝܢ ܩܪܝܢܐ ܠܒܪܘܢܐ ܩܕܝܫܐ ܐܡܪܐ: «ܥܕܪ ܙܘܥܐ ܕܠܒܢ ܩܕܝܫܐ) ܐܚܝܐ ܕܟܕ ܡܢܗ ܢܦܩܬ ܠܥܠܡܐ ܗܘܐ ܦܓܪܐ ܡܦܩܬ ܡܢܐ: ܦܓܪܐ ܦܪܘܩܝܐ: ܦܓܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܟܘܢ. ܘܠܟܣܐ ܗܢܐ ܢܦܠܐ: ܕܗܘ ܕܐܬܫܝܚܐ ܚܝܐ: ܕܗܘ ܦܪܘܩܝܐ: ܕܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܠܟܘܢ ܕܠܟܘܢ. ܐܚܝܐ ܕܢܦܩܘܢ ܢܦܫܬܐ ܘܦܓܪܐ ܕܡܫܬܐ ܐܦ̈ܝܐ ܕܠܗܘܢ ...».

ܘܐܡܪ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܝܓܢܛܝܘܣ ܢܘܪܢܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܐܓܪܬܗ ܕܠܘܬ ܦܝܠܕܠܦܝܐ: «ܐܬܚܦܛܘ ܗܟܝܠ ܠܡܬܚܫܚܘ ܚܕܐ ܐܘܟܪܝܣܛܝܐ. ܚܕ ܗܘ ܕܝܢ ܦܓܪܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܚܕ ܗܘ ܟܣܐ ܕܠܚܘܝܕܐ ܕܕܡܗ».

ܘܐܡܪ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܐ ܡܠܦܢܐ ܕܥܕܬܐ ܒܡܐܡܪܗ ܕܥܠ ܢܝܫܐ ܕܐܪ̈ܙܐ (5):

---

(5) ܡܬܐܡܪܝܢ ܡܢ ܒܪ̈ܝܐ ܘܠܗ ܩܠܐ ܐܝܟ ܩܘܪ̈ܒܢܐ ܐܘܟܪܝܣܛܝܐ ܕܫܪܪܐ ܕܐܡܪ ܐܦܪܝܡ: ܕܠܐ ܐܬܡܪܡܪ ܠܗ ܠܚܝܪܐ ܠܫܪܪܐ ܗܘܐ (ܡܥܒܪܢܐ).

«ܢܣܒ ܠܗ ܡܣܟܢ ܥܠ ܐܝܕܘܗܝ: ܠܒܣܡܐ ܚܣܝܢܐ ܕܡܘܪܝܐ:
ܒܪܟܗ ܘܫܠܡܗ ܐܦ ܩܕܫܗ: ܟܕ ܦܪܣܗ ܘܦܠܓܗ
ܠܗ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܗܢܐ ܠܒܣܡܐ ܦܓܪܗ ܚܝܐ: ܘܡܫܟܚܝܢ ܒܗ ܚܝܠܐ
ܕܪܘܚܗ: (ܟܕ ܐܡܪ ܠܗܘܢ) ܣܒܘ ܐܟܘܠܘܗܝ ܡܢ ܗܘܝܐ: ܦܓܪܐ ܕܐܝܬ
ܩܕܫܬܗ: ܐܝܟ ܠܒܘܫܘܗܝ ܕܒܪܘܚܐ: ܣܒܘ ܢܚܘܗܝ ܕܦܩܕܬܐ:. ܠܐ
ܐܗܠܗܘܢ ܠܟܘܢ ܒܦܬܐ ܐܘܗܝ: ܕܟܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܣܒܘܢܗܝ:
ܣܒܘ ܐܟܘܠܘ ܡܢܗ ܒܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܠܐ ܬܬܦܠܓܘܢ ܒܠܒܟܘܢ: ܐܬܦܪܫܘ
ܒܢܦܫܬܟܘܢ: ܘܦܓܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܢܝܬܐ: ܗܘ ܕܐܦܠܐ ܠܗ ܚܝܐ
ܗܘ: (ܟܕ ܐܡܪ) ܩܡܛܐ ܕܚܛܝܐ ܡܘܬ ܐܟܠ: ܕܢܬܦܐ ܕܕܘܒܪܝܐ: ܕܒܗ
ܢܬܛܠܠ ܣܟܠ ܛܘܦܢܐ: ܘܐܝܟ ܒܪܐ ܕܐܬܐ ܚܝܐ: ܕܢܣܒܬܐ ܘܐܬܐܡܪ ܡܢ
ܗܝܡܢܐ: ܗܘ ܢܘܟܪ ܠܗ ܠܟܠܒܬܐ ܕܠܟܝ: ܕܢܬܦܐ ܠܟܡ ܚܕܬܐ:
ܒܦܓܪܐ ܘܕܡܐ ܐܝܟܢܐ: ܕܟܠܡ ܦܓܪܝ ܘܐܫܬܘܬܦ ܕܡܝ: ܢܛܠܠ
ܗܘ ܠܟܠ ܡܣܟܠܢܐ».
ܘܐܡܪ ܬܘܒ ܒܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܢܣܝܒܘܬܐ ܕܐܘܪܐ ܒܩܘܡ ܚܕ ܒܫܒܐ
ܕܚܠ ܕܡܫܝܚܐ
: «ܠܐ ܬܬܟܘܢܢܘܢ ܒܟܠܠ: ܕܐܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܓܒܐ ܒܗ: ܕܘܣܩܘܕܐ
ܕܐܬܐ ܠܟܘܢ: ܡܢܘܬܗ ܡܢܗ ܒܐܝܕܘܬܐ: ܢܥܦܘܢܘܢ
ܒܫܘܬܦܘܬܗ: ܘܡܩܕܫ ܠܟܠ ܠܗ ܡܢܗܘܢ.». (ܟܕ ܐܡܪ) «ܐܠܗܐ
ܬܘܩܦ ܠܟܘܢ: ܠܐܘܪܚܬܐ ܕܒܣܡܐ ܚܣܝܢܐ: ܘܡܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܟܬܪܫܐ:
ܠܒܪܝܬܐ ܕܒܣܡܐ ܚܝܐ ...». ܘܡܩܦ ܘܐܡܪ: «ܢܬܬܚܝܒ ܩܪܒ ܠܗ
ܒܪܬܗ: ܠܐܠܗܐ ܘܟܕ ܗܘ ܣܒܝܒ: ܛܘܒܢܝܗܝ ܕܡܢ ܕܡܫܝܚܐ: ܩܪܐ
ܠܗܘܢ ܦܓܪܗ ܟܕ ܚܝ: ܒܗܘܢܐ ܡܘܡܐ ܩܕܡܐ: ܒܪܐ ܠܗ ܠܗܘܐ

---

(6) ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܒܪܬܐ ܘܠܗ ܥܠ ܐܝܟ ܣܘܪܝܝܐ ܐܘܣܝܐ ܕܡܐܡܪܐ ܕܡܢ ܐܦܪܝܡ:
ܘܠܐ ܐܬܡܨܝ ܠܢ ܠܡܫܪܐ ܠܡܐܡܪܐ ܗܢܐ (ܡܟܬܒܢܝܬܐ).

ܩܕܝܫܐ ܐܘ: ܢܦܩ ܦܓܪܐ ܕܒܪܐ: ܕܐܬܚܙܝ ܢܘܗܪܐ ܫܪܝܪܐ.».
ܘܐܡܪ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܩܘܪܝܠܘܣ ܕܐܘܪܫܠܡ ܒܬܫܥܝܬܗ ܕܥܠ ܐܪ̈ܙܐ (ܕ:
ܐ - ܒ ܠܐܘܒ ܓ: ܝ) ܡܛܠ ܕܗܘ ܥܠ ܢܦܫܗ ܡܡܠܠ ܘܐܡܪ ܥܠ
ܠܚܡܐ: ܕܗܢܘ ܦܓܪܐ ܕܝܠܝ. ܡܢ ܡܡܪܚ ܗܟܝܠ ܕܢܬܦܠܓ.
ܘܗܘ ܡܪܢ ܘܐܡܪ ܥܠ ܢܦܫܗ: ܗܢܘ ܕܡܝ: ܡܢܘ ܓܝܪ ܡܬܪܓܐ ܐܘ
ܢܐܡܪ: ܕܠܘ ܕܡܗ ܗܘ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܫܚܠܦ ܒܐܒܝ ܡܢܐ ܠܫܡܪܐ
ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܓܒܝܠܐ ܒܚܡܪܐ ܕܕܡܗ. ܐܪܐ ܠܐ ܢܬܕܡܪܘܢ ܐܘ ܐܡܪ ܕܫܚܠܦ
ܠܗ ܡܝܐ ܠܚܡܪܐ. ܐܪܝܡ ܠܗ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ ܘܫܒܪ
ܒܢܝ ܗܢܝ ܠܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܠܥܕ. ܟܡܐ ܡܢ ܕܢܬܘܪܐ ܠܗ ܐܦ: ܕܫܡܥ ܠܒܢ̈ܝ
ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܢܬܡܫܡܫܘܢ ܒܦܓܪܗ ܘܕܡܗ. ܢܗܝܡܢܘܢ ܗܟܝܠ
ܒܫܘܡܠܝܐ ܫܪܝܪܐ ܕܐܬܚܙܝ ܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܒܪܘܫܡ ܠܚܡܐ
ܡܬܝܗܒ ܠܟ ܦܓܪܐ: ܘܒܪܘܫܡ ܚܡܪܐ ܕܡܐ ܠܟ ܡܬܝܗܒ. ܐܝܟܢܐ
ܕܟܕ ܠܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܡܗ ܢܣܒ ܐܢܬ: ܚܕ ܗܘܐ ܐܢܬ ܒܕܡܗ
ܒܦܓܪܐ ܘܕܡܐ. ܒܗܕܐ ܓܝܪ ܐܬܥܒܝܬ ܠܡܫܝܚܝܢ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ
ܟܐܡܬ ܟܕ ܚܘܫܒܐ ܕܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܒܗܕܡܝܢ ܕܝܠܢ. ܘܗܟܢܐ
ܗܘܝܢܢ ܫܘܬܦܐ ܠܟܝܢܗ ܐܠܗܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ (ܒ
ܦܛܪ̈ ܐ: ܕ).
ܐܡܪ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܦܘܡܐ ܕܕܗܒܐ: ܒܬܫܥܝܬܗ ܕܐܦܣܝܣ
ܘܠܘܬ ܕܦܘܠܘܣ ܕܠܐܦܣܝ̈ܐ ܕܡܠܝܢ: «ܒܗܠܝܢ ܡܠܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ
ܠܟܘ ܚܙܐ ܕܗܘܝܬ ܠܡܬܪܝ. ܡܢܘܡܢ ܠܒܘܫܗ. ܗܐ ܚܙܐ ܐܢܬ ܠܗ
ܘܓܫܦ ܐܢܬ ܠܗ ܘܐܟܠ ܐܢܬ ܠܗ ܒܚܠܡܗ: ܐܢܬ ܠܠܒܘܫܗ ܢܓܝ
ܐܢܬ ܕܬܚܙܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܗ ܠܟ ܝܗܒ: ܠܗ ܕܠܗ ܬܚܙܐ
ܠܒܗܘܢ: ܐܠܐ ܕܬܐܟܘܠܝܘܗܝ ܘܬܬܟܠܘܗܝ ܘܠܗ ܬܬܬܝ ܟܠܗ ܡܢܝ.
ܠܐ ܢܬܡܪܒ ܠܗ ܐܢܫ ܡܢܟ ܡܢܗܘܢ ܡܢܝ ܗܪܟܐ. ܐܠܐ ܢܬܪܦ ܒܟܠ
ܒܫܒܝܠܐ ܕܐܘܪܚܬܐ ܘܬܪܥܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܢܗܘܐ ܒܐܡܝܢܘ. ܘܠܐ ܐܚܪܝ

ܗܘ ܡܫܡܫ ܒܪܢܫܐ ܘܡܬܠܡܕ ܠܒܢܘܗܝ ܕܢܫܒܘܩ ܠܗ ܟܕ ܠܐ ܚܫܚ:
ܐܫܬܟܠ ܠܝ ܕܟܡܐ ܟܕ ܡܕܒܪܐ ܢܦܫܝ ܡܢ ܗܘ ܕܢܟܠ ܠܗ.
ܘܗܘܝܘ ܕܝܠ ܠܟܪܘܗܝ. ܐܠܐ ܐܡܪ ܗܟܢܐ ܘܠܐ ܟܡ ܐܦ ܐܝܬ ܫܡܥ
ܐܬܡܛܝ ܠܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܕܟܠܗܘܢ
ܠܦܓܪܐ ܕܟܠܗ ܩܕܝܫ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܠܗ ܡܢܬܐ ܐܝܬ: ܟܕ ܗܘ
ܒܛܝܒܘܬܐ: ܟܠܗ ܛܟܣܐ ܫܡܝܢܝܐ ܕܠܝ ܟܠܢ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܫܦܩ
ܠܗ ܠܫܘܕ ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܟܝܟܒܐ. ܟܕ ܚܙܝ ܠܝ: ܠܗ
ܦܓܪܐ: ܟܐܢܐ ܟܝ ܕܟܝܘܬܐ ܐܘܦ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܗܘ ܕܒܪܟܬܐ ܗܘܐ
ܡܬܟܬܫ؟ ܐܘ ܐܝܟܐ ܐܟܠܐ ܡܡܠܠܬܐ ܩܐܡܐ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܗܘ ܐܒܐ
ܕܠܦܓܪܐ ܗܝܐ ܦܫܛܐ. ܐܘ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܡܢ ܢܘܪܐ ܘܫܠܝܬܐ
ܡܬܡܠܐ. ܘܡܢ ܟܡܝܢܐ ܕܒܥܕܐ ܕܚܝܠܐ ܡܢ ܠܘܬܗ. ܐܬܟܠܐ ܠܝ ܒܐܡܪܐ
ܕܒܐ ܕܐܬܡܪܐ ܠܗ. ܘܒܦܬܓܡܐ ܕܡܬܟܫܦܬ ܒܗ. ܗܘ ܕܒܠܘܒܬܐ
ܥܒܕ ܒܗ ܡܠܐܟܐ. ܘܠܐ ܕܚܠܐ ܠܐ ܡܬܒܪܚܝܢ ܕܢܬܚܙܘܢ ܚܘܪܐ ܡܢ
ܒܪܬܐ ܕܢܫܡܥ ܡܫܬ[?]. ܗܝܐ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܡܬܚܙܐ ܫܠܝܡ ܒܗ. ܘܚܕ
ܦܬܪ ܗܘܫܝܢ ܒܚܫܒܐ ܕܪܘܡܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܡܢܗ ܓܒܪܐ ܕܡܟܠܠ
ܙܘܥܬܗ ܕܡܪܝܐ ܘܚܒܝܒ ܕܢܬܟܦܝܢ ܐܡܒܝܫܬܗ. ܡܢܗ ܪܚܡܐ
ܕܡܬܬܪܥܐ ܐܡܬܘܗܝ ܡܢ ܗܘܦܟܘܗܝ. ܡܐ ܠܝ ܘܠܒܪܚܡܐ ܐܟܘܬܗܘܢ.
ܫܘܝܐ ܐܝܟ ܐܡܘܬܐ ܐܟܠܝܢ ܕܗܘܟ ܒܢܝܗܘܢ ܒܬܪ ܟܐܟܐ
ܕܠܗܘܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܐܫܬܝܢܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܐܬܒܥ ܠܗ ܕܗܘܐ
ܢܬܒܥ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܙܒܢܐ ܕܗܘ ܒܢܝܫܘܗܝ ܒܟܦܗ ܢܬܪܫܡ
ܘܐܫܬܐ ܒܗ ܢܬܒܥ ܘܡܫܬܐ ܒܢܝܫܘܗܝ ܒܟܠ ܦܪܘܣ.
ܘܐܡܪ ܠܘܬ ܡܪܝ ܕܡܬܢܗܘܢ ܒܪ ܙܠܝܒܐ ܒܥܠܬܗ ܕܦܘܫܩ ܐܪܙܐ
ܕܠܗ: ܫܠܡ (ܒܗܘܝܐ) ܠܐܠܗܐ ܙܠܝܒܐ ܠܟܪܝܣܛܝܢܐ ܟܝ ܠܡܬܠܐ
ܐܘܫܥܝܢܐ ܐܡܪ: ܘܡܬܢܝܐ ܠܗ ܕܠܡ: ܠܗ ܗܘ: ܐܠܐ ܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܒܦܠܓܘܬܗ ܕܡܦܩܬܗ ܠܐܪܥܐ ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܡܕܒܚܐ ܫܒܝܩܝܢ:
ܒܚܝܠܐ ܕܐܒܘܗܝ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܪܘܚܗ ܩܕܝܫܐ. ܟܕ ܐܡܪ «ܐܡܬܝܐ

ܕܗܘ ܫܡܥܘܢ ܡܬܚܣܢܐ ܗܘܐ ܒܢܝܢܐ ܐܝܟܘܬܗ ܠܐܝܠܢܐ: ܕܥܩܪܐ ܘܦܐܪܘܗܝ
(ܐܒܗܐ) ܡܬܚܣܢܝܢ ܒܟܦܢܐ ܘܨܗܝܐ: ܘܐܬܚܫܒܘ ܒܥܒܕܐ ܦܪܝܫܐ
ܘܪܡܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ».

ܦܫܘܛܐ ܬܠܝܬܝܐ
ܫܘܬܐܐ ܕܫܘܦܠܐ

ܕܘܢ ܗܘ ܠܟܢܐ ܕܫܒܬܐ ܬܪܝܢܐ ܡܘܟܚܐ: ܕܥܠ ܐܝܟ ܡܫܝܚܘܗܝ ܚܕ ܗܘ
ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܐܢܫ: ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ܐܪܥܐ ܕܢܬܟܬܒܘܢ ܒܗ ܒܢܝܘܗܝ.
ܬܒܥܬ ܕܒܝܠ ܠܫܘܒܚܗܘܢ ܕܝܠ ܠܗܘ ܠܒܢܝܗܘܢ.
ܐܫܬܟܚܘ ܕܒܝܠ ܠܬܢܝܢܗ ܘܐܫܩܝܘ ܡܪܢܐ ܟܠܢ ܘܟܠܢܝܘܢ:
ܕܡܢ ܠܢ ܐܪܥܐ ܕܫܘܪܝܐ ܦܪܝܫܐ. ܡܪܘܒ ܠܗܘܢ ܘܦܘܫܘ
ܦܪܘܫܘܢ ܒܫܠܡܐ ܘܒܢܝܢܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܠܒܢܝܗܘܢ. ܘܐܫܬܠܡ
ܠܒܢܝ ܕܠܐ ܕܒܢܝܐ ܫܘܒܚܐ ܕܡܪܘܢ. ܘܐܫܬܡܥܘ ܒܗ
ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܕܝܠܗ ܡܪܝܐ ܘܒܝܬܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܚܕܝܐ
ܘܡܒܟܪ ܡܢ ܟܠ ܢܟܠܐ ܘܕܝܚܬܐ: ܡܠܟܘ ܕܝܢ ܒܗܘܠܝܢ ܢܝܫܬܐ
ܡܒܝܥܐ ܕܗܘܐ ܒܒܗ ܗܘܝܬ ܫܝܒܘܬܐ: ܘܐܪܝܒܘܢܐ ܕܟܢܫܝܢ.
ܘܡܒܟܪ ܚܝܠܐ ܠܐ ܡܕܒܪܢܝܐ ܘܐܬܦܢܝ ܐܒܘܬܐ ܕܐܝܟ ܘܒܘܫܡܐ
ܕܡܒܠܒܘܬܐ ܕܟܢܫܝܢ܀

ܬܪܥܐ ܪܒܝܥܝܐ
ܐܪܙܐ ܕܟܗܢܘܬܐ

ܦܘܫܩܐ ܩܕܡܝܐ

ܫܘܬܐܣܐ ܐܪܙܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܝܠܗ

ܐ: ܐܪܙܐ ܕܟܗܢܘܬܐ: ܒܟܪܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܕܒܗ ܫܟܚ ܒܪܢܫܐ: ܪܘܚܐ ܘܢܦܫܐ ܕܒܪܬܐ: ܒܚܝܠܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ: ܠܡܚܕܝܫܐ ܕܐܠܦ ܘܡܫܘܪܐ: ܠܟܠܗܘܢ ܚܝܘܬܐ ܕܡܛܠ ܟܠܗ ܡܬܡܘܕܝܢܘܬܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܠܗܘ ܘܡܠܘܟܫ ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠܗ ܕܢܦܩ ܒܗ ܡܢ ܡܬܡܘܕܝܢܘܬܐ: ܡܬܟܠܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܦ ܐܪܙܐ ܕܥܡܕܐ ܘܡܫܘܚܬܐ.

ܒ: ܫܡܗ ܕܝܢ ܕܗܢܐ ܠܐܪܙܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܒܟܬܒܐ: ܐܝܟ ܫܡܐ ܕܦܘܪܫܐ ܠܗ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܥܠ ܕܝܢ ܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ ܪܘܚܢܝܐ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܢܦܫ ܡܪܢܐ ܒܐܦܝ ܫܠܝܚܘܗܝ ܩܕܝܫܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: «ܩܒܠܘ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܐܢ ܬܫܒܩܘܢ ܚܛܗܐ ܠܐܢܫ: ܢܫܬܒܩܘܢ ܠܗ. ܘܐܢ ܬܐܚܕܘܢ ܕܐܢܫ: ܐܚܝܕܝܢ» (ܝܘܚܢܢ ܟ: ܟܓ). ܘܡܛܠ ܕܗܢܐ ܘܐܫܪܘܬܐ ܘܫܘܒܩܢܐ ܘܐܚܝܕܘܬܐ ܡܬܝܗܒܢܐ ܕܢܚܘܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܟܗܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܚܛܗܐ ܠܫܪܝܐ ܐܢܫܝܗ ܘܐܫܪܐ ܠܗܘܐ ܒܟܗܢܐ ܗܘܝܐ: ܒܟܝܢܐ ܡܠܟܗ ܕܩܕܝܫܐ ܒܫܡܠܝܘܬܗ ܘܫܪܝܐ ܒܟܗܢܘܗܝ ܡܬܝܗܒܐ. ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ ܫܠܝܚܐ ܕܪܘܡܝܐ 288 ܘܐܡܪ: «ܟܗܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܚܛܗܐ ܡܢ ܩܕܡ ܗܘܝܐ ܘܐܚܝܕܝܢ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܕܐܪܙܐ ܕܐܠܗܐ: ܠܟܗܢܐ ܗܘ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܐܬܬܩܢܘ ܗܘܘ ܡܢ ܩܕܡ: ܗܘܝܐ ܟܬܒܘ ܩܕܡܐ ܩܕܝܫܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܬܘܠܕܬܗ: ܘܡܢ ܗܘܘ ܒܟܗܢܘܬܗܘܢ ܠܡܫܝܚ ܡܫܡܫܢܐ

(ܡܬܝ ܟ: ܘ). ܘܟܪܣܛܘܣ ܐܦ ܡܟܝܠ ܕܠܡ ܫܘܬܦܬܐ ܥܡ
ܐܠܗܝܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܘܫܡܠܝܢ ܫܒܝܠܬܗܘܢ. ܘܡܘܕܝܢ
ܒܡܕܡ ܕܒܠܒܗ ܗܘܐ (ܦܪܩ ܡܠ: ܚ). ܡܛܘܠ ܡܫܝܚܐ ܐܦ
ܡܦܩܩ ܘܐܡܪ: ܗܘܝܬܘܢ ܕܝܢ ܡܘܕܝܢ ܫܒܝܠܬܟܘܢ ܚܕ ܠܚܕ.
ܘܗܘܝܬܘܢ ܡܫܬܢܝܢ ܚܕ ܥܡ ܚܕ: ܕܬܬܐܣܘܢ (ܝܥܩܘܒ ܐ: ܝܘ)».
ܗܘܝܐ ܐܦ ܘܦܝܫܐ ܡܦܪܢܣܘܬ ܕܐܠܗܘܬܐ ܚܕ ܥܡ ܐܚܪܢܐ ܡܢܝܢܐ
ܕܟܕ. ܡܦܩܩ ܘܐܡܪ: «ܟܠ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܢܚܫܘܒ ܕܗܘܝܬܘܢ
ܡܘܕܝܢ ܫܒܝܠܬܟܘܢ ܚܕܐ ܕܚܕܐ ܐܝܬܘܢ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܕܡܢ
ܒܕܘܟܐ ܡܩܕܫ: ܡܦܩܩ ܗܘ ܘܡܬܚܫܒ ܒܗ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܟܢܫ
ܠܡܪܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪܢܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܡܬܟܢܫܝܢ
ܠܦܬܓܡܐ ܘܡܘܕܝܢ ܡܬܟܢܫܝܢ ܒܚܘܒܗܘܢ ܕܒܢܝܗܘܢ ܘܐܚܕܝܢ
ܗܡܢܝܘܬܐ ܦܪܝܫܐ». ܘܦܝܫܐ ܐܦ ܟܪܝܣܘܣܛܘܡܘܣ ܕܢܘܗܪܐ ܐܡܪ:
«ܕܘܟ ܠܟܘܢ ܕܬܐܣܘܢ ܠܚܕܕܐ ܘܬܬܠܒܒ ܠܟܘܢ ܐܘܟܝܬ: ܬܬܒܪ
ܥܡ ܗܕܐ ܕܟܘܫܪ. ܘܬܘܒ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܕܢܬܠܡܕܘܢ ܐܘܠܦܢܐ
ܘܡܪܝܐ ܠܡܘܕܝܬܗ ܘܫܘܫܝܢ ܟܠ: ܕܬܬܐܣܘܢ». ܡܟܝܠ ܕܝܢ
ܐܬܐ ܠܫܘܥܝܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܚܕ ܥܡ ܫܘܚܠܦܐ ܕܕܪܐ ܬܪܝܢܐ: ܡܟܠܡ
ܠܒܢܝܗ ܕܠܐ ܢܬܟܠܘܢ ܠܚܝܠܐ ܠܚܝܠܘܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܒܠܚܘܕ
ܕܡܦܪܢܐ ܗܘܐ: ܒܗܠܝܢ ܡܫܟܚܐ. ܘܡܘܕܐ ܠܗܘܢ ܕܠܡ ܐܦ
ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܐܠܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܗܘ ܠܡܬܦܫܩ ܡܢ ܐܠܗܐ.
ܘܛܒ ܗܘ ܠܗܘܢ ܕܢܬܟܠܘܢ ܥܠܘܗܝ ܕܢܬܠܘܢ ܡܛܠܬܗܘܢ ܘܠܐ
ܢܬܡܟܟܘܢ ܘܢܬܬܪܝܡܘܢ. ܘܟܠ ܒܪ ܗܘ ܕܠܐ ܡܘܕܐ ܠܚܝܠܘܬܗ:
ܘܐܡܪ: ܠܟܪܝܗܐ ܕܒܛܠܐ ܒܚܘܪܢܗ ܥܡ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܟܠܗ ܕܒܗ
ܢܦܫܐ.

ܓ: ܫܘܘܕܝܐ ܒܪ ܕܘܟܝܬܝ ܥܡ ܠܚܝܠܐ: ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܠܐܘܪܐ

ܕܐܘܚܕܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܫܬܪܪܐ܆ ܘܕܠܚܡ ܐܝܟ
ܠܡܬܚܫܚܘ ܒܗ ܠܡܫܡܠܝܐ ܠܒܢܝܐ ܕܥܒܕ܆ ܐܠܐ ܐܦ ܡܫܬܪܪܝܢ
ܕܠܡ ܦܘܪܩܢܐ ܕܐܪܙܐ ܗܘܐ ܡܠܐܟܐ ܡܬܚܫܚܢܝܬܐ ܐܝܟ ܠܒܝܬ܆ ܕܟܒܪ ܗܘܘ
ܡܡܠܠܝܢ ܐܠܗܐ ܢܒܝܘ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܐܝܬ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܪܘܡܐ ܠܢ
ܐܡܪ ܦܘܠܐ ܐܡܒܪܘܣܝܘܣ: ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܡܪܚ ܘܡܦܩܐ ܠܡܐܡܪ:
ܕܥܠ ܡܢ ܕܠܒܪܢܫܐ ܡܫܬܪܝܐ ܗܘ ܠܒܝܐ ܗܘܐ ܠܠܘܩܒܐ܆ ܡܪܢ ܥܠ
ܗܘܐ ܥܠ ܐܠܗܐ ܘܦܬܪ: ܒܡܠܬܗ ܘܫܪܐ ܐܘܡܢܐ ܠܚܝܠܗ. ܕܗܘ
ܐܡܪ: ܡܫܠܡ ܪܘܚܐ ܕܡܘܕܝܐ ܕܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܠܐܝܟ ܚܠܦܘܗܝ
ܡܬܦܪܫܝܢ ܒܗ. ܕܦܩܕ ܒܗܘܐ܆ ܡܢ ܕܢܒܥ ܗܘܐ܆ ܡܢ ܠܐ ܦܪܘܫ܆ ܥܠ
ܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܪܝܡ ܠܒܘܠܘܟܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܠܟܝܐ ܘܦܘܪܩܢܐ܆ ܡܢ
ܠܐ ܦܪܘܫ ܡܪܝܡ ܠܗ ܐܦ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܕܠܗܘܢ ܢܘܟ
ܒܘܠܘܟܐ ܗܘܐ ܕܒܗ ܢܬܚܫܚܘܢ. ܒܝܬ ܐܡܘܡܝܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܗܘ ܗܘ
ܐܡܘܡܝܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ. ܘܗܘ ܒܦܝܢܐ ܕܡܢ ܥܠܡ ܡܢ ܒܘܠܘܟܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܠܒܪܝ.
ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܒܪܬܗ ܠܟܘܢ ܐܚܝ܆ ܕܠܡ ܡܐܪܐ ܠܠܘܩܬܐ ܗܘ: ܐܘܦ
ܠܟܘܢ ܗܘܝܢ ܕܐܝܟ ܡܪܢܐ ܠܘܬ ܐܚܝܐ ܠܘܬܗ ܐܡܪܢܘܢ.

ܦܘܫܩܐ ܬܪܝܢܐ

ܡܐܬܬܐ ܕܠܒܐܡܐ ܕܡܗܕܝܢܘܬܐ

ܗ: ܒܪ ܕܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢܡ ܦܠܟ ܒܟܠܒܪܒܐ: ܡܪܢ ܕܟܠܟܠܬܐ
ܡܫܪܝ ܚܝܐ ܡܢ ܢܩܠ. ܡܠܘܢܐ ܐܡܪ ܐܝܟ ܘܡܢܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܟܠܝܢ
ܕܠܚܝܡ. ܕܐܬܟܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܠܗ ܢܦܠܩܘܢ ܢܦܩܬܗܘܢ. ܒܗ
ܟܕ ܗܘܬ ܐܦ ܒܟܠܒܪܒܐ ܪܘܚܐ ܡܪܢ ܕܠܟܠܟܠܬܐ ܕܐܝܡܘܬܐ

ܛܘܒܢܝܬܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܢܦܠܐ: ܒܝܕܥܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܒܥܒܕ. ܘܩܐܡ
ܡܪܕܝܢ ܗܘܐ ܕܫܠܐ ܕܥܡܘ ܟܠܗܝܢ ܡܘܬܢܐ. ܘܗܘܐ ܕܢܦܩܘܬܐ
ܘܕܡܘܬܐ ܘܗܘܐ ܕܪܡܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܢܘ ܚܝܠܐ ܕܗܘܪܐ ܘܠܝܢ ܠܗ ܡܟܠ
ܡܟܘܢ ܚܝܠܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܛܘܒܢܝܬܐ؟ ܡܛܠ ܕܥܒܝܢ ܓܝܪ ܩܕܡ ܙܒܢܐ
ܕܠܗ: ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܕܢܛܪܘܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ.
ܐܬܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܒܡܡܠܠܐ ܕܥܠ ܕܒܦܘܩܕܢܐ ܩܕܡܝܐ:
ܕܐܝܟ ܠܡ ܡܛܠܐ ܕܒܝܫܐ ܦܠܚܝܢܘܬܐ ܕܟܠ ܗܘ ܟܠܗܝܢ ܡܘܬܢܐ.
ܘܒܥܠܘܗܝ ܠܟܘܢ ܕܐܬܬܩܝܡ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܘܡܥܕܪܝܢ ܗܘܐ
ܒܫܘܪܬܐ ܡܥܕܪܢܝܬܐ ܕܪܚܡܐ ܘܗܘ ܠܟܦܐ ܘܐܒܘܬܐ ܕܒܝܬܐ:
ܢܒܥܪ ܠܝ ܗܘܫܐ ܕܛܘܪܝ ܗܘܐ ܐܡܪܬܐ: ܡܘܬܬܐ (ܒܝܫܘܬܐ)
ܡܛܠ ܘܪܡܘܬܐ.
ܗ: ܡܘܬܬܐ ܓܝܪ ܐܢܫܝܬܐ: ܡܡܟܝܢܐ: ܐܠܐ ܠܗ ܒܟܠ ܦܘܪܢܝ ܐܦܠܐ
ܒܟܠܐܒܝ. ܛܝܒܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟܐ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܕܢܥܒܕܝܘܗ
ܠܡܘܬܬܐ: ܠܡܟܝܢܐ ܗܘ ܠܟܝܢܐ ܘܗܘ ܠܟܝܢ ܕܛܝܒܬܐ. ܘܡܟܝܢܐ ܓܝܪ
ܒܐܘܪܚܗ ܡܢ ܐܦܝܐ ܒܝܕܥܬ ܘܡܐܬܐ ܒܒܐܘܪܚܗ: ܒܝܕ ܗܘ ܘܠܐ
ܡܗܘܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܘܬܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܡܢ ܕܗܘܐ ܒܫܠܝܘܬܗ: ܘܟܠ
ܢܦܫܗ ܡܢ ܕܢܒܥܐ ܡܪܐܫܘܬܐ ܘܗܘܒܝܫܐ. ܒܠܗܘܕ ܐܡܪ ܡܒܝܥܐ
ܫܡܘܥ ܒܪ ܐܫܝܪܐ: «ܒܪܢܫܐ ܛܪ ܘܕܚܠ ܡܢ ܒܝܫܐ. ܘܡܢ ܢܦܫܗ ܠܐ
ܐܒܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܡܘܬܬܐ ܕܪܡܐ ܚܛܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܘܬܬܐ ܕܐܡܪܢܐ
ܛܝܒܘܬܐ. ܠܐ ܐܫܟܚ ܒܐܦܝ ܢܦܫܗ ܘܠܐ ܐܒܘܬܐ ܠܡܫܘܕܥܘ
ܒܛܘܒܠܝܗ ... ܘܠܐ ܐܒܘܬܐ ܠܡܫܘܕܥܘ ܒܚܛܗܝܢ» (ܒܪ ܐܫܝܪܐ ܕ:
ܝ - ܠܐ). «ܒܪܢܫܐ ܕܡܟܝܢܐ ܟܘܠܗ: ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܕܡܘܬܐ
ܒܚܛܗܝܢ ܘܒܥܪ ܡܢܗܘܢ: ܡܛܠ ܕܝܫܡ ܒܠܒܗ ܐܠܗܐ» (ܡܬܠܐ
ܟܚ: ܝ).

ܠܐܠܗܐ ܒܪܢ ܦܩܕܝ ܒܗܘܕ: ܐܝܟܢܐ ܢܚܘܐ ܡܢ ܗܘ ܕܢܫܡܠܠ
ܦܘܩܕ̈ܢܘܗܝ؟ ܘܗܘ ܐܡܪ: «ܕܢܒܗܬ ܒܝ ܘܒܡ̈ܠܝ ܒܫܪܒܬܐ ܗܕܐ
ܚܛܝܬܐ ܘܓܝܪܬܐ. ܐܦ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܒܗܬ ܒܗ. ܡܐ ܕܐܬܐ
ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܒܘܗܝ ܥܡ ܡܠܐܟܘ̈ܗܝ ܩܕܝ̈ܫܐ» (ܡܪܩܘܣ ܚ: ܠܚ). ܠܐ
ܡܣܬܪܐ ܒܝ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܩܕܡ ܒܢܝܢܫܐ ܠܡܫܝܚܐ ܣܘܠܟܢܝܐ: ܡܢ
ܦܘܪܫܢܐ ܕܩܕܡ ܟܝܢܐ ܙܟܐ ܕܫܡܗ ܠܟܠ̈ܗܝܢ ܒܐܟܝܢܐ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ
ܦܫܝܛܬܐ ܘܡܬܬܒܥܢ ܒܝܬܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܓܘܫܐ ܘܠܐ ܢܬܟܠ
ܘܠܐ ܕܓܡܐ ܘܠܐ ܢܬܥܒܕ. ܘܐܝܟܐ ܗܘ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܢ ܗܘ ܕܢܬܠ ܐܝܟ
ܡܘܪܟܬܗ ܩܕܡ ܐܝܟܐ ܙܘܥܝܐ ܠܪܫܥܬ ܐܝܟܘܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ
ܡܘܒܠܐ ܠܟܝܘ ܠܐܐ ܕܚܛܝܐ ܡܬܟܒܫ ܘܠܐ ܡܬܩܪܒ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ؟
ܠܐ ܐܬܪܘܬܗܘܢ ܠܟܘܢ ܠܟܠܗ̈ܘܢ ܕܫܚܩܐ ܕܫܟܝܚܐ ܕܢܣܒ̈ܥܘܢ ܡܢ
ܡܣܬܡܟܝܢ ܕܠܟܘܢ ܚܙܘ ܘܢܦܠ ܡܢ ܡܘܒܠܐ: ܒܪܡ ܗܝ ܓܘܡܐ
ܡܘܪܗ ܗܘܐ: ܘܐܡܟܢ ܠܗ ܐܝܟܐ ܕܙܘܥ ܠܫܡܝܐ ܣܘܠܟܢܝܐ ܡܢ
ܣܝܡ̈ܬܗܘܢ.
ܗ: ܐܠܐ ܡܘܪܐ ܕܪܘܡܬܐ: ܫܪܪܐ ܦܢܐ ܗܐܟ ܕܡܫܡܫ ܟܠܗ ܢܘܗܪܐ ܗܘܐ.
ܡܕܒܪ ܠܗ ܠܟܘܢܐ ܒܟܢ̈ܫܐ ܒܪܢܫܐ: ܫܪܝܪܐ ܒܕܒܪ ܒܕܝܠܗ
ܘܫܡܫܬܐ. ܒܝ ܡܫܩܐ ܠܫܪܝܪܐ: ܕܠܡ ܗܘ ܟܒܪ ܠܗ ܠܟܘܢܐ
ܒܝܕܥܬܐ ܘܒܫܡܫܬܐ: ܘܡܛܪ ܫܪܘܬܗܘܢ ܒܟܢܘܬܗܘܢ ܒܕܡܐ ܠܒܢܝ
ܕܠܗ ܡܕܡ ܡܬܚܙܐ ܕܡܐ ܠܒܘܒܪܢܐ. ܘܟܒܪ ܡܫܩܐ ܗܘ ܠܗ ܡܢ
ܒܥܒܕܐ. ܘܗܘܒܝ ܡܬܠܡܠ ܘܡܬܐܪܡ ܘܠܐ ܡܬܢܣܐ ܕܡܕܡ ܒܘܢܐ
ܢܘܪܐ. ܐܠܐ ܡܢܝܢ ܒܪܢܫܐ ܕܫܪܐ ܠܡܡܒܝܐ ܕܡܬܒܢܝ ܡܕܡ ܡܘܣܝܦ:
ܘܠܐ ܡܬܢܣܢܐ ܠܗ ܕܦܐܝܐ ܗܝ ܕܒܗ ܢܬܪܡܐ: ܐܝܟܘ ܕܡܢ ܗܢܘܢ
ܕܢܡܠܟܘܢ ܒܐܝܘܬܐ ܟܢܝܫ ܐܝܠܘܗܝ. ܘܡܢܝܢ ܒܝ ܕܠܫܡܫܘܬ
ܡܠܝܟܐ ܡܫܝܚ ܕܦܩܕ ܘܐܡܪ: «ܗܘܘ ܡܠܐܘ ܕܝܢ ܡܫܘܕܝ ܡܠܟܘܬܟܘܢ

ܚܝ ܠܒܣܝ» (ܡܠܟܐ ܒ: ܝܗ). ܘܒܬܪܗ ܡܢ ܡܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܩܐܡ
ܒܢܒܝܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܩܡ ܒܢܒܝܘܗܝ ܘܐܟܒܫ. ܘܡܛܠ ܕܚܙܐ ܕܛܒ ܡܢ
ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܫܟܚܗ ܘܥܠܘܗܝ ܥܡ ܢܦܫܘܗܝ ܘܡܠܟܘܬܗ. ܘܠܐ
ܦܘܪܫ: ܪܥܘܬܐ ܗܝ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܘܢܝܐ ܕܝܢ ܕܪܥܘܬܐ ܛܒ
ܒܡܫܝܚ. ܡܛܠ «ܕܐܠܗܐ ܡܫܡܫ ܠܒܢܝܐ: ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܝܗܒ
ܛܝܒܘܬܐ» (ܡܠܟܐ ܕ: ܘ). ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܗ ܪܒܐ ܗܝ ܡܢ
ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܒܢܝ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܡܫܬܐܪ ܪܘܪܒܐܝܬ
ܒܡܬܥܒܕܢ ܕܡܫܝܚܐ ܠܟܠܗ ܡܫܬܠܛ ܘܐܡܪ: «ܘܟܠ ܕܢܦܩ ܢܦܫܗ
ܢܫܬܐܪ» (ܠܘܩܐ ܝܙ: ܠܓ). ܗܕܐ ܐܘܟܝܬ ܗܘ ܐܬܪܐ ܗܒܪܬܐ ܐܝܟ.
ܙ: ܗܘ ܐܬܪܐ ܦܪܝܫܐ ܡܢ ܗܘܝܗ ܗܘ ܐܬܪܐ ܡܘܗܒܐ. ܟܠ ܕܢܦܩ ܢܦܫܗ
ܘܡܫܬܐܪ ܘܡܛܪ ܒܚܘܫܒܘܗܝ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ: ܡܢ ܠܐ ܦܪܘܫ
ܡܫܡܫ ܓܒܪܐ ܠܗ ܒܫܘܬܦܘܬ ܐܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬ ܡܕܡ ܕܡܢܝܚ
ܠܫܬܐܪܗ ܘܡܫܡܪ ܩܕܡܘܗܝ ܡܫܬܡܠܝܐ: ܘܡܛܠ ܢܦܫܐ ܡܢ
ܡܪܕܘܬܗ: ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܕܠܗ ܡܫܬܠܛܝܢ. ܡܕܡ ܕܠܐ ܦܠܚܘܬܐ
ܕܐܪܥܐ ܐܦܠܐ ܡܫܬܡܠܝ ܢܡܘܣܐ ܡܫܡܫܝܢ ܕܢܦܫܗ ܡܕܡ ܡܫܬܡܠܝܢ
ܠܗܘܢ ܡܢܘܬܐ: ܐܝܟ ܐܪܙܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܐܘܕܝ ܚܝ ܡܫܝܚܘܗܝ (ܟܡ
ܘܐܠܗܘܗܝ ܒܫܘܪܐ) ܕܟܡ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܘܪܚܐ ܗܝ ܕܛܒܐ ܠܟܠܢ
ܒܫܡܝܐ.
ܘܐܪܒܥ ܕܝܢ: ܗܘ ܐܬܪܐ ܐܠܗܝܐ ܕܫܪܪܐ: ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ ܓܒܪ
ܕܚܘܒܐ ܘܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ܐܚܘܬܢܝܬܐ: ܗܦܟܝܢ ܐܚܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܕܘܟܝܬܐ
ܟܢܫܐ ܐܚܝܐ ܘܒܢܝܐ: ܘܒܢܝܢ ܐܢܫܐ ܘܡܬܒܪܐ: ܘܡܫܬܟܢܝܢ ܗܕܡܐ
ܕܟܠ ܐܘܩܬܐ ܘܡܪܬܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܘܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܒܝܬ
ܗܘܦܟܐ ܕܫܪܪܐ.
ܘܐܬܬ ܐܘܒ: ܗܘ ܐܬܪܐ ܕܓܒܐ: ܒܝܬܗ ܓܒܪ ܫܡܝܢܝ ܐܘܩܬܐ

ܕܒܗܘܢ ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܐܪܥܐ. ܘܗܘܦܟܝܢ ܠܫܘܒܚܐ ܘܡܬܚܣܝܢ
ܐܪܥܐ: ܘܡܬܬܠܝܢ ܪ̈ܚܡܐ ܠܒܢܝܐ ܘܡܬܒܛܠܝܢ ܚ̈ܛܗܐ ܘܐܘܠܨ̈ܢܐ
ܘܨܗܘܬܐ. ܘܡܬܡܠܝܢ ܠܒ̈ܘܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܘܗܪܟܐ ܗܘ ܐܝܟܐ ܕܝܗܒ:
ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܪܢ ܒܗ ܪܘܚܐ.
ܣ: ܡܪܢ ܓܝܪ ܕܒܗܘ ܐܪܙܐ ܗܠܝܢ ܚܙܐ ܘܠܐ ܙܥܘܪ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ
ܐܝܟ ܛܒܐ ܚܟܝܡܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܡܪܢ ܐܨܛܠܝܒ ܒܥܪܘܒܬܐ: ܠܐ
ܡܫܬܒܩܝܢ ܠܗ ܒܝܬܐ ܕܢܣܒܘܢܗ ܠܦܓܪܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܒܫܡ̈ܫܬܐ
ܡܕܡ ܡܬܩܢܝܢ ܒܚܒܫܐ ܗܘ ܠܒܝܐ: ܘܡܒܝ̈ܢܐ ܡܬܡܠܝܢ.
ܐܝܟܢܐ ܡܢܐ ܢܬܬܙܝܥ ܡܢ ܗܕܡܗܘܢ ܒܦܘܪܩܢܐ ܕܥܘܡܪܐ. ܘܚܝܠ
ܡܕܒܪܝܢ ܘܡܬܚܒܝܢ ܡܢ ܦܠܚܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩ ܡܫܝܚܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ: ܘܐܘܪܝܢ ܕܒܗܘ ܢܦܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܘ ܟܕ
ܫܠܡܘܬܐ ܕܐܪܙܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܝܟܘܬܐ ܡܫܡܫܝܢ ܘܠܐ ܢܬܒܛܠ
ܠܡܫܡܫܘ ܗܢܐ ... ܢܫܬܐܠܘܢ ܡܢܗ ܩܘܫܬܐ ܕܫܘ ܠܡܬܢܝܐ ܘܚܘܒ
ܚ̈ܛܗܐ: ܘܢܟܬܘܒ ܒܫܡܗ ܕܐܝܟ ܕܐܡܝܪ: «ܐܢܐ ܘܐܒܝ ܚܕ ܚܢܢ»
(ܝܘܚܢܢ ܝ: ܠ). ܘܒܫܡܗ ܕܒܪܐ ܐܡܘܪ: «ܠܐ ܡܫܟܚ ܒܪܐ ܐܝܬ
ܕܚܙܐ ܠܐܒܐ: ܕܥܒܕ ܐܝܟ ܗܘ ܡܢ ܨܒܝܢܗ» (ܝܘܚܢܢ ܗ: ܝܛ).
ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܦ̈ܬܓܡܐ ܐܦ ܠܢ ܠܡܫܠܛܘ ܒ ܠܐܪܙܐ ܩܕܝܫܐ ܕܬܝܒܘܬܐ
ܡܬܦܪܢܣܝܢ. ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܐܪܙܐ ܡܢ ܚܝܠܬܢܐ: ܕܡܢ ܬܝܒܘܬܗ
ܕܢܬܦܢܐ ܐܦ ܘܕܝܢܝܐ ܕܠܗ ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ.

ܦܘܫܩܐ ܬܠܝܬܝܐ

ܬܪܥܐ ܕܬܝܒܘܬܐ

ܛ: ܬܝܒܘܬܐ ܓܝܪ ܕܢܫܬܒܩܢ ܐܦ ܒ ܠܡܥܒܕܢܘܬܐ ܡܬܦܪܢܣܐ

ܐܝܟ: ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܟܠܐ: ܫܪܝܪܘܬܐ ܕܐܘܪܚ ܚܝ̈ܐ. ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ
ܕܒܪܢܫܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܘܫܘܪܐ ܛܒܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ.
ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܟܠܐ ܗܝ ܡܟܠܝܐ ܕܡܢ ܥܒܕܘܬܐ ܕܟܠ ܚܛܗ̈ܐ: ܕܒ̈ܢܝܢ
ܠܐܘܫܝܐ ܕܐܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ: ܐܝܡܢܘܬܐ ܓܝܪ ܕܠܐ ܡܥܡܘܕܝܬ: ܡܥܡܕ
ܒܐܦܐ ܓܠܝܐ ܡܥܒܕܐ ܘܠܐ ܫܪܝܪܐ. ܗܟܢܐ ܐܘܒ ܒܝ ܠܐܬܐܠܟܝܐ ܦܪܐ
ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܠܐܡܘܢܬܐ: ܟܠܐ ܗܘܐ ܡܝܢܘܗܝ ܕܢܬܡܥܡܕܘܢ
ܒܟܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܡܢ ܦܘܡ ܫܠܝܚܐ: «ܡܛܠ ܐܦܪ ܡܪܝܐ:
ܐܦܩܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܒܝܢܝܗ ܟܠܗܘܢ: ܒܪ̈ܘܚܐ ܘܥܡ̈ܠܬܐ ܘܡ̈ܬܩܪܬܐ
ܘܪܘܚ ܟܠܗܘܢ ܘܠܐ ܢܬܟܠܘܢ. ܘܐܦܩܘ ܠܗܘܢ ܡܪܝܐ ܠܟܠܗܘܢ.
ܡܛܠ ܕܡܪܚܡܢܐ ܗܘ ܘܡܪܚܡܢܐ ܘܢܚܒ ܪܘܚܗ ܘܥܒܝܕܐ
ܠܗܘܢ ܘܫܘܦܪ ܒܥܡܠܐ» (ܫܠܝܚܐ ܒ: ܝܒ - ܝܓ). ܦܪܘܫ
ܕܝܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܚܕܐ ܠܥܡܘܕܝܐ ܪܘܚܐ ܕܚܝܐ ܗܝ ܐܝܡܢܘܬܐ
ܫܪܝܪܬܐ: ܐܕܪܘܗ ܒܥܡܠܐ ܚܕܠܬܐ: ܐܝܟ ܥܡܠܐ ܕܟܪܐ ܐܟܘܬ: ܘܗܘ
ܘܥܡܠܐ. ܚܘܒ ܕܝܢ ܒܪܘܚ ܥܡܠܐ ܕܟܪܐ ܐܟܘܬ: ܕܗܝ ܢܥܡܘܗ ܫܡܐܝܬ
ܘܗܘܦܪ ܠܗܘܢ ܐܟܘܬܗ ܒܐܬܐ ܘܡܥܒܕ ܘܐܡܪ ܠܗ: «ܐܒܝ: ܚܛܝܬ
ܒܫܡܝܐ ܘܩܕܡܝܟ ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ܕܒܪܟ ܐܬܩܪܐ. ܥܒܕܝܢܝ ܐܝܟ
ܚܕ ܡܢ ܐܓܝܪ̈ܝܟ» (ܠܘܩܐ ܛܘ: ܝܚ - ܝܛ). ܟܐܢܘܬܐ ܕܝܢ ܙܪ ܒܗ
ܥܡܠܐ ܕܫܦܝܪ ܒܬܫܡܫܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܟܠܐ ܘܚܝܐ ܪܒܐ
ܘܐܝܬܝܗ ܪ̈ܒܘܬܐ. «ܒܝ ܫܐܡ ܗܘܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܠܐ ܙܟܐ ܗܘܐ ܐܦܠܐ
ܟܝܢܘܗܝ ܢܦܫ ܠܥܡܠܐ. ܐܠܐ ܛܪܦ ܗܘܐ ܥܠ ܚܕܘܗ ܘܐܡܪ: ܐܠܗܐ
ܚܘܣ ܥܠܝ ܚܛܝܐ» (ܠܘܩܐ ܝܚ: ܝܓ).
ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܡܦܩܕ ܫܠܝܚ ܦܘܠܐ ܕܪܘܚܐ: «ܐܝܟ ܦܛܪܘܣ ܒܟܠ
ܡܪܢܐܝܬ. ܘܡܥܡܘܕܝܐ ܕܡܠܟܘܬ ܡܪܝ ܡܢ ܒܥܡܠܬܝ ܕܢܬܪܘܡ
ܒܠܒܝ ܡܪܝܐ ܘܫܒܘܩ ܠܝ ܚܘܒܝ».

ܘܐܦ ܠܒܪ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܠܟܠܐ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܐܬܬܐ ܘܒܪܫܡܬ ܐܠܗܐ
ܡܫܡܫܬ ܠܥܘܒܐ ܕܐܒܐ ܘܡܫܡܫܬ ܠܥܘܡܩܐ ܕܓܢܝܙܘܬܗ ܐܠܗܝܐ. ܘܒܫܪܪܐ
ܒܦܫܝܛܘܬܗ ܕܝܘܚܢܢ ܪܒܐ. ܡܫܝܚܘܬܐ ܓܝܪ ܕܐܝܟ ܗܘܐ: ܚܝܐ ܫܦܝܪܐ
ܠܦܘܬ ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ (ܒ ܩܘܪ ܐ: ܒ).
ܘܬܫܘܒܚܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܡܫܒܚܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܬܘܠܬܐ. ܡܛܠ
ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ ܠܢܘ ܟܪܘܙܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܡܘܠܟ ܒܚܘܒܐ. ܘܚܕܘܬܐ
ܕܠܐ ܡܫܡܫ ܟܠܗܝܢ: ܘܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܥܡܢ ܘܡܘܒܠܐ.
ܒ: ܡܫܝܚܘܬܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܐܘ ܟܪܝܘܬܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܦܘܬ ܪܘܚܐ
ܘܐܠܗܐ ܗܘܝܐ: ܡܫܒܚܐ ܒܢܦܫܐ ܡܩܕܫܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܘܫܦܝܪܘܬܐ
ܕܠܘܬ ܐܒܘܢ ܫܡܝܐ: ܕܐܬܬܐ ܡܫܒܚܝܢ ܕܬܫܘܒܚܬܐ ܕܡܢ ܦܓܪܐ ܒܪ ܡܪܝܐ.
ܘܗܘܐ ܗܝܢ ܕܒܪܐ ܡܪܝܐ ܘܡܫܝܪ ܒܥܘܡܩܐ ܕܒܚܡܬܗ ܘܒܡܠܝܘܬܗ
ܡܕܡܝܐ ܒܪ ܐܡܪ: ܐܬܘܢ ܘܚܙܘ ܕܢܬܒܛܠܘܢ ܚܘܫܒܝܗܘܢ. «ܒܟܠ
ܗܘܦܟܐ ܦܐܪܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ» (ܦܝܠ ܐ: ܝܐ). «ܐܬܬܥܝܪ ܡܢ
ܐܝܟܐ ܕܢܦܠܬ ܘܥܒܕ ܥܒܕܐ ܩܕܡܝܐ» (ܓܠܝܢܐ ܒ: ܗ). ܟܕ ܟܠܗ
ܗܘܝܬܘܢ ܠܡܫܡܫܘ ܟܠܐ ܕܐܢܫܐ ܘܠܐ ܟܠܐ ܡܢܗ. ܐܠܐ ܕܡܫܘܕܥܐ ܦܪܝܫܬܐ
ܕܢܬܒܛܠܘܢ ܐܦ ܒܥܒܕܐ ܛܒܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܦܘܠܘܣ ܠܢ ܐܡܪ ܦܪܝܫܐ
ܒܡܫܝܚܘܬܐ: «ܠܡ ܕܐܡܪ ܚܛܝܬ ܘܦܐܫ ܒܚܛܝܬܗ: ܡܫܘܚܬܐ
ܫܦܝܪ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܒܚܛܝܬܗ ܡܫܡܫ ܘܠܒܪ ܫܦܝܪܐ». ܘܒܪܘܚܐ
ܐܚܪܬܐ ܐܡܪ: «ܠܐ ܫܦܩ ܠܗܘܢ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗܘܢ ܕܢܥܒܕܘܢ
ܢܦܫܗܘܢ ܡܛܠ ܦܘܪܩܢܐ. ܐܠܐ ܦܐܪܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܢܗܘܘܢ
ܠܗܘܢ ܐܦ». ܘܦܪܝܫܐ ܐܡܒܪܘܣܝܘܣ ܐܡܪ: «ܐܦ ܠܗ ܠܬܠܡܝܕܐ
ܕܥܒܕܐ ܛܒܐ ܢܦܩܐ ܠܡܫܘܕܥܘ ܦܪܝܫܬܐ: ܕܠܐ ܫܦܝܪܬܐ
ܡܫܬܡܠܝܐ ܬܫܒܘܚܬܗ ܗܝܕܝܢ».
ܝܓ: ܠܐ ܢܬܒܛܠܘܢ ܗܢܐ: ܟܠܐ ܕܦܘܪܩܢ ܪܒܐ ܠܗܘܐ: ܘܡܫܪܝܢ

ܕܢܛܘܪ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ: ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܝ ܕܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܣܒܪܐ ܕܒܡܪܢ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܢܬܠܘܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܕܡܢ ܠܥܠ. ܐܬܐܡܪ
ܓܝܪ: «ܟܠ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܡܩܒܠ ܒܫܡܗ ܦܘܪܩܢܐ ܘܚܝ̈ܘܬܐ.
ܘܠܝܬ ܒܐܢܫ ܐܚܪܢ ܦܘܪܩܢܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܫܡܐ ܐܚܪܢܐ ܬܚܝܬ
ܫܡܝܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ: ܕܒܗ ܘܠܐ ܠܡܚܐ» (ܦܪ̈ܟ ܕ: ܝܒ).
ܚܝܠܐ ܓܝܪ ܡܥܒܕܢܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ:
ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܗܝܐ: ܡܬܡܛܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܐܢܫܝ̈ܬܐ:
ܟܠܗ ܓܝܪ ܚܝܘܬܐ ܒܟܠܢܫܐ ܘܠܐ ܡܬܡܛܝܢܐ. ܐܘ ܡܫܡܠܝܐ
ܐܝܟܢܘܬܐ ܛܒܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܒܟܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܫܡܗ ܡܫܝܚܐ
ܡܪܢ ܘܣܒܪܐ ܘܢܬܠܘܐ ܠܟܠܟܡ ܘܠܐ ܗܘ ܠܟܡ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܦܘܠܘܣ:
«ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܝܬ ܕܐܩܪܐ ܠܙܕܝ̈ܩܐ ܐܠܐ ܠܚܛܝ̈ܐ» (ܡܬܝ ܛ: ܝܓ ܠܘܬ
ܡܪܩܘܣ ܒ: ܝܙ). «ܗܟܢܐ ܠܝܬ ܨܒܝܢܐ ܩܕܡ ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ:
ܕܢܐܒܕ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪ̈ܐ» (ܡܬܝ ܝܚ: ܝܕ).
ܝܒ: ܐܬܐ ܠܝ ܚܝ̈ܐ: ܘܗܦܘܟ ܠܦܪܘܩܝ ܗܘ ܘܐܬܒ ܠܒܝܬܗ
ܡܫܠܡܢܝ: ܡܫܡܫܐ ܠܝ: ܘܚܐ ܘܚܝܐ ܠܝ: ܣܒܪܐ ܒܝ. ܐܡܪ ܓܝܪ
ܦܘܠܘܣ ܒܫܠܝܚܘܬܗ: «ܚܝܐ ܐܢܐ ܠܝ؟ ܒܟܠ ܠܚܕܝܬܐ ܘܚܒܝܒ
ܫܪܝܪ. ܐܚܝܐ ܕܚܡܐ ܕܢܦܠ ܐܝܟ ܒܡܘܬܐ: ܘܩܐܡ ܐܝܟ: ܗܘܒܐ
ܐܦ ܒܡܐ ܕܚܝܐ ܐܝܬ ܠܘܒ. ܠܐ ܐܡܬܝ ܠܝ. ܘܐܢ ܚܝܬ ܕܠܘܠܝ:
ܠܘܒ ܠܝ ܕܠܘܠܝ. ܠܐ ܐܦܫܘܩ ܫܒܪܐ ܘܐܬܒ ܠܦܬܚܐ ܕܡܠܟܘܬܝ:
ܕܝܢ ܡܦܩܘܠܬܐ ܕܡܒܪܬܐ ܕܗܘܬ ܒܟܬܟܗ ܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܘ ܓܝܪ
ܫܒ ܐܝܟ ܕܫܒܩܗ ܠܝ: ܟܘܠ ܘܐܬܒ. ܕܐܬܐ ܗܘ ܗܝܐ ܕܒܝܬ
ܐܗܝܡܬܐ ܘܟܠܗ ܒܝܬܗ ܕܝܢܐ. ܘܠܐ ܟܢܫܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܟܠܦ ܫܒܪܐ ܐܠܐ
ܡܘܕܥܢܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܠܐ ܐܬܗܦܟ ܠܝ ܘܐܬܦܠܛܪ: ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ
ܒܒܪܝܬܐ ܡܬܐܪܐ ܗܘ. ܘܠܐ ܐܒܝܬܐ ܠܒܝܬܗ ܒܡܝܬܐ ܐܬܪܘܒ

ܠܡܫܘܕܥܘܬܐ: ܐܠܐ ܡܫܪܝܐܝܬ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܟܐܡܝܢܘ: ܘܐܬܘܪ
ܓܐܬܪ̈ܘܗܝ ܕܟܠܒܒܬܐ ܘܐܡܬܠ ܢܫܬܢܝܘܗܝ. ܐܬܪܐ ܕܓܘܓܝ
ܟܪ̈ܡܐ ܡܢ ܐܬܘܪܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܬܦܫܛ ܫܡܝܐ ܕܒܢܝܢ ܟܐܡܝܢܘ.
ܗܘܝܐ ܟܢ ܟܢܫ ܐܠܟܣܢܕܪܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܐܡܝܢܐ ܟܠܠ ܡܫܘܕܥܘܬܐ
ܕܟܢ ܦܫܛܐ ܟܐܡܝܢ ܟܐܡܘܪܐ ܗܡܝܢܡܐ ܘܝܕܥܬܗܘܢ: ܘܐܬܐܬܟܝ ܟܗܘ
ܠܡܫܘܕܥܘܬܐ ܟܬܒܐܝܬ ܟܝܘܪ ܗܪܡܘܬܐ ܟܕ ܐܡܪ: «ܠܟܝܬ ܩܕܡ
ܕܡܪܟܐ ܠܟ ܣܒܝ ܫܐܘܪܐ ܘܡܣܟܠ ܙܢܝܬܗܝ ܐܝܟ ܡܫܘܕܥܘܬܐ
ܐܡܝܢܬܐ».

ܠܐ ܐܬܐܝܢ ܠܟܝ ܢܦܫܟܝ ܘܐܝܬ ܣܓܝ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܠܟܝ ܠܗܘܪܐ
ܕܦܘܪܩܢܐ. ܠܐܪܥܐ ܕܬܝܒܘܬܐ ܐܡܬܐ ܕܐܡܝܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܢ ܡܠܟܘܬܗ
ܕܢܘܪܐ ܕܐܢܫܐ ܡܫܟܠܬܐ. ܡܪܢܐ ܩܡ ܘܡܠܐܟܘܗܝ ܣܓܝܐ ܘܡܫܡܫܝܢ
ܠܫܐܐܝܬܝܢ. ܐܠܐ ܡܕܝܢ ܘܦܪܣ ܐܝܘ. ܐܘܟ ܠܟܝ ܡܢ ܣܓܝܐܬܐ
ܕܩܕܡܘ ܘܡܢܝܢ ܐܝܬ[illegible] ܟܢܘ: ܘܐܘܪܐ ܟܗܘܢ: ܘܐܬܟܠܘܪܐ ܕܠܐ ܬܗܦܘܟ
ܟܗܘܢ ܐܢܫܘܬܐ. ܘܡܪܢ ܗܡܢܘܬܝ ܘܫܒܪܝ ܟܦܪܘܫܐ ܪܟܐ. ܡܣܒܪܐ
ܕܡܢ ܟܕ ܗܘܟܦܐ ܕܣܓܘܬܝ ܦܢܐ ܐܝܬ: ܐܡܫܟ ܟܐܪܬܝ: «ܕܡܘܦܝܐ
ܗܘܘ ܣܓܝܐ ܠܟܠܬܐ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܘܐ ܟܪܗ ܗܘ ܕܐܟܪܗܡ»
(ܠܘܩܐ ܝܓ: ܝܘ). ܐܘ «ܐܝܬܘ ܡܛܘܠ ܬܘܪܐ ܕܦܛܡܐ. ܘܬܐܟܘܠ
ܘܬܬܟܫܡ. ܕܗܘܐ ܟܪܝ ܡܝܬܐ ܗܘܐ ܘܚܝܐ: ܘܐܟܝܕܐ ܗܘܐ ܘܐܫܬܟܚ»
(ܠܘܩܐ ܛܘ: ܟܒ - ܟܕ).

ܗܪܘ ܗܘܐ ܘܟܪܘ ܬܐܪܐܟܘܢ ܘܟܦܘ ܢܦܫܬܟܘܢ. ܟܠܠ ܟܟܪܐ ܕܡܢ ܐܘ
ܡܣܡܟܬܐ ܕܡܟܬܘܢ ܠܟܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܠܟܠܟܘܢ: ܣܘܘ ܬܘܬܐ
ܘܦܪܘܫܬܐ ܟܕܡܐ ܕܬܬܐܝܢ ܟܠܟܘܢ. ܡܛܠ ܐܝܟܘ ܕܟܟܘܬܟܝ ܠܐ
ܟܫܪܝܢ ܠܟܝ: ܦܪܘܫܢܐ ܦܢܝܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܬܘ ܗܘܟܠܠ ܘܙܠܘ
ܠܟܢ.

ܐܘ ܕܠܐ ܙܟܐ ܒܡܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ܆ ܠܐ ܐܦܫ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܗܢ
ܡܬܚܒܠܝܢ ܐܚܝܕܬܐ ܒܐܝܕܝ ܡܥܝܪܐ. ܐܠܐ ܦܪܘܩ ܠܢ ܒܚܢܢܝ ܡܢ
ܦܫܥܘܗܝ ܕܫܝܛܢܐ ܘܢܟܠܘܗܝ ܡܘܟܝܢܐ. ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘܒܝܢ
ܘܣܘܪܚܢܢ ܒܡܣܒܪܢܘܬܟ. ܘܗܒ ܠܢ ܕܢܬܚܙܐ ܐܦܐ ܩܕܡܝܟ ܕܢܘܕܐ
ܠܟ ܥܠ ܦܘܪܩܢܐ ܘܢܫܒܚܟ ܥܠ ܛܝܒܘܬܟ ܠܡܘܬܝܟ ܕܡܫܡܫܐ
ܐܝܟ ܕܝܠܟ܀



ܬܪܥܐ ܡܫܝܚܝܐ
ܐܪܙܐ ܕܥܡܕܘܬܐ

ܦܘܫܩܐ ܩܕܡܝܐ

ܟܬܒܗ: ܬܘܣܦܬܗ: ܫܘܐܠܗ: ܦܘܠܚܢܗ

ܐ: ܥܡܕܘܬܐ: ܒܪܬ ܩܠܐ ܗܝ ܐܪܡܝܬܐ ܕܡܬܝܠܐ ܡܢ ܥܡܕ (ܥܡܕ -
ܥܡܕ) ܘ ܐܬܥܡܕ ܥܡܘܕܝܘܬܐ ܡܢܗ ܒܬܪܬܐ. ܡܪܕܘܬܐ ܡܥܡܕܢܘܬܐ
ܠܬܪܬܐ. ܐܬܩܪܝܬ ܒܗ ܐܠܗܝܢ ܕܡܫܝܚܢܝܢ ܒܗ ܠܥܡܕܝܘܬܐ
ܒܗ ܬܪܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܡܫܝܢܬܐ ܘܡܩܒܠܝܢ ܐܝܟ ܡܢ ܐܠܗܐ.
ܒ: ܥܡܕܝܘܬܐ ܗܝ ܡܘܗܒܬܐ ܗܝ ܕܟܘܡܝܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܘܐܠܗܝܬܐ ܗܝ
ܠܐܢܫܘܬܐ. ܘܐܦܢ ܕܐܡܪ ܦܪܝܫܐ ܒܪܝܫܘܬܗ ܕܝܠܝܕܘܬܗ (ܡܬܐܡܪܐ
ܒܝ) ܥܡܕܝܘܬܐ: ܡܥܡܕܘܬܐ ܗܝ ܕܡܫܘܕܥܐ ܠܟܢܫܝܬܐ ܠܗܘܢ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܐܠܗܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܡܩܒܠܝܢ ܠܗܘܢ ܠܒܢܝܐ ܕܪܒܐ
ܘܐܠܗܝܬܐ. ܕܗܘܝܐ ܝܠܝܕܐ: ܟܕ ܗܘܐ ܡܢ ܡܝܐ ܕܐܠܗܐ ܒܪ ܒܪܢܫܐ ܠܐܕܡ.
ܩܢܘܐ ܒܪ ܕܒܪܢܫܐ ܠܐܢܫܐ ܦܪܝܫܐ: ܢܚܬ ܠܗ ܡܥܡܕܢܘܬܐ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܝܢ: «ܒܝܢܝܟܘܢ ܘܫܡܥܬ ܒܠܒ ܐܒܝ» (ܡܬܝ ܡܟܚ:
ܗ). ܒܝܢܝܟܘܢ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܒܗ ܒܝܢܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܦܪܝܫܐ
ܡܥܡܕ ܗܘ ܕܒܝܢܘܗ ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܪܐ. ܘܟܕ ܕܫܡܥܬ ܒܠܒ
ܐܒܝ: ܠܡܥܡܕܝܘܬܐ ܕܡܫܚ ܠܗ ܡܥܡܕ ܕܐܬܚܙܝ ܡܥܡܕܝܘܬܐ
ܕܥܡܕܝܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܒܢܝܬܐ.
ܓ: ܥܡܕܝܘܬܐ ܗܝ ܕܢܦܫܐ ܒܢܝܬܐ: ܒܕܡܘܬ ܠܢܦܫܐ ܐܬܩܛܠܬ
ܘܡܝܬܐ ܘܠܗܘܠ ܥܡܕܝܘܬܐ ܗܘܬ ܕܢܦܫܐ ܘܩܛܝܠܐ: ܘܗܘܐ ܡܬܝܕ
ܡܬܠܠܢܐ ܡܢ ܦܪܝܫܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܒܪܐ ܡܘܬܐ ܥܒܕܗ

ܠܥܠܡܐ ܕܠܥܠ܆ ܚܕ ܡܢ ܥܠܡ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܘܬܐ. ܘܒܟܠܗ̇ ܕܡܕܘܪܬܐ
ܕܒܥܠܡܐ ܡܢܝܗ ܐܬܟܪܙܬ. ܒܪܘܩܒ ܗܘܐ ܠܥܠܡܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܒܢ̈ܝ
ܐܢܫܘܬܐ ܕܢܬܠܘܢ ܐܝܟ ܐܝܟ ܡܢܝܗܘܢ ܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ ܠܟܠܗܘܢ
ܡܢܗ ܕܥܠܡܐ ܠܥܡܘܡܐ܆ ܘܢܗܒܝܢ ܐܢܘܢ ܡܢܗܐ ܠܥܠܡܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܗܝܡ ܥܠܡܬܐ ܕܡܫܘܕܥܬܐ. ܘܐܝܟܐ ܕܡܘܬܐ ܥܠܡܗ܆ ܗܘܐ ܚܘܝܐ. ܘܒܢ
ܐܬܐܡܝܢܘ ܥܠܡ̈ܐ܆ ܐܦܪܝܢ ܥܠܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܐܦ ܠܚܝ̈ܐ ܕܥܠܡ
ܠܚܕܐ. ܘܐܝܬܝܐ ܠܐ ܐܦܪܘ. ܘܡܢܝܐ: ܐ - ܕܡܪܐ ܕܠܡ ܠܐܠܗܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܠܡܫܡܫܬܐ ܕܡܠܝܐ. ܒ - ܘܡܪܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܥܠܡܐ ܗܝܡܢܘܗܝ
ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܒܝܕ ܡܟܪܙܐ ܘܬܠܡܝܕܐ ܦܐܪܐ ܗܘ ܐܚܝܐ ܕܒܡܫܡܫܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܐܬܦܪܫ. ܘܒܝܕ ܐܠܗܐ ܘܥܘܬܪܐ ܦܪܝܫܐܝܬ ܘܐܡܪ ܒܠܚܘܕܘܗܝ:
«ܐܢܐ ܕܐܦܪܫ ܠܟܘܢ ܠܫܡܫܬܐ ܗܢܐ ܕܟܢܫܗ ܐܦܪܫ» (ܦܪܫܐ ܒ: ܚ).
ܐܝܟܢ ܕܡܢ ܕܐܡܪܬܗ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܘܐܬܐܡܪܬܗ ܠܡܫܡܫܬܐ ܗܘܐ
ܘܥܘܬܪܐ ܒܕ ܠܐ ܢܘܕܥܐ ܠܗܘܢ܆ ܐܬܚܫܒ ܒܢܝܫܘܗܝ ܐܝܟ ܕܒ̈ܢܝ
ܐܢܫܐ. ܘܐܝܬܝܐ ܐܬܦܪܫܬ ܐܘܪܚܐ ܘܫܠܝܛܬ ܐܝܟ. ܘܠܐ ܐܬܟܘܪܒ
ܡܢ ܡܫܡܫ ܒܢܝܫܐ ܒܠܐ ܐܝܟܐ ܕܐܬܥܒܕ ܒܗܘܢ ܒܫܡܫܬܐ ܐܦ ܡܢ
ܦܢܝܬܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܕܡܟܠܐ ܦܪܝܡ ܫܠܡܗ ܕܡܘܬܐ.
ܗ: ܒܘܢܝܬܐ ܗܝ ܕܥܒܕܐ ܠܒܪܢܫܐ ܘܠܡܠܝܟܘܬܐ ܡܡܠܠܐ ܗܘܐ܆
ܒܕ ܢܦܫ ܠܗ ܢܘܗܪܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܘܢܝܬܗ ܡܪܝܪܬܐ܆ ܐܬܦܫܛܬ
ܠܡܠܝܟܘܬܐ ܘܩܡ ܒܫܡܫܐ ܒܘܟܠܗ: ܗܢܘ ܕܝܢ: ܒܘܢܝܬܐ ܚܕܬܐ ܗܝ
ܕܡܫܝܪ ܘܐܬܚܫ ܒܗ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܗܘ ܕܐܬܡܪܬ ܒܟܠܗܘܢ:
«ܕܐܝܬܝ ܗܘ ܒܘܡܪܐ ܠܟܠܟܠܡ ܒܡܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ» (ܡܬܝ ܚ:
ܘ).
ܘ: ܒܥܒܕ ܒܥܡܕܘ ܟܢܪ ܕܡܪܢ ܕܒܡܘܪܢܝ ܢܗܘܪܐ: ܘܦܩܕܝܢܗ
ܕܠܗ ܠܡܫܡܫܢܘܗܝ «ܗܠܘ ܐܠܡܘܕܘ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܘܐܥܡܕܘ

ܐܝܟ ܕܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ» ܫܡܫܗ ܠܪܐܙܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ.
ܘܒܬܪ ܕܐܬܐ ܥܠܘܗܝ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܢܦܩ ܡܕܒܪܐ ܘܐܬܐ ܥܠ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܡܫܚܘܢ ܠܪܐܙܐ ܪܫܡ ܡܢܗܘܢ.
ܘܡܢ ܡܫܪܝܬܗ ܘܩܪܝܗ ܕܟܗܢܘܬܐ ܘܫܠܡܘܬܗ ܕܐܡܪ ܕܗܢܘ
ܦܓܪܝ: ܗܢܘ ܕܡܝ ܕܕܝܬܝܩܐ ܚܕܬܐ: ܢܣܒ ܐܦ ܠܪܐܙܐ ܕܩܘܪܒܢܐ. ܘܡܢ
ܡܫܪܝܬܗ ܕܥܕܬܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܫܠܡܘ ܠܥܕܬܗܘܢ ܩܕܝܫܬܐ: ܠܪܐܙܐ
ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ ܘܕܩܘܪܒܢܐ ܟܕ ܐܬܐ. ܘܡܢ ܡܫܕܪܢܘܬܗ ܕܐܦܝ ܫܠܝܚܘܗܝ
ܘܢܗܝܪܘܬܗ ܘܠܗܘܢ ܗܘ ܠܥܕܬܐ ܘܐܚܝܕܐ ܫܠܝܚܐ ܘܩܪܝܢܘܢ:
ܠܪܐܙܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܫܡ: ܘܥܠ ܪܐܙܐ ܕܗܘ ܠܥܕܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܫܘܡܠܝ.
ܫܡܫܘܬܗ ܕܝܢ ܕܫܡܫܬܐ ܘܟܗܢܐ ܕܥܒܕܐ: ܠܪܐܙܐ ܕܗܘܐ
ܟܪܝܟ ܘܩܪܝܒ. ܘܗܘܐ ܡܫܠܡ ܡܢܝ ܫܘܒܚ ܙܒܢܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܪܐܙܐ ܘܥܕܬܐ ܐܝܟ ܠܩܘܪܒܢܐ ܕܗܘܝܐ ܚܕܐ ܕܐܡܝܢ ܐܝܟ
(ܩܘܪܒܢܐ) ܟܐܡܪ ܘܕܝܠ: ܘܠܗ ܐܝܬܝܐ ܕܝܢ: ܘܐܦܠܐ ܠܟܘܬܪܐ
ܗܘ ܠܝܬܐ: ܐܠܐ ܕܥܒܕܬܐ ܕܗܘܝ (ܩܘܪܒܢܐ) ܠܡܥܒܕܬܐ. ܘܠܐ ܠܡܪܕܐ
ܕܐܝܟܢܐ ܘܠܡܦܩ ܡܢܗ. ܐܠܐ ܕܥܠ ܡܬܠ ܕܗܘܝܐ ܡܫܘܝ
ܘܠܡܬܐ ܚܕܬܐ ܕܥܒܪܘ ܐܝܟ: ܘܡܠܦܢܐ ܘܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܡܫܘܝ
ܐܝܟ: ܕܝܠܢܝܬ ܗܘܝܐ ܚܕܐ ܒܟܠܗ.
ܗ: ܡܘܗܒܬܐ ܗܝ ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܠܫܠܝܚܘܗܝ:
ܠܐ ܐܬܡܠܟܬ ܗܘܬ ܟܠܗ: ܐܠܐ ܐܬܡܠܠܬ ܠܗ ܠܒܪܗ
ܕܟܠܗܘܢ: ܘܡܦܩܢܐ ܥܕܡܐ ܠܗܘ ܙܒܢܐ ܕܟܠܗܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ: «ܕܐܝܬ ܗܘ ܩܘܪܒܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ» (ܡܬ ܟܘ: ܝ). ܘܐܡܪ ܗܘ ܕܐܡܪܐ ܡܢ ܡܢܝ
ܠܫܠܝܚܘܗܝ ܢܘܫܠܡ: «ܗܐ ܐܢܐ ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ
ܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ» (ܡܬ ܟܚ: ܟ). ܘܡܫܠܡ ܗܘܐ ܡܢ

ܚܝ̈ܐ ܕܡܫܝ̈ܚܝܐ ܕܥܡܕܝܢ ܒܦܪܨܘܦܗ ܕܥܕ̈ܬܐ ܕܡܫܝܚܘܗܝ: ܐܝܟܐ
ܕܚܝܐ ܠܗܝܢ ܕܚܘܒܗ ܕܪ̈ܥܝܐ ܕܟܘܢܫܬܐ ܐܝܟ ܕܠܗܘܢ ܐܬܝܕܥܘ:
ܠܐܢܫܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ. ܘܦܩܕܗ ܠܫܠܝܚܐ ܦܛܪܘܣ ܐܢܘܢ ܪ̈ܥܘܬܐ ܕܥܠ
ܡܕܝܢܬܐ: ܩܫܝ̈ܫܐ ܘܡܫܡܫ̈ܢܐ ܢܪܥܘܢ. ܘܢܗܘܘܢ ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܒܥܩܠ
ܢܪܥܘܢ ܐܝܟܐ ܥܠ ܐܝܕܐ «ܐܝܟܐ ܕܒܨܒܝܢ ܥܠ ܐܝܕܐ ܠܐ ܒܩܛܝܪ» (ܐ
ܦܛ ܗ: ܒ). ܘܚܘܒܗ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܕܗܘܘ ܗܢܘܢ
ܕܒܪ̈ܥܝܐ ܗܠܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܦܘܠܘܣ
ܫܠܝܚܐ: «ܘܠܐ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܩܫܝܫܐ: ܐܝܟܐ ܕܦܘܩܕܐ ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܗܘ:
ܘܗܘܐ ܒܥܠܐ ܕܚܕܐ ܐܢܬܬܐ: ܐܝܟܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܡܗܝܡ̈ܢܐ. ܘܢܟܦ ܘܡܬܟܫܦ.
ܘܪܚܡ ܐܟܣܢܝ̈ܐ ܘܡܫܠܡܢ. ܘܠܐ ܥܒܕ ܥܠ ܚܡܪܐ. ܘܠܐ ܪܗܛܐ ܐܝܕܗ
ܠܡܡܚܝܐ: ܐܠܐ ܢܗܘܐ ܡܟܝܟ ܘܠܐ ܢܨܐ. ܘܠܐ ܪܚܡ ܟܣܦܐ ܘܡܕܒܪ
ܒܝܬܗ ܫܦܝܪ. ܘܐܝܟ ܒܢ̈ܘܗܝ ܒܫܘܥܒܕܐ ܒܟܠܗ ܕܟܝܘܬܐ» (ܐ
ܛܝܡ ܓ: ܒ - ܕ).
ܘܐܡܪ ܬܘܒ ܒܐܓܪܬܗ ܕܠܘܬ ܛܛܘܣ: «ܘܢܗܘܐ ܗܘ ܓܝܪ ܩܫܝܫܐ:
ܕܢܗܘܐ ܕܠܐ ܪܫܡܐ. ܐܝܟ ܪܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܪܥܝܢ ܢܦܫܗ.
ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܚܡܬܢ. ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܥܒܕ ܥܠ ܚܡܪܐ. ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܪܗܛܐ ܐܝܕܗ
ܠܡܡܚܝܐ. ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܪܚܡ ܡܬܪ̈ܬܐ ܛܢܦܬܐ: ܐܠܐ ܢܗܘܐ ܪܚܡ ܐܟܣܢܝ̈ܐ.
ܘܢܗܘܐ ܪܚܡ ܛܒܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܢܟܦ. ܘܢܗܘܐ ܟܐܢ. ܘܢܗܘܐ ܚܣܝܐ.
ܘܡܟܝܠ ܢܦܫܗ ܡܢ ܪ̈ܓܝܓܬܐ. ܘܡܬܚܝܠ ܒܗ ܒܡܠܬܐ ܡܗܝܡܢܬܐ
ܕܡܠܦܢܘܬܐ: ܕܢܫܟܚ ܐܦ ܠܡܒܥܝܘ ܒܝܘܠܦܢܗ ܚܠܝܡܐ
ܘܠܡܟܘܢܘ ܠܐܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ» (ܛܛܘܣ ܐ: ܙ - ܛ).
ܥܠ ܪ̈ܥܝܐ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ ܕܦܪܝܩ: ܡܘܕܥ ܦܘܠܘܣ
ܫܠܝܚܐ: «ܐܝܬ ܠܢ ܕܝܢ ܡܕܒܚܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܐܟܠ ܡܢܗ
ܗܢܘܢ ܕܒܡܫܟܢܐ ܡܫܡܫܝܢ» (ܥܒܪ̈ ܝܓ: ܝ). «ܦܪܘܩܐ ܓܝܪ

ܕܝܠܢ: ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܬܢܟܣ ܚܠܦܝܢ» (ܐ ܩܘܪ̈ ܗ:ܙ).

ܘ: ܡܐ ܕܟܠ ܗܘ ܟܘܡܪܘܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܦ ܘܐܬܪܐ ܕܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܥܡܗ ܡܬܚܫܚܢܐ: ܠܟܠ ܓܒܪ ܒܐܘܪܚܐ ܕܪܓܠܐ ܕܐܢܫ ܡܨܐ. ܐܬܐܡܪ
ܠܗܡ ܕܟܕ ܒܪ ܗܘ ܡܠܟܐ ܡܣܝܢ. ܕܡܠܟ̈ܐ ܘܐܘܪܚܐ ܟܠܗ ܕܣܒܝܢ
ܡ̈ܫܠܡ ܠܗܝܢ. ܟܘܡܪܘܬܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܩܘܫܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝ ܚܝܠܐ
ܘܡܗܝܪܐ ܡܕܒܪܝܢ: ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܒܫܘܡܠܝܗ ܕܟܘܡܪܘܬܐ ܘܫܘܡܠܝܐ:
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܒܐܡܢܐ ܕܗܘܠܐ ܡܦܪܢܣܝܢ ܥܡ ܡܫܡܠܝܢܘܬܗܘܢ ܕܒܫܪ:
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܐܝܕܐ ܕܪܘܚܐ ܡܦܪܢܣܝܢ ܥܡ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܩܘܫܬܢܝܐ
ܘܐܩܝܡ ܠܗܘܢ. ܠܗ ܗܘܐ ܠܚܘܕ: ܐܠܐ ܐܡܝܢ ܐܝܟ ܕܪܓܠܐ ܕܟܘܡܪ̈ܐ
ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܡܠܐܟܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܝܪܐ ܗܘܐ ܠܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܐ ܘܡܪܝ
ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܒܪ ܨܠܝܒܝ. ܡܛܠ ܕܡܠܐܟܐ: ܪ̈ܘܚܐ ܐܢܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ
ܐܡܝܢܐܝܬ ܕܩܪ̈ܝܒܐ ܡܫܬܕܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ: ܘܠܐ
ܐܬܗܝܡܢܘ ܥܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܣܝܪܘܬܐ ܘܫܪ̈ܝܐ: ܟܘܡܪ̈ܐ ܕܝܢ
ܐܬܗܝܡܢܘ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܬܐܡܪ ܠܗܘܢ: «ܕܟܠ ܡܐ ܕܬܐܣܪܘܢ ܒܐܪܥܐ:
ܢܗܘܐ ܐܣܝܪ ܒܫܡܝܐ. ܘܡܕܡ ܕܬܫܪܘܢ ܒܐܪܥܐ: ܢܗܘܐ ܫܪܐ ܒܫܡܝܐ».
ܡܠܐܟܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܦܪܣܝܢ ܕܢܣܒܘܢ ܚܝܠܬܗܘܢ ܠܡܥܒܕ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܟܗܢܐ ܐܠܐ ܡܟܣܝܢ ܐܦ̈ܝܗܘܢ ܒܓܦ̈ܝܗܘܢ. ܟܘܡܪ̈ܐ ܕܝܢ ܡܛܝܒܝܢ
ܠܗ ܟܠ ܐܝܕ̈ܝܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܩܘܪܒܢܐ.

ܡܐ ܕܫܠܡܝܢ ܗܘ ܬܪܬܝܢ ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܐܡܝܢܘܬܗܘܢ ܐܝ ܟܢܫܐ ܕܗ
ܗܘܝܢ. ܡܛܠ ܩܕܡ ܕܠܗܘܢ ܐܬܝܗܒ: ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܓܡܪܐ ܘܕܪ̈ܫܐ
ܠܗܝܟܠܐ ܘܐܡܝܢܘܬܐ ܠܚܝ̈ܐ ܘܦܓܪܐ ܕܡܫܝܚܐ (ܐ ܩܘܪ̈ ܘ: ܝܛ).

ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܗܘܢ ܒܗ: ܗܘ ܓܠܗܘܢ ܡܢ ܗܘܢܐ ܐܓܒܐ
ܟܘܡܪ̈ܐ ܐܝܟ: ܕܢܛܪܘܢ ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܟܠܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ
ܘܡܦܪܢܣ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܠܒܢܝ ܘܩܘ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܐܘܪܚܐ. ܘܟܐܝܢܘܬܐ

ܕܡܢܗܘܢ ܐܚ̈ܝܐ. ܢܝܚܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ: ܕܢܦܩܬܐ ܢܦܫܗ ܕܗܢܘܢ ܕܐܬܕܟܝܘ
ܒܫܡܗ ܕܒܝܬ ܕܝܢܐ ܕܐܫܠܡ ܢܦܫܗ ܥܠ ܐܝ̈ܕܘܗܝ.
ܝܕ: ܐܢܫܐ ܡܢ ܐܚܐ ܕܥܠ ܐܘܪ̈ܐ ܕܐܡܪ ܗܟܢܐ ܐܬܡܫܚ: ܘܕܐܡܪ
ܗܟܢ ܫܘܘܕܝܐ ܘܐܫܬܡܫܬܐ ܐܘܢܓܠܐ ܠܗ ܐܬܝܗܒ: ܠܐܡܝܪܐ ܫܘܐ:
ܘܫܟܠ ܐܢܫܒ ܠܗܘܢ ܠܗ ܕܡܟܪܝܢ ܐܡܪܐ ܒܪܝܫܐ ܕܥܠ ܐܝܟܢܘܬܐ
ܕܥܠ ܐܘܪܚܐ. ܕܠܗܘܐ ܦܪܫ ܐܢܘܢ ܠܢܦܫܗܘܢ. ܘܦܪܫ ܐܢܘܢ ܡܛܠ
ܐܡܬܝܢܘܬܗ. ܘܐܡܪ ܐܢܘܢ ܟܕ ܠܗ ܠܢܝܚܐ ܕܡܛܠܬܗ ܐܬܐ
ܒܝܕܝܗ. ܘܥܒܕ ܐܢܘܢ ܠܡܫܡܫܢܐ: ܐܚܪ̈ܢܐ: ܕܥܒܕܘܢ ܡܫܡܠܝܢ
ܠܫܒ̈ܩܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ: ܘܐܦ̈ܬܐ ܠܟܘܪ̈ܗܢܝܗܘܢ ܘܚܫ̈ܐ: ܘܕܝܢܐ
ܒܡܘܒ̈ܠܝܗܘܢ ܕܦܓܪܐ. ܘܡܘܕܝܬܐ ܕܠܐܘܪܚ ܡܫܠܡܘܬܐ. ܘܦܘܩܕܐ
ܠܡܬܟܪܗܘ ܐܢܘܢ ܒܟܝܡܐ ܕܝܬܐ ܘܡܬܐ ܡܚܝܬܐ. ܐܡܪܐ ܡܢ ܠܐ
ܡܬܦܪܫ ܠܡܢܗܘܢ: ܐܠܐ ܠܡܡܪܚܐ ܗܘ ܕܝܚܝܕ ܐܢܘܢ
ܡܫܡܫܬܐ ܘܟܗܢܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܡܫܬܘܝ: ܓܡܝܪܐ ܘܟܕ ܒܪܐ
ܕܡܢܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܡܫ ܫܡܥܘܢ ܐܡܪ: «ܡܢ ܕܡܫܡܠܠ ܠܟܘܢ.
ܠܝ ܡܫܡܠܠ. ܘܡܢ ܕܠܝ ܡܫܡܠܠ. ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܡܫܡܠܠ»
(ܡܬܝ ܝ: ܡ). «ܒܥܒܕܘ ܠܥܠܡ ܕܫܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܠܥܘܗܕܢܗ
ܢܦܩ» (ܒܪ ܐܫܝܪܐ ܝ: ܠ).
ܠܐ ܐܬܡܢܥܘ ܗܘܝܠ ܘܐܬܦܢܝܘ ܒܗܘܢ ܐܦܠܐ ܐܬܥܒܕܘ ܦܪܝܫܘ:
ܟܕ ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܕܥܒܕ «ܠܐ ܐܬܦܪܥܘ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܐܒܘܗ̈ܝ
ܠܐ ܐܬܟܠܘ» (ܡܬܝ ܟܗ: ܝܗ). «ܘܡܢ ܕܦܪܥ ܠܟܘܢ ܠܥܠܡܐ
ܗܘ ܕܚܝܝܗ ܦܪܥ» (ܥܒܪܝܐ ܒ: ܝ). ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܥܒܘܗܝ ܥܠܡܐ ܠܝ
ܥܠܡܐ. ܥܒܕܘܗܝ ܓܝܪ ܠܡܫܘܥܒܕܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܫܡܠܝܢ ܐܢܘܢ.
ܕܡܬܚܬܝܢ ܗܘܘ ܠܥܘܗܝ ܕܠܗܘܢ ܒܐܡܪܐ ܐܬܝܗܘܢ ܘܐܬܬܘܗܝ.
ܘܠܗܘܢ ܐܫܡܥܗ: ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܦܘܡܗܘܢ ܠܡܥܘܗܝ ܡܫܡܠܠ

ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܠܗܘܢ ܕܐܬܦܩܕܘ ܐܝܟܘ
ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ. ܘܟܐܢܝܬܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܝ ܕܐܘܦ ܠܟܠܗܘܢ
ܠܡܫܦܪܘܬܗ. ܗܘܘ ܠܟܘܢ: ܕܠܐ ܬܫܠܘܢ ܠܡܫܟܢܝܗܘܢ ܕܢܛܪܝܢ
ܐܝܟ ܟܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ: ܕܢܫܡܫ ܥܠܡܐ ܥܢܝܘܬܗܘܢ. ܐܘ
ܠܡܥܘܕܥܢܘܬܗܘܢ ܠܡܪܕܐ ܡܕܡ ܐܘ ܕܐܫܬܡܫܬܐ ܠܐܠܗܐ ܘܠܦܪܝܕܐ.
ܡܛܠ ܕܟܕ ܟܠܗܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܐܠܐ ܠܒܪܘ
ܕܡܟܣ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ: «ܠܐܢܫܐ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܡܪܕܝܬܐ ܗܝ ܕܬܬܠܒܫܝܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ ... ܗܢܝܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܥܒܕ ܡܢܟܬܒܢܝܗܘܢ: ܟܕ
ܢܦܩܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܒܝܬܐ ܐܘ ܡܢ ܡܪܕܝܬܐ ܗܝ: ܦܨܘ ܥܦܪܐ ܡܢ
ܪܓܠܝܟܘܢ. ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐܪܥܐ ܕܣܕܘܡ ܘܕܥܡܘܪܐ:
ܢܗܘܐ ܢܝܚ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܐܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ» (ܡܬܝ ܝ: ܝܕ-
ܝܗ). «ܐܢ ܕܝܢ ܐܦܠܐ ܠܥܕܬܐ ܢܫܡܥ: ܢܗܘܐ ܠܟ ܐܝܟ ܡܟܣܐ ܘܐܝܟ
ܚܢܦܐ» (ܡܬܝ ܝܚ: ܝܙ).

ܕ: ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܢܘܗܪܐ ܦܬܝܟ ܒܬܪܥܘܬܗ ܕܟܠܗ
ܬܪܥܘܬܗ (ܠܛܪܠܝܢܣ): «ܠܒܪ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܩܫܝܫܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ: ܥܕܬܐ ܠܐ ܡܫܬܡܗܝܐ». ܬܪܥܘ ܠܟܢܘܫܗ ܕܡܢ ܥܕܬܗ
ܕܠܗ ܡܟܠ ܡܪܥܝܬܗ ܐܡܪ: «ܥܕܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܥܕܬܐ ܠܐ
ܡܫܟܚܐ». ܘܐܡܪ ܩܕܝܫܐ ܩܘܦܪܝܢܘܣ: «ܥܕܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܥܡ
ܦܘܢܝܗ ܘ ܒܪܐ ܕܡܫܬܡܥܐ ܠܪܥܝܗ: ܠܥܕܬܐ ܡܪܕܝܢ. ܡܛܠ ܗܕܐ
ܕܬܕܥܘܢ ܐܘܦ: ܕܥܕܬܐ ܒܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܥܕܬܐ: ܩܝܡܝܢ.
ܘܐܝܢܐ ܕܠܐ ܡܫܬܘܬܦ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܠܗ ܒܥܕܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܟܠ ܥܕܬܐ
ܕܠܐܦܝܣܩܘܦܗ ܕܡܫܬܡܥܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚܐ: ܠܐ ܩܘܡܐ ܕܥܕܬܐ ܡܫܬܟܚ.
ܗܢܘ ܕܟܠ ܐܢܫ ܕܗܘܐ ܢܬܠܘܒ ܥܠ ܬܪܥܐ ܕܦܘܢܝܗ ܘܡܢܗܘܬܗ
ܘܦܢܝܘܬܗ. ܒܬܪܥܝܢ ܕܡܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܟܠ

ܘܥܡ̈ܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܐܦ̈ܝ ܐܠܗܐ ܘܦܪܘܩܐ. ܘܡܬܚܢܢ ܡܢܗ ܕܐܠܗܐ
ܕܒܗܘܢ ܢܛܪ ܡܢ ܦܓ̈ܥܐ ܘܡܘܬܢ̈ܐ: ܘܢܗܘܘܢ ܒܟܠܗ ܡܫܝܢܘܬܐ.
ܘܢܫܪܐ ܒܠܒܘܬܗܘܢ: ܕܡܫܝܚ̈ܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗܘܢ ܚܙܘܐ ܘܒܗ ܡܘܕܝܢ̈ܝܗܘܢ
ܘܬܫܡܫܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܦܓܪܐ ܚܝܐ ܡܫܡܠܝܐ ܠܡܘܗܒܐ ܕܡܫܝܚܗ
ܦܪܝܫܐ ܘܠܫܘܒܚܐ ܕܒܪܝܗ ܐܘܪܚܐ ܗܘܝܢܐ: ܐܡܝܢ.

ܦܘܫܩܐ ܬܪܝܢܐ
ܘܥܠܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ

ܐ: ܚܘܒ ܗܘܢ ܒܒܪܝܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܬܐ ܕܪܕܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܫܘܬܦܘܬܗ ܘܢܝܫܗ ܘܐܘܪܚܬܐ ܐܡܪܢ. ܚܘܒ ܕܡܢ ܡܫܠܠܝܢ ܥܠ
ܘܒܢ̈ܝܢ ܕܠܐܦ̈ܝ ܐܠܗܐ ܘܦܪܘܩܐ. ܒܪ ܛܒ ܡܛܠܬܗ ܗܘܐ ܦܪܝܫܐ
ܠܡܠܝܘܬܐ ܘܠܗ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܫܡܝ̈ܢ ܕܢܐܡܪܘܢ ܥܠ ܡܫܡܠܝܘܬܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܝܟܘܢ ܘܒܢ̈ܝܢ ܘܡܫܬܡܠܝܢܐ ܕܗܒܢ ܡܛܠܬܗܘܢ ܥܠ
ܦܬܓܡܝ. ܕܡܫܡܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܬ ܒܢ̈ܝܢܐ ܫܪܪܐ ܘܗܘܠܟܢ
ܒܝܘ̈ܡܬܐ. ܕܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܠܡܫܡܫܘ ܠܪܘܚܗ ܕܛܝܒܘܬܐ ܠܟܘܢ
ܟܠܢ ܕܟܠܗ ܗܘܝܐ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܡܬܩܕܫܝܢ. ܕܒܗܘܐ ܒܟܠ ܐܝܬܘܗܝ
ܒܥܡܡܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܡܬܪܢܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܦܘܪܩܢܐ. ܘܗܘ ܕܟܠ
ܡܢܗܘܢ ܘܡܫܬܡܠܐ ܒܗܘܐ ܛܒܬܐ ܘܫܝܢܐ.
ܒ: ܡܛܠ ܕܒܪܝܬ ܕܡܢ ܘܚܘܒܪ ܕܟܠ ܡܐ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܪ̈ܘܚܐ:
ܡܫܬܟܚܝܢ ܐܦ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܡܢܝܢ. ܒܪ ܗܘ ܕܡܫܬܡܥܢ ܒܗ
ܗܟܢ ܡܫܬܟܚܐ ܡܢܗ ܗܟܢ. ܘܡܛܠ ܕܡܫܝܚ̈ܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܠܐ
ܪܘܚܐ ܘܠܐ ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬ: ܐܠܐ ܢܦܫܬܐ ܕܒܗ ܠܥܡܗ ܕܐܠܗܐ ܒܪܝܢ:
ܘܒܪܘܚܗ ܡܫܪܪܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܡܢܗ ܐܬܡܪܘ ܕܐܠܗܐ ܕܟܠܗ ܒܗ ܩܘܡ.

ܘܐܝܟ ܕܒܠܛ ܡܢܝܐ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܕܠܝܬ ܡܕܡ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ
ܝܩܝܪ ܢܦܫܐ ܡܢܗܘܢ «ܡܢܐ ܓܝܪ ܡܬܗܢܐ ܒܪܢܫܐ: ܐܢ ܟܠܗ
ܥܠܡܐ ܢܩܢܐ ܘܢܦܫܗ ܢܚܣܪ» (ܡܬܝ ܝܘ: ܟܘ). ܘܥܠ ܕܒܥܠܡܐ
ܦܐܪ ܘܥܒܪ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܩܝܡܐ ܠܥܠܡ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܡܝܩܪܐ ܗܝ ܡܢ
ܟܠ ܕܒܥܠܡܐ. ܘܥܠܝܗ ܬܘܒ ܪܥܐ ܗܝ ܡܢ ܟܠ ܗܠܝܢ. ܐܝܟܘ
ܕܗܘܝܘ ܐܡܪܐ ܕܚܝܐ ܢܦܫ: ܟܡܐ ܥܡܠܐ ܐܡܪܐ ܕܢܦܫܬܐ ܡܗܝܡܢܬܐ
ܕܠܥܘܢܐ ܡܬܠ ܐܬܥܠܡܝܢ؟ ܐܡܪ ܓܝܪ ܠܐܠܗܐ ܡܢ ܦܘܡ ܫܠܝܚܐ
ܢܒܝܐ: «ܟܠ ܕܠܐ ܐܬܪܘܡܡܘ ... ܘܗܘ ܡܢ ܐܝܕܝ ܐܬܥܒܕ» (ܐܝܣ ܓܝ:
ܒ). ܘܒ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܐܚܪܬܐ ܐܢܫܝ ܩܕܝܫܐ ܒܪܘܚܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ
ܗܝ: ܡܫܡܫ ܠܡܘܪܫܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܪܘܚܢܐܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܥܒ
ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܢܣܛܘܪ ܕܐܘܪܗܝ. ܕܢܛܪ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܪܘܚܢܐ ܕܠܗ
ܡܫܡܫܝܢ ܒܕܝܢܬܐ ܡܕܡ: ܥܠ ܐܠܦܝܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܠܐ ܡܦܩܕܝܢ
ܠܡܬܠܚܡܘܬܗܝ ܘܡܢ ܕܝܠܗܘܢ ܠܐ ܗܘܦܟܝܢ.
ܒܝܕ ܠܡܐܡܪ: ܕܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܗܝ ܪܥܐ. ܐܠܐ ܐܝܟܐ ܕܠܪܥܝܢܘܬܐ
ܕܢܦܫܬܐ ܟܡܪܝܬܐ ܠܐܠܗܝܬܐ ܡܬܩܪܒ: ܘܡܪܘܩ ܕܠܐܠܗܐ ܢܛܪܐ
ܘܢܦܪܘܫ ܢܦܫܬܐ: ܘܐܦ ܠܡܫܡܫ ܒܥܠܝܬܗ ܛܝܒܘܬܗ:
ܡܬܠܘܒ ܠܗ ܡܢܗ.
ܓ: ܘܥܠܬܐ ܕܝܢ ܕܡܬܟܬܒܝܢ ܡܢ ܪܫ ܦܬܓܡܐ ܘܟܘܢܐ:
ܡܬܡܣܟܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܠܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܢܣܘܣܩܝܢ ܩܕܝܫܐ
ܘܦܘܠܢܐ ܕܟܪܐ. ܘܡܢ ܛܒܝܥܘܬܐ ܕܟܡܝܪܘܬܐ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܠܦܘܐ
ܚܠܝܘ ܐܢܫܐ: ܘܡܣܝܒܪܢ ܡܣܟܢܐ ܠܗ ܠܦܝܐ ܠܐܠܗܐ:
ܘܡܬܡܣܟܢܘܬܐ ܕܗܘ ܠܦܬܐ ܕܡܣܟܢܐ ܕܟܪܐ ܘܡܘܟܟܐ ܩܕܝܫܐ.
ܡܬܐܡܪܐ ܠܗܘܢ ܡܬܡܣܟܢܘܬܐ ܦܪܝܫܐܝܬ ܕܐܬܪܘ
ܒܝܘܡܬܐ ܡܫܝܢܬܐ ܡܢ ܥܘܪܐ ܩܕܝܫܐ: ܡܠܐܟܐ: ܢܒܝܐ: ܐܡܐ ܓܝܪܐ.

ܐܚܪ̈ܢܐ ܓܝܪ ܕܡܠܐܟܐ ܘܫܠܝܚܐ ܘܢܒܝܐ ܘܐܦ ܓܒܪ̈ܐ ܣܓܝܐܝܢ
ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܡܪܗܘܢ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܗܘܢ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܝܠܗܘܢ: ܒܪܡ ܒܪܡܘܬܐ ܣܓܝܐܝܢ ܐܦ ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܦܘܩܕܢܘܗܝ
ܡܪܗܘܢ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܕܠܡܪܗ: ܣܓܝܐܝܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܠܐܟܐ
ܕܗܘܘ ܐܘܦ ܡܫܬܘܕܝܢ ܒܕܚܝܠܘܬܐ ܘܩܕܝܫܘܬܐ. ܐܝܟܘ ܕܝܢ ܗܢܘܢ
ܕܒܫܡܝܐ ܕܒܠܚܡܐ ܘܪܘܪܒܢܘܬܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢ: ܠܐ ܡܨܝܐ ܠܗܘܢ
ܠܡܫܐܠܐ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܐܠܐ ܟܐܫܠܐ ܕܢܩܒܠ ܘܢܦܩܘܢ: ܒܡܐ ܕܐܡܪ ܗܘ
ܗܢܘܢ ܕܒܦܠܚܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܠܟ ܡܠܟ̈ܐ ܡܫܡܫܝܢ: ܕܗܘܘ
ܣܓܝܐܝܗܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܐܫܥܝܐ
ܢܒܝܐ: «ܐܠܦ ܓܒܪ̈ܐ ܡܫܡܫܝܢ ܩܕܡܘܗܝ ܕܡܪܝܐ» (ܐܫܥ ܢܒ: ܡܐ).
ܘܡܛܠ ܕܦܪܫ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ ܡܢ ܥܠܡܐ: ܐܬܪܥܝ ܕܠܐ ܢܫܬܒܩܘܢ
ܠܗܘܢ ܕܢܫܠܛ ܡܪܝܐ ܘܫܢܝܐ ܡܬܦܪܫܐ ܘܓܢܐ ܗܢܘܢ ܕܠܥܠܡܐ ܥܠܘܗܝ
ܫܡܫܝܢ ܕܝܗܘܢ ܢܘܗܪ: ܐܠܐ ܕܢܬܦܪܫܘܢ ܡܢܗܘܢ ܘܢܥܒܕܘܢ ܐܝܟ
ܒܥܠܡܐ ܐܘܪܚܬܐ ܠܓܒܘܬܐ ܘܫܘܒܚܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܓܠܐ ܕܦܘܪܫܢܗܘܢ
ܡܢܗܘܢ ܒܪܓܝܐ. ܒܪ ܪܘܚ ܠܐܦ̈ܝ ܓܡܝܪܘܬܐ: ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܗܘܢ
ܗܘܝܢ ܕܪܓܐ ܪܡܐ ܒܠܒܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ: ܘܢܗܘܘܢ ܠܗ ܒܠܒܐ
ܡܫܡܠܝܐ ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܩܝܡܐ ܦܪܝܫܐ ܘܓܒܐ.
ܘܢܘܦܩܘܢ ܐܦܝܗܘܢ ܠܩܘܪܒܢ ܘܠܫܘܬܦܘܬܗ ܒܬܘܣܦܬܐ:
ܕܢܬܩܒܠܘܢ ܒܗ ܠܦܝܐ ܘܒܪܟܬܐ «ܡܛܠ ܫܦܘܬܗ ܕܟܗܢܐ
ܢܛܪܢ ܝܕܥܬܐ ܘܢܡܘܣܐ ܢܒܥܘܢ ܡܢ ܦܘܡܗ. ܡܛܠ ܕܡܠܐܟܗ ܗܘ
ܕܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ» (ܡܠܐܟ ܒ: ܙ). ܘܐܫܬܠܡܘ ܓܝܪ ܡܢ ܗܕܐ:
ܕܟܗܢܐ ܕܡܫܡܫܐ ܠܥܠܡܗ ܘܕܥܠ ܗܘ ܠܦܢܝܐ ܪܘܚܢܝܐ: ܘܒܕܥܬܐ
ܘܢܡܘܣܐ ܡܫܡܠܐ: ܘܕܫܪܒܐ ܡܢ ܕܢܐܠܦ ܐܢܘܢ ܠܥܡܐ ܘܢܛܪ
ܡܛܠ ܦܘܩܕܢ ܢܦܫܬܗܘܢ: ܡܫܡܠܐ ܠܗ ܡܪܝܐ ܠܦܘܬ ܡܐ ܕܫܘܝ

ܡܢ ܦܘܡ ܗܘܫܥ ܢܒܝܐ: «ܐܝܟ ܓܝܪ ܐܣܠܝܬ ܝܕܥܬܐ: ܘܐܣܠܝܟ
ܡܢ ܟܘܡܪܘܬܐ» (ܗܘܫܥ ܕ: ܘ). ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܢܬܬܠܡܕܘܢ ܒܝܕܥܬܐ
ܬܐܘܠܘܓܝܬܐ ܘܢܡܘܣܝܬܐ: ܐܦ ܠܗܘܢ ܕܢܫܡܠܘܢ ܐܝܟ ܕܒܥܒܕܐ:
ܘܐܠܐ ܡܥܒܪ ܠܗܘܢ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܟܬܒ ܘܐܡܪ: «ܐܝܟ
ܗܘܟܢܐ ܕܬܕܥ ܐܝܟ ܠܐܢܫܐ: ܠܟܠܢܫ ܠܐ ܬܕܥ ܐܝܟ» (ܩܘܠ ܕ:
ܘ).
ܙܕܩ ܟܘܡܪܐ ܓܝܪ ܘܟܗܢܐ ܕܠܐܠܗܐ ܦܠܚܝܢ ܒܡܪܢܐ. ܘܒܢܡܘܣܗܘܢ
ܙܕܩ: ܘܒܢܝܫܬܗ ܡܢ ܛܠܝܘܬܗܘܢ: ܘܠܫܘܠܡܗ ܠܬܪܒܝܬܗ ܬܒܥܝܢ.
ܘܡܢܝܢܐ ܠܬܪܬܝܢ ܡܕܡܝܢ: ܡܩܪܒܝܢ ܠܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܘܡܨܠܝܢ ܠܗܘܢ ܠܥܡܐ.
ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܥܠܬܗ ܕܟܘܡܪܐ ܘܟܘܗܢܐ ܕܠܐܦܝ ܐܠܗܐ. ܢܐܡܪ ܟܝܬ
ܡܕܡ ܥܠ ܥܠܬܗܘܢ ܕܠܐܦܝ ܥܡܐ ܒܥܕܬܢܝܬܐ.
ܗ: ܥܠܬܐ ܓܝܪ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܫܒܩܝܢ ܥܠ ܡܢܝ ܕܪܥܝܐ ܕܟܘܡܪܘܬܐ:
ܡܫܝܚܝܐ. ܒܬܪܒܝܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܝܕܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܢ
ܠܡܫܡܠܝܘ ܒܟܠܗܘܢ ܡܐܬܪܚܬܐ: ܒܟܠܗܝܢ ܦܢܝܬܐ ܐܝܣܬܐܬ ܠܢ
ܠܡܫܡܫܘ ܐܝܟ ܚܝܠܐ: ܕܡܫܠܡܐ ܕܡܐ ܠܐ ܢܬܚܙܐ: ܘܐܬܐܡܪ: ܚܕܝܐ
ܘܡܕܒܪܢܐ ܘܪܥܝܐ. ܒܘܡܪܐ ܦܢܐ ܘܟܘܗܢܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܕܐܫܬܟܚ ܡܢ
ܚܕܐ: ܠܡܕܢܚܐ ܐܘ ܠܡܫܡܠܝܘ ܘܟܠܝܬܐ ܕܪܥܝܐ: ܠܐ ܡܫܟܚ.
ܗܘ ܕܝܕܥ ܕܟܡ ܙܥܘܪ ܟܘܗܢܐ ܘܟܗܢܐ: ܐܣܟܝܡܐ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ
ܘܡܫܡܠܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ: ܐܝܘܕܝܬ ܗܘܟܢܐ ܕܢܬܬܪܥܘܢ ܟܢܗ
ܕܐܣܟܝܡܐ ܐܝܟ ܕܚܝܘܗ ܐܘ ܕܟܠܗ ܢܬܡܠܟܘܢ. ܘܐܡܪ ܓܝܪ ܗܘ
ܡܪܝܐ: ܐܢܐ ܐܢܐ ܪܥܝܐ ܛܒܐ: ܘܪܥܝܐ ܛܒܐ ܢܦܫܗ ܣܐܡ ܚܠܦ
ܥܢܒܗ. ܘܐܬܝܗܒܬ ܠܝ ܐܘܟ ܕܪܥܘܬܐ ܪܥܝܐ ܛܒܐ: ܡܛܠ ܦܫܝܛܐ
ܒܪܥܝܐ ܚܕܐ ܕܛܥܝܢ ܠܐܦܝ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܚܕܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܟܚ
ܠܡܛܐ ܓܝܪ: ܐܠܐ ܒܡܘܬܒܐ ܚܝܐ ܘܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܚܠܦ ܐܚܪܢܐ.

ܘܟܬܒܐ ܡܢ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܢܗܘܐ ܐܚܘܬܗ ܒܚܘܒܐ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܟܕ
ܟܬܒܐ ܕܢܗܦܩ ܪܥܝܘܬܐ ܠܦܠܛܪܘܣ ܗܘ ܕܦܩܕ ܒܗ: ܫܐܠ ܒܗ
ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ: ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ؟ ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ: «ܪܥܝ ܠܝ ܐܡܪܝ. ܪܥܝ
ܠܝ ܢܩܘܝ. ܪܥܝ ܠܝ ܢܩܘܬܝ» ܘܣܡܗ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܪܥܝܢܘܬܐ
ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܝܐ: ܠܐ ܟܠܡܘܪ (ܝܘܚܢܢ ܟܐ: ܝܗ - ܝܙ). ܗܢܘ ܕܝܢ
ܐܬܪܨܐ ܐܝܟ ܟܠ ܒܝ ܒܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܟܢܘܫܘܬܐ. ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܕܠܗܘܢ. ܘܟܗܢܘܬ ܕܠܗܘܢ ܘܗܘܝܐ ܛܒܐ. ܟܕ ܡܢ ܠܥܠ ܐܚܝܐ
ܡܫܒܠܐ ܕܐܘܪܚܬܐ. ܐܚܝܕܝܢ ܕܝܢ ܒܪܘܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܬܚܫܒܝܢ
ܕܠܗܘܢ ܠܡܥܒܕ ܒܪܥܝܢܗܘܢ ܐܢ ܐܝܬ ܡܫܒܠܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ
ܠܡܪܘܬܗ. ܘܠܬܪ ܡܫܡܫܢܘܬܗ: ܟܕ ܡܕܒܪ ܐܢܘܢ ܠܐܘܪܚܐ ܕܦܘܪܩܢܐ.
ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܓܝܪ ܪܥܝ ܠܝ ܐܡܪܝܟ: ܐܠܐ ܐܡܪܝ: ܕܝܠܝ ܓܝܪ ܐܢܘܢ ܥܢܐ:
ܕܠܗ ܕܝܠܗܘܢ ܗܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܢܥܒܕܘܢ ܟܠ ܡܐ ܕܦܩܕ ܒܗ: ܐܠܐ
ܡܥܒܪܐ ܐܢܘܢ ܠܪܥܝܐ ܪܒܐ. ܡܛܠ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܗܘܢ ܠܡܬܪܥܝܘ
ܡܗܝܡܢܐ ܡܛܠ ܗܘܬܪܐ ܐܚܪܢܐ: ܚܘܒܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ: ܐܪܥܝܐ ܗܘ.
ܐܠܐ ܘܠܐ ܕܢܥܒܕܘܢ ܐܢܘܢ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܚܕܐ ܠܚܘܕ: ܘܐܡܪܐ ܐܢܘܢ ܕܡܗܝܡܢܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܗܘ ܡܨܝܪܐ ܘܡܚܘܝܢܐ ܕܝܠܗ. ܟܕ ܓܠܝܢ ܠܡܥܒܕܘܬܗ ܐܢܘܢ
ܠܐܦܝ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܡܢ ܪܐܙܐ ܦܪܘܫܐ ܪܘܚܢܐ ܢܛܪܝܢ ܐܢܘܢ:
ܘܡܕܝܢܬܗ ܕܝܢ ܕܟܗܢܐ ܘܐܒܗܘܗܝ ܘܕܝܠܗ ܕܐܬܐܡܪ ܒܠܫܢܗܘܢ: ܕܥܘܗܕܢܐ
ܕܝܘܡܐ ܡܘܦܩ ܗܘܐ ܠܗ ܘܦܘܪܫܐ ܕܟܠܡܐ ܡܟܠܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܦܪܨܐ
ܗܘܬ ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܒܢܝܢܘܗܝ. ܐܝܟܘ ܕܡܛܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܛܪܝܪܟܝܬܐ
ܠܐܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܫܠܡ ܒܪܝܫܐ: ܒܗܝ ܒܟܢܘܫܝܐ ܡܛܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܡܬܝܒܠܐ ܕܐܬܦܫܛܬ ܐܦ ܪܘܚܢܐ ܘܐܦ ܡܕܒܪܢܝܬܐ.
ܗܢܐ ܚܘܒܐ ܓܝܪ ܗܘܝܘ ܕܟܗܢ ܪܒܐ ܢܗܘܐ ܡܦܣ ܒܢܝܐ ܦܫܝܛܐ:
ܘܐܚܝܕܐ ܐܡܝܢܐܝܬ ܥܠ ܡܕܪܐ ܗܢܐ ܕܠܗ ܡܫܡܫܢ ܕܡܘܬܐ

ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܗܢܘܢ ܕܒܦܪܕܝܣ ܘܥܠ̈ܝܢܐ ܐܡܪ ܒܠܫܢܗܘܢ:
ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡܫܝܚܐ: ܕܢܬܠܘܢ ܙܩܝܦܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܡܠܟܗܘܢ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ. ܕܗܘ ܡܪܝܐ ܢܚܬ ܠܒܪܢܫܐ
ܒܗ ܒܥܠܡܐ ܡܛܐ ܦܬܟܪ̈ܐ ܡܢ ܡܐ ܕܚܛܐ ܡܛܠ ܐܢܫܘܬܗ.
ܘܛܒܐ ܗܘ ܕܡܫܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟܘ ܕܐܬܚܙܝ ܒܒܠܒܝܢ. ܡܛܠ ܕܥܒܕ
ܢܥܒܕܐ ܕܐܦ ܡܢ ܗܘ ܕܦܘܪܩܢܐ ܐܘ ܙܕܩ ܕܝܢܐ: ܕܢܬܪܣ ܠܡܫܡ̈ܫܢܘܗܝ
ܡܫܝܚܐ ܢܛܪ ܡܢ ܕܝܠܗ: ܠܗ ܠܦܘܠܚܢܗ ܠܒܝܬ ܟܢܫܐ: ܐܠܐ ܐܦ
ܠܐܚ̈ܐ ܕܒܡܘܫܐ ܒܢܡܘܣܐ ܕܝܗܒ. ܘܛܒ ܫܦܝܪܐ ܗܘ: ܐܝܟܘ ܕܐܦ ܟܕ
ܐܚܝܢܐ ܘܒܢܘܗܝ ܪܘܚܢܐ ܠܟܗ̈ܢܐ ܒܐܢܫܘܬܗ ܘܠܥܕܬܐ. ܐܝܟ ܕܟܬܒ
ܠܐܠܗܐ ܒܢܒܝܘܬܐ ܕܐܬܢܒܝܬ ܒܝܕ ܡܠܐܟܝ ܢܒܝܐ ܘܐܡܪ: «ܡܢܘ ܐܦ
ܒܟܘܢ ܕܢܐܚܘܕ ܬܪ̈ܥܐ. ܠܐ ܬܐܩܕܘܢ ܡܕܒܚܝ ܡܓܢ. ܠܐ ܨܒܝܐ ܐܢܐ
ܒܟܘܢ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ. ܘܩܘܪܒܢܐ ܠܐ ܐܩܒܠ ܡܢܟܘܢ»
(ܡܠܐܟܝ ܐ: ܝ). ܡܛܠ ܕܠܐ ܦܠܚܐ ܠܐܠܗܐ: ܕܢܒܥܘ ܕܒܝܬܗ ܕܗܘܐ ܗܝܟܠ
ܥܠ ܐܝܕܐ ܗܘ ܟܗܢܐ ܠܒܝܬܗ. ܒܒܝܬܐ ܐܝܟ ܘܪܝܫ ܒܒܝ̈ܬܐ ܐܝܬܐ
ܠܟܗ̈ܢܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ: ܟܕ ܗܘܐ ܩܕܡ ܪܘܚܐ: ܣܘܓܐܐ ܡܡܫܝܚܘܬܐ
ܣܓܝܐܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܬ ܒܟܘܠܗ. ܩܠܝܠ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܐ ܦܠܚܐ ܗܘ
ܕܟܗܢܐ ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܪܒܐ ܡܛܠ ܐܢܫܘܬܗ ܘܠܥܕܬܐ. ܡܛܠ
ܕܦܠܚܐ ܗܘܐ ܡܐܟܠܬܗ ܠܗ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܕܒܚܝܢ ܫܦܝܪ: ܠܐܝܩܪܐ
ܬܪܝܢܐ ܘܡܫܬܘܫܐ ܚܫܝܒܝܢ ܐܝܟ ܕܟܬܒ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ: «ܠܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܦܠܚܝܢ: ܡܢ ܒܝܬ
ܩܘܕܫܐ ܡܬܬܪܣܝܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܡܕܒܚܐ ܦܠܚܝܢ: ܥܡ ܡܕܒܚܐ
ܡܬܦܠܓܝܢ» (ܩܘܪ̈ ܐ: ܛ). «ܡܢܘ ܕܡܬܦܠܚ ܒܦܠܚܘܬܐ
ܒܢܦܩܬܐ ܕܢܦܫܗ؟ ܐܘ ܡܢܘ ܕܢܨܒ ܟܪܡܐ: ܘܡܢ ܦܐܪܘܗܝ ܠܐ ܐܟܠ؟
ܐܘ ܡܢܘ ܕܪܥܐ ܥܢܐ: ܘܡܢ ܚܠܒܐ ܕܡܪܥܝܬܗ ܠܐ ܐܟܠ؟» (ܐ ܩܘܪ̈:

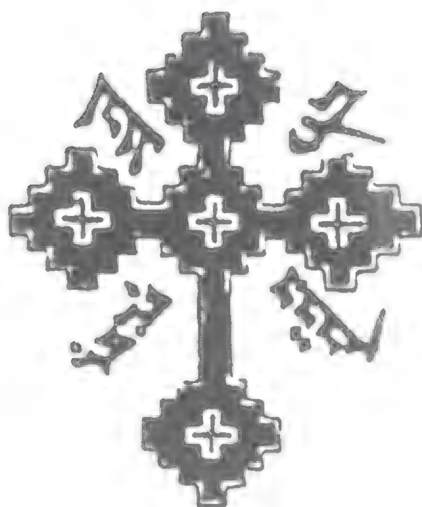
ܐ). ܡܢ ܒܬܪ ܕܪܘܚܐ ܐܬܝܬ: ܐܝܟ ܠܗ ܕܦܓܪܐ ܢܚܙܘܢ» (ܐ ܩܘܪ ܝܒ:
ܚܐ). ܘܐܬܩܢܘ ܡܫܠܡܢܘ ܠܗܘܢ ܕܢܫܬܘܬܦܘܢ ܒܚܫܐ ܕܡܘܬܗ
ܘܚܝܘܗܝ ܡܫܝܚܝܐ.

ܗܘ ܕܒܐܝܕܝ: ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܗܘܬܐ ܐܚܪܢܐ.
ܐܡܪ ܩܕܝܫܐ ܗܝܪܘܢܝܡܘܣ: «ܒܫܡܫܘܬܐ ܕܡܩܕܫܐ ܗܘܬܐ ܐܘܚܕܢܐ
ܠܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܡܢ ܒܗܝܢܐ ܕܫܡܥܬ ܒܪ ܕܫܦܝܪ ܠܗ ܡܢ ܐܒܘܗ̈ܝ ܕܪܘܚܐ ܐܬ
ܠܒܘܬܐ: ܒܪܘܚ ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܪܒܬܐ. ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܦ ܡܢ
ܗܡܢܐ ܐܠܗܝܢ ܕܫܡܥܬ ܒܪܝܟ ܗܘܐ ܒܗ. ܒܗܢܐ ܓܒܪ ܗܘ: ܠܐ ܚܘܒܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܚܒܝܒ ܕܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܗܘܢ ܢܬܒܪܟܘܢ. ܗܪܟܐ ܒܫܠܡܐ: ܕܪܘܚܐ
ܕܩܘܕܫܐ: ܠܐ ܫܒܩܐ ܠܗ ܠܒܗܝܢܐ ܘܡܗܝܡܢܐ ܗܘܐ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܒܟܠ
ܡܕܡ ܡܫܡܫ ܢܬܚܙܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܘ ܒܬܪ ܡܫܡܫܢ ܐܚܪܢܐ
ܠܡܬܠܠ ܟܠ ܕܝܢܐ ܡܢ ܕܬܘܪ ܠܗܘܢ. ܒܗܢܐ ܓܒܪܐ ܩܐܡܐ
ܠܒܗܝܢܐ ܕܗܘܐ ܢܬܒܥܘܢ. ܒܟܠ ܫܪܒܐ ܕܪܘܚܐ ܠܝ ܐܡܪ ܚܕ ܡܢ
ܐܒܗ̈ܬܐ: «ܒܟܠ ܕܢܘܒܥ ܠܝ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܡܢ ܫܒܝܩܘܬܐ: ܠܗ
ܕܠܝ ܗܘ ܟܠ. ܐܢܐ ܒܟܠ ܠܝ ܒܬܪ ܕܟܠ ܕܝܢܐ ܢܦܠܘܢܢܝ.
ܐܘ ܠܐ ܒܟܝ: ܢܒܥܘܪܐ ܡܬܚܫܒܢ ܡܢ ܕܐܚܪܢܐ.

ܒܗ ܒܗܝܢܐ ܗܘܝܐ ܐܦ ܠܗ ܠܒܟܠ ܡܠܒܪܢܐ ܠܒܢܝ ܫܒܝܠܐ
ܠܐܦ̈ܝ ܡܪܝܐ ܘܠܐܦ̈ܝ ܡܕܒܪܢܐ. ܕܢܒܥܘܢ ܠܡܦܪܫܘ ܘܠܒܢܝܢܗܘܢ
ܘܠܐܦ̈ܝ ܐܠܗܐ ܘܡܕܒܪܐ.

ܐܢ ܐܬܝܬ ܠܟܘܢ ܐܘ ܒܢܝ̈: ܗܫܝܟܘܬܐ ܫܒܝܠܐ ܕܡܫܬܠܡܘܢ
ܗܝܕܝܢ ܒܟܠ ܫܘܦܪܐ ܕܒܗܝܢܐ ܘܐܝܟܢ ܒܗܝܢܐ ܕܠܟܘܢ: ܘܕܝܢ
ܡܬܐܡܪ ܘܫܘܐܝܬ ܕܢܐ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܟܘܢ ܡܫܝܚܝܐ. ܐܝܟ ܠܟܘܢ
ܗܟܢܐ ܕܠܫܘܠܛܢܘܬܟܘܢ ܕܪܘܚܐ ܕܒܢܝܗܘܢ ܠܐܘܪܚ ܡܫܠܡܘܬܐ
ܡܫܝܚܝܐ: ܐܬܩܝܡܘ. ܘܠܗܘܢ ܐܡܪܐ ܐܦܪܝܘ ܘܠܐܠܗܐ ܐܘܕܝ

ܥܠ ܛܝܒܘܬܗ ܕܠܘܬܢ. ܘܐܚܢܢ ܐܘܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ
ܡܫܬܘܕܪܘܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܟܠܟܘܢ ܐܚܝ̈ܢ ܕܠܗ ܢܩܒܠ ܚܘܣܝܐ
ܘܥܡܟܘܢ ܒܛܝܒܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܐܡܝܢ܀



ܬܪܥܐ ܬܠܝܬܝܐ

ܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܢܝܢܘܐ

ܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܝܢܘܐ: ܐܬܪܐ ܗܘ ܥܬܝܩܐ ܕܒܗ ܩܡܘ ܒܢܝܢܐ ܠܒ̈ܢܝܢܫܐ ܕܒܝܬܢܗܪܝܢ ܒܐܬܪܘܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܙܠ̈ܝܩܬܐ ܩܕ̈ܡܝܬܐ. ܡܛܠ ܐܝܬܘܬܐ ܕܟܠܕ̈ܝܐ ܘܥܒܪ̈ܝܐ ܘܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܡܩܒܠ ܠܗ ܦܘܬܐ ܕܢܗܪܐ ܟܠܕܝܐ ܠܐܬܘܪܝܐ: ܡܢ ܚܝܠܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܕܒܢܝܢܘܬܐ ܘܩܪܒܐ.

ܒ: ܡܫܬܐܠܐ ܗܟܝܠ ܕܐܬܪܐ ܗܢܐ ܗܘܐ ܡܘܕܥ ܣܗܕ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܡܛܠ ܠܡܠܟܘܬܗ ܗܘܐ ܗܝ ܡܢܐ ܕܟܬܒ ܡܪܩܘܣ ܡܫܬܒܪܢܐ ܥܠ ܚܛ̈ܝܐ ܕܡܢ «ܢܩܘܡ ܗܘܘ ܘܐܬܪܗ ܕܝܠܗܘܢ ... ܘܡܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܒܬܝܒܘܬܐ ܒܢܝܢܘܐ ܣܓ̈ܝܐܐ ܘܐܬܢܝܚܘ ܗܘܘ» (ܡܪܩܘܣ ܘ: ܝܐ). ܘܕܠܐ ܦܘܪܫ: ܒܟܠܗ ܗܘܐ ܒܬܘܩܢܐ ܘܡܪܢܐ ܡܫܬܪܝܢܘܢ. ܒܟܠܗܘܢ ܫܐܠܝܢ ܠܗ ܠܡܫܘܚ ܡܠܟܐ ܘܡܩܦܝ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܪܝܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܠܡܘ ܒܐܬܪܐ ܗܢܐ ܒܟܢܝ ܒܬܪܘܬܐ ܘܐܡܪ: «ܐܢ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܒܐܘܠܨܢܐ: ܗܘܐ ܡܫܠܡ. ܐܢ ܚܝܐ: ܗܘܐ ܡܬܐܡܪ. ܐܢ ܒܪܢܫܐ: ܢܦܩܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܚܝܬܐ ܘܡܠܟܘܬܗ ܒܟܠܗܘܢ: ܘܢܡܫܘܚܘܢ ܡܫܝܚܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܡܫܚܬ ܡܫܠܡܢܐ ܠܗ ܠܗܘܢ ܕܒܢܝܢܘܐ. ܘܡܫܝܚ ܠܗ ܡܪܢ. ܘܐܢ ܫܠܝܚܘܬܐ ܕܢܦܩܬ ܠܗ: ܡܫܠܡܢ ܒܗܘܢ» (ܡܬܝ ܘ: ܝܐ - ܝܗ).

ܒܡܠܟܘܬܗ ܓܝܪ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܠܟ ܕܠܟܘܢ ܡܫܒܚܢܐ ܕܐܬܪܐ ܗܢܐ «ܒܢܝܢܘܐ» ܐܬܩܪܝܘ ܘܕܠܗ ܡܫܡܫܝܢ «ܡܫܝܚܐ» ܘܙܕܩܬܗ «ܙܟܘܬܐ» ܗܘܠܗ ܕܝܢ «ܡܫܝܚܐ» ܡܬܒܪܟܐ ܠܗ: ܐܝܟܢܐ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܘܚܝܘܬܐ.

ܓ: ܘܒܠܚܘܕ ܐܬܪܐ ܠܐܘܪܚ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܒܒܝܬܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܐܡܪ:

ܘܒܬܪܐ. ܘܐܬܐܡܪ ܥܠ «ܡܕܝܢܬܐ» ܡܬܐܡܪܐ ܒܗ ܡܬܩܪܝܢ ܒܗ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܣܡܟ ܦܬܟܪܘܗܝ. ܕܒܟܠ ܩܘܡܐ ܚܕܐ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܐ.
ܦܬܟܪܐ ܣܡܟ ܥܠ ܠܫܡܫ ܕܬܘܠܬܐ ܫܒܥܝܬܐ ܡܬܐܪܐ ܗܘܝܢ
ܕܗܘܝ ܚܕܘܢ ܡܬܩܕܫܝܢ. ܘܒܗ ܡܬܩܪܒܝܢ ܩܘܪܒܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܐܬܪܐ
ܗܘ ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܫܡܫܐ ܘܡܬܝܚܕܝܢ ܠܒܪܢܫܐ ܒܝܬ ܒܢܝ̈ܗܘܢ
ܘܣܡܝܐ ܩܛܠܘܗܝ. ܘܒܬܪ ܕܝܢ: ܕܒܛܝܒܘܬܐ «ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܪܝܬܐ»
ܡܬܝܕܥ: ܩܘܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܛܠ ܒܗ ܗܘܝܐ ܡܡܠܠܢܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܒܪܟܬܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܘܡܫܚ ܒܗ ܒܪܝܬܐ ܕܥܡ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܬܩܪܝ:
ܘܐܡܪ ܒܟܠܗܘܢ ܒܟܠܬܐ ܗܘܐ: «ܐܝܢܐ ܥܒܕܐ ܕܡܠܟܐ ܡܠܟܘܬܗ ܟܠ
ܐܢܫܘܬܐ ܘܒܫܠܡܗ ܛܝܒܢ ܒܘܕܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܢܦܫܬܐ ܕܒܢܝ̈ܗܘܢ.
ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܠܟܠܗ ܒܒܢܝܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܕܝܗܒ ܠܐܢܫܘܬܐ
ܘܡܡܠܠܢܐ ܕܟܠܗ ܣܓܝܐܘܬܐ. ܘܒܘܕܝܐ ܠܒܪܝܬܐ ܘܡܡܠܠܢܐ
ܕܡܠܐܟܐ: ܘܢܝܚܐ ܠܡܫܝ̈ܚܐ: ܘܦܘܩܕܐ ܠܡܒܥܐ ܘܕܟܐܟܐ
ܘܐܘܪܚܐ ܫܡܥܝܢ. ܘܡܗܝܡܢܐ ܕܒܥܬܐ: ܘܠܟܠܗܘܢ ܠܒܢܝܢܐ:
ܘܡܡܠܠܢܐ ܕܣܘܡܟܐ ܕܦܓܪܐ: ܘܡܐܪܝܢܐ ܕܟܠ ܩܐܡ ܘܒܘܕܝܐ ܡܢ
ܦܓܪܐ ܕܒܗ ܡܬܡܫܚܝܢ ܘܡܪܟܐ».
ܗ: ܠܘ ܗܘ ܕܐܬܡܠܟ ܢܦܫܐ ܠܘܩܒܠ ܦܓܪܐ: ܡܛܠ ܐܝܟ
ܕܒܥܐ ܕܒܘܪܝܐ ܕܪܘܚܐ ܟܠܗܐ ܗܘܝܢ ܠܒܘܪܝܐ ܦܓܪܢܝܐ
ܐܝܟ ܕܒܠܥܝܢ ܡܢ ܗܘ ܡܡܪܐ. ܡܟܝܠ ܠܝܬ ܠܗ ܐܬܪܐ ܕܢܬܩܒܠ
ܐܠܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐܚܕ ܡܛܠ ܐܢܫܘܬܐ
ܘܣܘ ܠܡܟܝܢܐ. ܐܝ ܕܝܢ ܒܪܝܬܐ ܠܐ ܓܒܝܐ ܗܘܐ ܒܗܕܐ: ܐܦ ܠܗ
ܠܩܘܝܐ ܕܢܦܩܘܗܝ ܕܢܒܥܘܢܝܗܝ ܒܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܗܒ ܠܗ
ܡܠܟܘܬ ܐܝܟ ܒܬܘܠܬܐ ܫܒܥܝܬܐ. ܘܠܥܠܡܐ ܗܘ ܓܒܪ ܕܢܦܪܘܩ
ܠܩܘܝܐ ܒܗ ܒܪܝܬܐ ܟܠ ܗܘܝܐ ܘܐܚܪܢ.

ܘܐܣܝܐ ܕܒܟܠܗ ܐܫܬܘܬܐ ܕܒܟܬܒܐ ܐܠܐ ܩܕܡ ܡܫܝܚܐ. ܢܦܩܘܢ ܠܗ
ܠܡܘܕܝܢܘܬܐ ܘܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܪܥܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܘܡܠܟܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܐܦ ܘܠܗܘܢ ܕܠܐܪܥܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܦܘܩ. ܕܐܬܐܠܗ ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ.

ܗ: ܐܡܬܝ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܠܐ ܒܝܕ ܠܗܘܢ ܕܢܦܠ ܟܠ ܠܐܪܥܐ ܗܘܐ܆
ܡܛܠ ܕܠܐ ܩܒܠܘܗܝ ܠܐ ܡܩܒܠ ܫܡܝܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܡܪܢ ܠܟܠܗܘܢ
ܫܠܝܚܐ: «ܐܝܟܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ» (ܡܬܝ ܛ: ܟܛ). ܠܐ
ܐܦ ܕܢܝܚܘ ܕܒܪܢܫܐ ܐܫܬܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ܆ ܘܐܠܐ ܕܢܦܠܘܢ
ܟܠ ܒܗܘܢ ܡܢ ܫܘܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܡܒܪܐ. ܘܠܟܘܢ ܕܐܢܝܢ
ܐܬܐܝܢܐ ܠܡܘܬܐ܆ ܐܝܟ ܠܗ ܩܪܝܢ ܠܒܪܢܫܐ ܕܢܫܟܚ ܢܦܫܗ
ܠܒܪ ܚܝܠܗ ܘܡܪܝܐ܆ ܕܗܘ ܡܢܗ ܕܩܐܡܐ ܠܗ. ܐܘ ܚܝܐ ܐܘ ܕܡܘܬܐ. ܠܐ
ܐܦ ܕܐܬܥܒܕܬ ܢܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܪܥܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܪܚܡܐ ܕܦܪܝܫܘܬܐ
ܩܪܐ. ܡܛܠ ܐܝܟܘ ܕܐܬܦܫܛ ܫܒܪܐ ܕܝܗܒ ܠܡܫܝܚܐ ܦܓܪܢܝܐ܆ ܠܐ ܐܦ
ܕܢܫܬܪܐ ܐܝܟ ܡܬܐܪܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܕܐܝܟ ܟܘܡܪܐ ܘܫܘܡܫܐ ܕܟܗܢܐ
ܘܫܘܪܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܫܒܪܐ. ܟܕ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܐܪܥܐ ܗܘܐ ܒܥܠܬܐ
ܗܘ ܪܒܬܐ ܕܚܕܒܐ ܘܡܟܢܫܘܬܐ ܫܠܝܚܐ ܠܡܠܐܟ ܒܫܘܪܝ
ܢܦܫܬܗܘܢ.

ܘ: ܘܡܛܠ ܕܐܬܒܪܝ ܒܪܢܫܐ ܒܨܠܡܐ ܒܕܡܘܬܗ ܒܗܘܢܐ ܒܝܫܐ܆
ܘܩܘܡ ܒܝܕܗ ܚܝܠܐ ܕܒܗ ܕܝܢܐ܆ ܘܩܐܡ ܒܠܒܗ ܠܒܝܬܗ܆ ܘܒܪܟ
ܥܠܝܗ܆ ܘܠܐ ܡܬܩܪܒ ܠܡܘܕܝܢܘ ܒܚܛܝܬܗ. ܗܟܢ ܠܡܫܝܚܐ
ܐܪܥܐ ܗܘܐ܆ ܩܕܡ ܡܬܚܫܒ ܒܚܘܒܐ ܘܒܢܝܐ ܡܢ ܟܠܗ ܡܗܝܡܢܐ܆ ܘܩܪܒ
ܠܐܠܗܐ ܒܫܡܝܐ ܕܟܠܗ ܒܫܘܒܚܘܬܐ ܘܐܡܪ: ܫܠܡܐ ܠܗ ܟܠ ܕܚܝܐ
ܐܢ ܒܪ ܚܝܐ ܘܠܐ ܒܪ ܚܝܐ܆ ܒܥܕܢܐ ܘܠܐ ܒܥܕܢܐ. ܒܬܠܬܐ
ܘܒܢܝܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܡܘܡܬܐ ܐܘ ܒܫܦܝܪܐ. ܒܪܥܝܢܘܬܐ ܐܘ

ܒܡܐܟܘܠܬܐ. ܒܪܘܡܘܬܐ ܐܘ ܒܐܫܛܘܬܐ: ܒܚܐܪܐ ܐܘ ܒܡܫܡܥܐ.
ܒܫܘܩܐ ܐܘ ܒܒܝܬܐ. ܒܛܝܒܘܬܐ ܠܒܐ ܐܘ ܕܐܡܪܬ ܠܚܒܪܘܬܐ.
ܒܚܘܠܛܢܐ ܕܥܡ ܗܪܛܝܩܐ. ܒܥܒܕܘܬܐ ܐܘ ܒܡܠܬܐ. ܒܟܠ ܚܛܗܐ
ܕܥܡ ܡܚܛܐ ܫܛܝܐ ܠܟܝܢܐ ܐܢܫܐ ܡܚܝܠܐ. ܘܡܢ ܟܠ ܦܘܪܫ
ܗܘ ܕܡܪܝ ܠܡܥܡܪܢܐ ܘܡܟܝܟ ܚܛܗܘܗܝ ܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܗܘܢܝ
ܕܛܝܒܘܬܗ: ܗܘܝܘ ܟܠܗ ܕܢܫܒܘܩܘܗܝ ܘܢܚܣܐ ܚܛܗܘܗܝ ܡܛܠ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܗܘܢܝ ܕܟܠܗܝܢ ܡܛܠܬܗ.
܀: ܐܪܙܐ ܗܟܝܠ ܕܗܠܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܠܐܬܘܪܗܘܢ: ܠܐ ܠܡܫܡܫܘܢ ܒܗ
ܒܪܘܚܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܫܒܪܐ ܘܣܘܒܠܐ: ܠܡܫܡܠܝܢ ܡܢ ܦܐܪܘܗܝ. ܠܐ
ܐܟܠܬ ܠܒܗ ܕܢܩܘܡ ܡܚܝܠ ܡܢ ܒܒܘܪܘܬܐ ܐܦܠܘܢ. ܐܠܐ ܒܢܝܚܘܬ
ܡܪܝܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܗܘ ܕܗܘܢܬܐ ܐܫܒ ܒܗ ܗܠܝܢ ܚܝܠܘܬܗ ܘܕܡܡ
ܠܐܪܙܐ ܗܢܐ ܠܟܠܗ ܚܘܠܡܢܐ ܒܥܒܕܐ: ܗܘ ܡܐܬܐ ܠܟܠܗܝ
ܒܐܘܪܚܬܗ ܘܡܫܠܡ ܦܐܪܘܗܝ. ܘܡܫܪܪ ܗܝܡܢܘܬܗ
ܘܡܫܠܡܢ ܚܘܒܗ ܕܠܚܒܪܐ: ܘܐܫܘܝܘ ܠܡܐܪܘܢ ܠܡܪܝܐ
ܡܪܒܗ. ܢܫܪܪܘܢ ܡܪܝܐ ܒܒܘܪܟܬܗ ܘܒܛܝܒܘܬܗ ܘܢܦܩܘܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܛܝܒܘܬܗ ܐܡܝܢ܀

ܬܪܥܐ ܫܒܝܥܝܐ
ܐܪܙܐ ܕܙܘܘܓܐ

ܐ: ܙܘܘܓܐ: ܢܡܘܣܐ ܗܘ ܟܝܢܝܐ ܕܣܡܗ ܠܐܠܗܐ ܒܝܢ ܓܒܪܐ ܠܐܢܬܬܐ ܡܛܠ ܒܢܝܐ ܘܥܘܕܪܢܐ. ܐܡܪ ܗܘܟܝܠ ܟܬܒܐ: «ܠܐ ܫܦܝܪ ܕܢܗܘܐ ܐܕܡ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܐܥܒܕ ܠܗ ܡܥܕܪܢܐ ܐܟܘܬܗ» (ܒܪܫܝܬ ܒ: ܝܚ). ܘܒܬܪ ܕܒܪܐ ܐܢܘܢ ܕܟܪܐ ܘܢܩܒܬܐ ܒܪ ܠܗܘܢ: ܒܪܟ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ: «ܦܪܘ ܘܣܓܘ ܘܡܠܘ ܐܪܥܐ» (ܒܪܫܝܬ ܐ: ܟܚ). ܘܡܛܠ ܠܐܦܪܗ ܘܒܪܟܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒ[illegible] ܒܩܛܢܐ ܕܓܠܝܠܐ ܘܟܢ ܐܡܪ: «ܡܕܡ ܗܟܝܠ ܕܐܠܗܐ ܐܙܕܘܓ: ܒܪܢܫܐ ܠܐ ܢܦܪܫܗ» (ܡܬܝ ܝܛ: ܘ). ܘܐܘܕܥܗ ܠܙܘܘܓܐ ܕܐܪܙܐ ܗܘܐ ܟܕ ܐܡܪ ܡܢ ܦܘܡ ܫܠܝܚܗ: «ܗܢܐ ܐܪܙܐ ܪܒ ܗܘ» (ܐܦܣܝ: ܗ - ܠܒ). ܐܝܟ ܐܪܙܐ ܗܘ ܪܒܐ ܡܛܠ ܕܥܠ ܚܘܒ ܡܫܝܚܐ ܘܥܕܬܐ ܡܬܦܪܫ: ܕܟܠܗܘܢ ܐܡܪ ܫܠܝܚܐ: «ܢܫܐ ܗܘܝ ܡܫܬܥܒܕܢ ܠܒܥܠܝܗܝܢ ... ܐܝܟܢܐ ܕܥܕܬܐ ܡܫܬܥܒܕܐ ܠܡܫܝܚܐ: ܓܒܪܐ ܐܚܒܘ ܢܫܝܟܘܢ: ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܐܚܒ ܠܥܕܬܗ».

ܒ: ܘܡܛܠ ܕܙܘܘܓܐ ܫܘܬܦܐ ܗܘ ܕܡܢ ܫܘܬܦܐ ܕܚܝܐ ܒܟܠܗܘܢ: ܘܒܟܠܗܝܢ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܐܢ ܐܬܡܟܣܒ ܐܝܟ ܕܚܝܐ. ܟܠܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܟܬܒܐ ܫܡܗ ܠܗ ܠܘܝܬܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܘܫܘܬܦܐ. ܠܘܝܬܐ ܕܝܢ ܕܥܕܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܦܪܝܫܐ ܗܘ ܡܢ ܗܢܘܢ ܠܘܝܬܐ: ܕܒܥܠܡܐ ܙܘܘܓܐ ܠܦܪܝܢ ܒܢܝܐ: ܘܚܕܝܘܬܐ ܕܙܘܘܓܐ ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܢܘܬܗ: ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܒܡܘܕܝܬܐ ܕܥܕܬܐ ܘܡܬܩܕܫܐ ܠܒܪܟܬܗ ܕܟܗܢܐ ܒܐܡܝܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܘܬܐ.

ܓ: ܥܘܕ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܡܢ ܦܘܡ ܡܘܫܐ ܢܒܝܐ ܠܥܡܗ ܕܟܠܐ ܡܢ

ܐܘܪܗܝ ܒܫܢܬܐ ܕܫܘܢܝܐ (ܚܫ: ܝ). ܘܡܢ ܦܘܡ ܡܫܝܚܐ (ܐ ܩܘܪ ܗ:
ܐ). ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܘܬ ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܡܪܢ: «ܕܐܠܐ ܐܢܐ
ܩܐܡ ܐܢܘܢ ܗܟܢ ܡܢ ܕܫܡܥܬܐ ܘܦܬܓܡܐ: ܠܐ ܐܬܟܠܘ ܠܡܫܬܡܠܝܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ» (ܡܬܝ ܗ: ܝ). ܡܫܡܘܕܢܐ ܕܠܘܬ ܐܘܦ ܠܡܪܢܫܦܐ ܩܫܝܫܐ
ܠܦܪܝܫܘܬܐ ܐܘܪܗܝ ܗܟܢ ܡܢ ܕܟܬܝܒܬܐ: ܘܐܫܪܝܢ ܗܘܐ
ܠܡܫܠܡܐ ܐܦܝܢ ܘܪܘܚܢܝܬ. ܟܡܪܐ ܡܢ ܢܦܝܫܘܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܕܟܣܝܪܐ
ܠܪܘܚܐ ܘܦܓܪܐ ܡܫܬܪܪ. ܐܝܟ ܡܪܝ ܦܪܝܣܘܪܘܣ ܒܪ ܒܪܢܐ
(ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܫܡܫܢܐ) ܒܠ ܢܒܝܐ ܡܢܡ ܕܗܘܐ ܘܐܡܪ: «ܒܠܐ
ܐܘܪܚܐ ܡܩܒܪܘܬܐ ܕܗܝܢ ܕܐܣܝܘܬܐ: ܣܡܡ ܚܕܝܢ ܒܒܠܒܠܬܐ
ܡܣܬܒܠܢܝܬܐ. ܚܕܐ ܡܢ: ܗܝ ܕܡܢ ܐܣܝܘܬܐ ܡܫܡܠܝܐ ܗܝ ܕܦܓܪܐ
ܟܠܗ ܡܫܪܝܘܬܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܕܝܢ: ܗܝ ܕܠܒܐ ܘܢܦܫܐ ܒܥܒܪܢܝܘܬܐ
ܢܓܪܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܘܐܟܘܬ: ܗܝ ܕܡܬܝܕܥܐ ܢܘܚܐ ܐܝܪܐ ܠܢܘܟܠܐ.
ܒܗܝ ܕܠܗ ܒܐܘܪܗܝ ܢܡܘܣܐ ܡܪܝܐ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܠܫܠܡܘܬܐ
ܠܦܪܝܫܘܬܗ ܒܫܪܗ: ܘܒܐܘܪܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬ ܦܫܝܛܐܝܬ ܡܪܢ
ܗܘܐ ܒܗ. ܟܕ ܠܐ ܡܟܠܝ ܒܢܝܐ ܗܘܐ ܒܡܪܗ. ܘܐܟܘܬ: ܗܝ ܕܟܠܗ
ܐܡܬܝܢܘܬ ܗܘܝܐ ܗܘܬ ܒܟܠܗ ܡܪܝܐ ܗܘܬ ܘܐܡܬܝ ܐܝܬܝܐ ܒܪ
ܫܡܥܗ. ܒܗ ܠܫܘܝܐ ܪܡܐ ܗܘܬ: ܠܡܐܬܐ ܕܠܒܪܢܫܐ ܡܬܒܐܪܐ ܗܘܬ
ܙܟܝ ܘܫܡܝܐ: ܐܘ ܗܝ ܒܡܐܬܐ ܒܠܟܐܪܐ ܦܘܠܘܛ ܢܦܫܗ ܡܬܛܘܠܐ
ܗܘܬ. ܕܡܫܡܫ: ܗܝ ܕܡܒܪܬܐ ܗܢܝܢ ܕܐܣܝܘܬܐ ܡܬܛܠܒܬܐ ܗܝ
ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܚܝܐ: ܘܐܣܝܘܬܐ ܢܘܟܪܝܐ: ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܟܠܗ:
ܘܫܘܒܚܐ ܕܡܪܗ».

ܗܠܝܢ ܕܫܡܫܬܐ ܐܝܟ ܕܢܒܝܐ ܕܟܬܒ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܐ ܐܫܝܐ. ܒ
ܠܒ ܐܘܪܗܝ ܕܟܢ ܢܘܟܪܝܐ ܟܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܫܘܒܚܐ ܚܝܠܐ
ܘܡܦܪܢܝܘܬܐ: ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܕܒܢܝܐ. ܢܬܐܒܪ ܗܘܝܠ ܡܠܠ ܐܝܟ

ܠܝܪܬܘܬܐ ܠܗܘܢ ܘܫܘܪܗܘܢ ܡܣܝܒܘܢ: ܘܢܬܪܘܪܒܘܢ ܢܚܢܢܬܐ ܠܒܢ ܠܗܘ
ܗܠܝܢ ܘܢܬܟܬܫܘܢ ܐܢܘܢ.
ܙ: ܫܪܝܪܐ ܗܘܐ ܕܝܢ. ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܪܫܝܬ ܗܕܐ: ܘܠܐ ܒܪܐ ܠܐܕܡ
ܢܫ̈ܐ ܡܫܚܠܦܬܐ: ܐܠܐ ܚܕܐ ܐܢܬܬܐ ܠܚܕ. ܐܬܐܡܪ ܓܝܪ: ܕܟܪܐ ܘܢܩܒܬܐ
ܒܪܐ ܐܢܘܢ «ܡܛܠ ܗܢܐ ܢܫܒܘܩ ܓܒܪܐ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ ܘܢܩܦ
ܠܐܢܬܬܗ. ܘܢܗܘܘܢ ܬܪܝܗܘܢ ܚܕ ܒܣܪ» (ܒܪܝܬܐ ܒ: ܟܕ).
ܘܠܗܕܐ ܗܕܐ ܝܫܘܥ ܒܗ ܦܩܕ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܛܪܘܢܗ̇ ܟܠ ܕܟܠܐ
«ܡܢ ܒܪܫܝܬ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ» (ܡܬܝ ܝܛ: ܚ). ܘܗܟܘܬ
ܡܠܦ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ: «ܐܢܫ ܐܢܬܬܗ ܢܐܚܘܕ: ܘܐܢܬܬܐ
ܠܒܥܠܗ̇ ܬܐܚܘܕ» (ܐ ܩܘܪ ܙ: ܒ). ܚܟܝܡܐ ܓܝܪ ܘܢܗܝܪܐ ܠܚܕܐ
ܡܫܪܪܝܢ. ܡܛܠ ܫܘܚܠܦ ܢܫ̈ܐ: ܢܟܦܝܐ ܩܛܡܐ ܠܡܫܪܪܬܐ
ܘܠܚܝܐ ܘܫܟܠܬܐ ܕܫܘܦܐ ܘܦܠܓܘܬܐ.
ܛ: ܠܐ ܫܪܝܪܐ ܗܘܐ ܕܝܢ. ܐܡܪ ܒܦܘܡܗ ܡܪܢ: «ܡܕܡ ܗܟܝܠ ܕܐܠܗܐ
ܙܘܓ: ܒܪܢܫܐ ܠܐ ܢܦܪܫ» (ܡܬܝ ܝܛ: ܘ). ܐܡܪ ܬܘܒ ܦܘܠܘܣ
ܫܠܝܚܐ: «ܐܢܬܬܐ ܟܡܐ ܕܚܝ ܒܥܠܗ̇: ܐܣܝܪܐ ܗܝ ܒܢܡܘܣܐ. ܐܢ
ܕܝܢ ܢܡܘܬ ܒܥܠܗ̇: ܡܫܪܝܐ ܗܝ ܕܬܗܘܐ ܠܡܢ ܕܨܒܝܐ. ܒܠܚܘܕ
ܒܡܪܢ» (ܐ ܩܘܪ ܙ: ܠܛ). ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܚܙܝܬ: ܕܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܦܣܝܢܐ
ܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܐܠܐ ܒܡܘܬܐ ܚܕܢܝܐ ܐܘ ܙܘܓܢܝܐ. ܐܡܪ ܡܠܦܢܢ
ܕܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ: «ܒܠܚܘܕ ܓܝܪ ܡܠܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܒܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܦܬܚܝܢ ܡܢ ܒܝܬ ܠܐ ܫܪܝܪܘܬܐ: ܦܘܣܩܢܐ ܚܪܝܦܐ ܦܬܚܝܢ
ܒܢܡܘܣܐ ܗܢܐ: ܠܐܝܬܝ ܠܐ ܐܦܣܘܩ ܐܠܐ ܒܬܟܬܟ ܐܝܣܘܬܐ.
ܘܐܝܣܘܬܐ ܚܫܝܒ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܚܝܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ ܡܢ ܬܪܝܢ ܦܓܪ̈ܝܢ ܒܚܕ
ܕܢܗܘܘܢ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ. ܦܠܝܒ ܓܝܪ: «ܡܢ ܕܩܛܠ ܡܫܝܚܐ ܥܠܘܗܝ»
(ܡܬܝ ܘ: ܠܒ).

ܗ: ܒܐܘܪܘܦܐ ܕܡܕܢܚܐ ܘܐܡܪܝܩܐ ܘܐܘܣܛܪܠܝܐ ܘܐܦܪܝܩܝ ܒܝܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܝܢ ܕܠܫܢܐ ܕܐܪܥܐ ܡܬܛܥܝܢ ܠܗܘܢ ܡܬܡܨܝܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ
ܕܡܕܢܚܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܪܥܐ ܗܕܐ. ܘܐܠܐ ܠܡܟܝܠܬܐ ܩܕܡ ܐܪܙܐ ܐܘ ܐܠܗܐ
ܗܘܢܐ ܕܗܘܝܘ ܘܡܕܢܚܐ ܢܣܒܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܦܫܝܩܝܢ ܗܘܢܐ
ܕܡܢ ܟܠ ܥܠܡܐ ܕܢܬܒܪܟܘܢ ܒܗ ܒܟܢܫܝ: ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܦܐܝܐ
ܠܢܬܝܐ ܘܠܟܠܗܝܢ ܕܟܠ ܥܠܡܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܠܗܐ ܢܬܬܣܝܡ
ܐܣܟܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܫܡܝܗܘܢ ܕܗܘܐ ܟܠ: ܕܢܬܒܪܟܘܢ ܒܗ
ܒܟܢܫܝܗܘܢ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܩܕܡܝܐ ܐܪܝܣܛܛܠܝܣ ܗܘܐ ܟܠ ܒܪܐܘ
ܕܗܘܐ ܩܕܡܝܐ ܦܝܠܘܣܘܦܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܡܪ: «ܣܓܝ ܠܘܟ ܕܠܐ
ܬܬܒܪܟܘܢ ܒܟܢܫܐ ܕܗܘܐ ܟܠ ܕܟܢܫܐ ܗܘܘܢ ܐܘ ܬܗܝܐ ܐܠܐ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܟܠ ܒܪܘܚܐ ܕܠܗܐ ܘܠܐ ܒܫܡܐ
ܕܟܠܗ».
ܘܐܡܪ ܬܘܒ ܠܗܘܢ (240): ܐܝܟܢܐ ܩܕܡܝܐ ܠܗ ܠܡܟܝܠܬܗ
ܕܡܟܝܠܬܐ ܕܗܘܐ ܟܠ: ܕܒܬܐ ܠܗ ܡܟܢܫܐ: ܘܢܬܒܪܟܘܢ ܡܬܩܪܐ:
ܘܒܐܘܪܚܐ ܫܡܝܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܟܢܫܘܗܝ ܐܪܥܐ ܩܕܡ ܐܢܬ ܡܬܚܫܚܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܚܢܐ:
ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܐܪܥܐ ܕܗܘܐ ܟܠ ܐܢܬ. ܡܬܚܫܚܢܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܘܐ:
ܐ: ܡܬܕܢܚܢܐ ܕܫܠܝܐ ܘܕܟܠܬܐ ܩܕܡ ܒܗܘܢ: ܕܒܫܘܪܝܗܘܢ
ܡܡܠܠܬܐ ܘܙܒܢܐ ܕܐܬܪܗܘܢ ܘܒܥܘܕܪܐ ܕܢܛܪܬܐ ܡܬܩܪܝܐ
ܕܗܘܐ ܟܠ ܠܢܦܫܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܫܡܝܗܘܢ: ܠܢܬܒܪܟܘܢ ܗܘܐ ܟܠܗܝܢ
ܐܝܟ.
ܒ: ܡܟܝܢܘܬܐ: ܘܒܠܘܬܐ ܕܟܘܪܝ ܒܟܢܫܐ ܕܟܕ ܒܗܘܢ ܢܬܘܣܦܐ
ܗܘܢ.
ܡܟܝܠܬܐ ܕܝܢ ܕܢܝܚܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ: ܕܟܕ ܡܬܦܪܫܢܘܬܗ

ܘܠܐܪܙܐ ܕܗܘܐ ܓܠܐ܆ ܕܚܘܝܐ ܐܪܙܐ ܪܘܚܢܝܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܝܐ ܕܡܠܐܘܪܐ
ܠܚܕܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܕܬܐ.
ܘܡܕܡ ܐܡܪ ܦܘܠܘܣ: «ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܗܘܝܬ ܓܠܐ ܠܥܕܬܐ. ܘܟܪܘܙܘܬܗ ܕܥܠܝܐ ܗܝ» (ܠܩܘܠܣܝܐ ܐ: ܟܗ). «ܗܢܘ ܓܝܪ ܐܪܙܐ ܕܡܛܫܝ ܗܘܐ ܡܢ ܥܠܡܐ:
ܘܡܢ ܕܪ̈ܐ ܘܐܬܓܠܝ ܗܫܐ ܠܩܕܝ̈ܫܘܗܝ. ܘܬܘܒ ܐܡܪ: ܥܠ ܗܢܐ ܐܢܐ ܡܘܣܦ ܠܟܠ ܚܕ ܡܢ ܫܠܝܚ̈ܐ ܟܕ ܡܟܪܙ ܒܗ ܕܐܬܓܠܝ ܠܢ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܠܥܕܬܐ. ܘܠܐ
ܒܣܦܪܐ ܕܟܬܒܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥ ܠܐܢܫܐ» (ܐܦܣܝܐ ܓ: ܗ - ܗ). ܡܛܠ ܗܕܐ ܟܬܒ ܕܐܠܗܐ ܐܒܘܟ: ܒܪܘܚܐ ܠܐ
ܢܦܩܬ. ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܡܛܠܬܟ ܒܢܝܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܘܒܫܡܘܬܗ ܒܥܠܡܐ
ܘܡܫܡܫ. ܦܩܕ ܕܢܗܘܘܢ ܕܥܠܡܢ ܕܗܘܐ ܓܠܐ ܢܫܠܡܘܢ. ܘܠܐ
ܢܦܠܘܢ ܚܕ ܠܚܕ: ܐܦܠܐ ܕܐܬܘܢ ܢܫܠܡܘܢ ܒܐܝܕܝ:
ܕܢܫܬܘܢ ܒܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ» (ܐ
ܩܘܪ ܐ: ܗ). ܘܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܥܠܡܐ ܪܘܚܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢ ܒܗ
ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܘܒܟܠܗ ܥܘܒܕܐ ܕܪܘܚܐ ܘܡܪܕܘܬܐ: ܘܐܦ ܦܩܕ
ܠܐܘܠܨܢܐ ܕܥܕ̈ܬܐ: ܐܦ ܐܢܫ ܒܗܘܢ ܩܕܝܫ ܦܘܪܩܢܐ ܠܟܠܗ
ܥܠܡܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܐܡܪ ܥܠ ܐܝܬܐ: «ܗܝܕܝܢ ܟܡܐ
ܡܫܒܚܢ: ܐܦ ܢܦܫܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܒܬܘܕܝܬܐ ܘܒܚܝܠܘܬܐ
ܘܒܩܕܝܫܘܬܐ» (ܐ ܛܝܡ ܒ: ܗ). ܘܐܦ ܠܐ ܐܢܫ ܒܡܬܪܚܩܘܬܗ
ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܢ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܕܡܢ ܥܠܡ ܒܪܘܚܐ ܕܥܕ̈ܬܗ: ܕܒܗܘܢ ܐܝܟ
ܡܫܝܚ ܐܢܘܢ ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܒܢ̈ܝܐ ܡܢ ܐܘܠܨܢܗ ܠܫܪܒܐ ܕܒܗ
ܦܘܠܚܢܐ. ܘܐܦ ܒܗ ܫܡܥܢ ܥܒܕܐ ܕܥܕ̈ܬܗ ܢܦܩܘ ܡܢ ܒܗܘܢܐ
ܠܡܫܠܡܘܬܗ ܒܟܠ ܚܕ ܐܘܪܚܐ ܘܐܬܐܪ̈ܐ ܦܪܝܫܬܐ: ܘܫܠܡ (ܐ ܬܣܠ ܕ:
ܝܐ - ܝܒ).
ܢܬܦܪ ܒܟܠܗܘܢ ܦܘܪܩܢܐ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܘܢܫܬܟܠ ܒܗ

ܠܡܦܘܫܩܘ ܠܦܘܬ ܦܘܫܩܗܘܢ. ܘܢܣܬܟܠ ܕܢܚ ܠܢ ܒܬܪܥܝܬܐ
ܕܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܠܗ ܡܫܒܚܬܐ ܠܒܢܘܗܝ ܐܠܐ ܐܦ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܘܕܥܬܐ ܛܒܬܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܀

ܫܠܡ
ܘܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܕܠܐ ܫܠܡ



ܙܠܗ ܒܠܒܘ ܡܫܠܡ ܕܡܢܝܬܐ ܡܢܝܐ ܙܘܝ ܕܡܢܗܘܢ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ - ܡܠܦܢܐ ܕܒܝܬ
ܐܦܪܝܡ - ܕܒܢ ܫܡܘܥܝܠ ܐܠܩܣܢܕܪܘܣ ܒܪܢܐ ܕܡܢ ܐܘܪܗܝ ܕܡܬܩܪܐ ܠܘܩܛ
ܡܘܒܠܐ ܕܐܬܠܝܘܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܕܫܢܬ 1996 ܡܢ ܕܪܝܫܐ ܒܡܘܫܐ ܡܠܘܠܡܫܐ
ܕܡܫܐ ܕܒܪܝܢ ܒܐܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܒܪܐ ܡܘܪܝܐ ܐܪܒܥܐ ܒܢܘܩܐ ܡܫܡܠܝܗ ܕܡܢܗ
ܐܦܝܠܝܘܬ ܐܒ ܡܫܡܐ ܦܪܢܣܐ ܕܐܬܠܝܘܢ ܘܒܠܗ ܡܫܒܚܐ ܕܡܘܪܝܐ ܠܘܩܛ
ܡܘܒܠܐ ܘܡܢܗ ܡܠܝܗܘܢ ܡܫܘܚ ܒܢܝܢ ܡܦܪܘܦܠܝܛܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܪܝܡܬܐ ܕܡܘܪܝܐ
ܕܗܘ ܡܪܢ ܕܐܘܒܢ ܕܡܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܐ ܡܠܟܘܬܐ.



ܡܚܘܝܢܐ

ܐܘܪܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ	6
ܐܘܪܐ ܕܡܫܘܪܝ ܡܕܝܢܬܐ	20
ܐܘܪܐ ܕܡܫܘܪܒܝܐ	31
ܐܘܪܐ ܕܬܐܘܡܬܐ	43
ܐܘܪܐ ܕܦܘܢܬܐ	55
ܐܘܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܬܝܒܘܬܐ	70
ܐܘܪܐ ܕܐܘܘܠ	74

GBAYO DMEN ROZE

By

Filuksinos Yuhanun DOLABANI

Archbishop of Mardin 1947 - 1969

Translated into Syriac by

Clemis Eugene KAPLAN

Patriarchal Vikar

Archbishop of the Western USA

BAR HEBRAEUS VERLAG

7585 PK Losser. Glanerbrugstr. 33

HOLLAND - 1997

GBAYO DMEN ROZE



BAR HEBRAEUS VERLAG
7585 PK Losser. Glanerbrugstr. 33
HOLLAND - 1997